دليل إنشاء وإدارة قواعد البيانات الببليوجرافية

إعداد

آنى دي لورو

تعريب

محمد سالم

مراجعة وتقديم

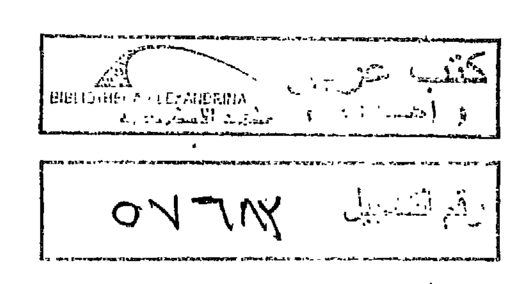
دكتور مصطفى حسام الدين

دكتورة يسرية عبد الحليم زايد



الدار المصرية اللبنانية





دليـــل
إنشاء وإدارة
قواعد البيانات الببليوجرافية

بيانات " الفهرسة أثناء النشر " (فان : CIP)

دليل إنشاء وإدارة قواعد البيانات البيليوجرافية / إعداد آني دى لورو ؛ تعريب محمد سالم ؛ مراجعة و تقديم مصطفى حسام الدين ، يسرية زايد . ـــ القاهرة : الدار المصرية اللبنانية ، 1996.

208 ص ؛ 24 سم .

العنوان الأصلى للعمل :

IDIN MANUAL for the creation and management of a bibliographic data base using MICRO-ISIS / by Anne De Lauro ._ Paris : OECD , 1988.

195 p. , 30 cm.

الناشر : **الدار المصرية اللبنانية**

١٦ ش عبد الخالق ثروت ـ القاهرة

تليفون : ٣٩٢٣٥٢٥ ـ ٣٩٣٦٧٤٣

فاكس : ٣٩٠٩٦١٨ ـ برقياً : دار شادو

ص . ب : ٢٠٢٢ ـ القاهرة

رقم الإيداع: ١٣٠٢٦ / ١٩٩٦

الترقيم الدولى: 2 - 312 - 270 - 977

تجهيزات فنية : او ـ تك

العنوان: ٤ ش بني كعب ـ متفرع من السودان

تليفون: ٣١٤٣٦٣٢

طبع : **المطبعة الفنية**

العنوان: ٢٢ شارع الشقفاتية ـ متفرع من الساحة ـ عابدين

تليفون: ٣٩١١٨٦٢

الطبعة الأولى: شعبان ١٤١٧ هـ ـ يناير ١٩٩٧م

دليـــل
إنشاء وإدارة
قواعد البيانات الببليوجرافية

إعداد

آنى دى لورو

تعريب

محمد سالم

مراجعة وتقديم

دكتور مصطفى حسام الدين **دكتورة يسرية عبد الحليم زايد**

قسم المكتبات والوثائق والمعلومات

كلية الآداب - جامعة القاهرة

النـــــاشر

الدار المصرية اللبنانية







إهداء

إلى من حملوا على عاتقهم مهمة الإصلاح

أهدى هذا العمل

المعرب



المحتويات

توطئة

أقدم كثير من المكتبات فى الوطن العربى خلال العقدين الأخيرين على تحويل فهارسها من الشكل البطاقى التقليدى المعروف إلى الشكل المحسَّب . ويقتضى أداء هذه العملية بطبيعة الحال توافر عديد من المتطلبات والأدوات ، لعل فى مقدمتها "الموجزات الإرشادية" التى تتناول بالتفصيل بنية التسجيلة الببليوجرافية؛ أى مكوناتها من الحقول والحقول الفرعية ، والغرض من كل حقل ؛ أى الحاجة إليه وطبيعة استخدامه ، وتشرح خصائص كل حقل ؛ أى تحدد هل هو إجبارى أم اختيارى ؟ متكرر أم غير متكرر ؟ والحقول الفرعية التى يتكون منها ، وطبيعة ما ينبغى أن يحتوى عليه من بيانات وطوله الأقصى ، وتبين القواعد التى ينبغى إتباعها فى تسجيل وإدخال هذه البيانات ، وتحدد التقنينات التى ينبغى استخدامها فى تسجيل اللغات والهجائيات ، وأسماء الدول ، وأدوار المؤلفين وغيرهم من المشاركين فى عمليات إصدار أوعية المعلومات ، فضلا عن تقديم الأمثلة والنماذج التطبيقية لكل ذلك ، ومن خلال بيانات حقيقية تساعد على فهم ما قد يغمض وتكشف ما قد يلتبس أثناء العمل .

ويطلق على هذه الموجزات الإرشادية فى أدبيات تخصص المكتبات والمعلومات "الأشكال" ، وهى نوعان : النوع الأول يطلق عليه " الأشكال الداخلية " أى الشكل الذى تنشئه مكتبة أو مركز معلومات ليلائم احتياجاتها من البيانات الببليوجرافية وسياساتها فى إعداد وتجهيز هذه البيانات ، وما تستخدمه من عتاد وبرمجيات . وغالبا ما يقتصر استخدام هذا الشكل الداخلى على تلك المكتبة أو المركز ، أو على مجموعة المكتبات أو المراكز التى تشترك معها فى الاحتياجات ، أو فى تطبيق السياسات ، أو فى استخدام العتاد أو البرمجيات . والنوع الثانى يطلق عليه"أشكال الاتصال المعيارية" وهى الأشكال التى لا يقتصر استخدامها على مكتبة معينة أو مركز معلومات معين ، ولا يرتبط استخدامها بعتاد معين أو برمجيات معينة ، ولكنها تستخدم كوسيلة يمكن من خلالها تبادل التسجيلات بين المكتبات ومراكز المعلومات ، مهما اختلفت فى العتاد والبرمجيات المستخدمة فى كل منها ، ومهما اختلفت أنماطها ، وسواء كان هذا التبادل على المستوى الوطنى ، أم القومى ، أم الإقليمى ، أم الدولى . ومن الطبيعى أن تكون السمة أو الخاصية المميزة للأشكال المستخدمة فى المكتبات ومراكز المعلومات سواء

كانت " داخليـة" أم " اتصاليـة معياريـة " هـى الالتزام بقواعـد ونظـم وتقنينـات معياريـة مقبولة قوميا ودوليا في الضبط الببليوجرافي لأوعية المعلومات.

ونظرًا لندرة "الأشكال الداخلية" المنشورة فيالوطن العربى ، ونظرًا لأنه لـم يصـدر بعد "الشكل الاتصـالى المعيـارى" سـواء علـى المسـتوى الوطنـى فـى مصـر ، أو علـى المستوى القومى فى الوطن العربى ، رغم توافر هذه الأشـكال فـى أغلـب دول العـالم ، فما زالت هناك حاجة ماسة فى هذا الصدد فى مصر والوطـن العربـى ، وهـذه الحاجـة ذات شقين ؛ الشق الأول : المعرفة الدقيقة بـ "الأشـكال" والوعـى بأهميتهـا ونوعياتهـا ، وطبيعة وجوانب استخدامها ، وتطور هـذه الاسـتخدامات ، وابـرز "الأشـكال" المتوافـرة منها على مختلف المستويات ، والملامح الفارقة والمميزة بين كل منها . والشق الثـانى: تعريب وإتاحة نماذج متميزة من الأشكال سواء كانت داخلية أم اتصالية معيارية ، ومـن مستويات مختلفة ، وذلك للإفادة منها مباشرة أو بشكل غير مباشـر فـى بنـاء "الأشـكال" العربية .

وفى هذا الإطار ، يأتى هذا الدليل ليقدم محاولة جديـدة متواضعـة ، تضـاف إلـى مـا سبقتها من محاولات محدودة ، لعلها تسهم فى تلبية احتياجات العـاملين فـى بنـاء وإدارة قواعد البيانات الببليوجرافية ، والدارسين لها فى مصـر والوطـن العربـى ، فالصفحـات التـى تلـى هـذه التوطئـة مباشـرة تقـدم خلفيـة نظريـة عامـة عـن " أشـكال الاتصـال الببليوجرافية المعيارية " ، فتعرض لتعريف الأشكال ، والعناصر المكونة لها ، ثم تقدم وصفًا تفصيليًا لأبرز خمسة أشكال اتصالية دولية هى : " المعيار الدولى ISO 2709 "، " شـكل فمـا العـالمى UNIMARC " ، " الموجـز الإرشـادى العـالمى لليونيسسـت UNISIST Reference Manual" ، " شكل ندمـد ISDS Format"، "ش. أ. م: CCF" ثم يقدم الدليل بعد ذلك ترجمة لواحد من أبرز الأشكال المستخدمة فـى قطـاع كبير مـن مراكز المعلومات ، التى تعمل فى مجال التنمية الاقتصادية والاجتماعية على المسـتوى الدولى ، وهو الشكل الذى يستخدمه "شبكة المعلومات الدولية للتنميـة : International Development Information Network " والتى تعرف اختصارًا بـ (ايدن : IDIN) ، والتى أنشئت عام 1976 ؛ بهـدف تقديـم الدعـم الفنـى لمختلـف أنشـطة وخدمـات تبـادل المعلومـات والإفـادة منهـا ، التـى تضطلـع بهـا "لجنـة التنسيق بيـن الاتحـادات الإقليميـة للتنـــمية Inter-Regional Co-ordinating Committe of Development Associations (ICCDA)" والتـى تعـرف اختصـارا بـ (ايكـدا : ICCDA) . ومـن

المعروف أن هذه اللجنة منظمة أكاديمية غير حكومية تمثل أكثر من 800 معهد ومؤسسة تعنى بالبحث والتدريب فى مجال التنمية الاقتصادية والاجتماعية، وأعضاء فى الاتحادات الإقليمية الخمسة للتنمية: الإفريقية ، والعربية ، والآسيوية ، والأوربية ، والأمريكية اللاتينية ، وجميعها يستخدم نظام CDS/ISIS.

وأخيرا أتوجه بالشكر للاستاذ محمد سالم الذى تجشم معاناة تعريب هذا الدليل، وعيًا منه بأهمية إتاحته للعاملين فى المكتبات ومراكز المعلومات العربية ، فله التحية والتقدير.

والله من وراء القصد ،،،

الدكتور مصطفى حسام الدين

الدكتورة يسرية زايد

القاهرة فى يونيه 1996



أشكال الاتصال الببليوجرافية المعيارية

خلفية عامة*

بقلـــم

د. مصطفى حسام الدين   د. يســرية زايـــد

تعرف (مدت : ISO) ، وهى المنظمة الدولية المسئولة عن التوحيد القياسي على المستوى العالمي "الشكل : Format" بأنه " الترتيب المسبق للبيانات على وسيط ما"، فالشكل أشبه بالحاوية التي صممت ليسهل التعرف على كل عنصر من عناصر البيانات بها ، وخزنه ، وفرزه ، واسترجاعه ، وعرضه ، وطبعه مستقلا ، أو مع غيره من عناصر البيانات الأخرى .

وقد مرت *الأشكال :* "Formats" عبر تطورها التاريخي بمرحلتين :

مرحلة الأشكال ثابتة الطول : Fixed Length Formats : وفيها تكون التسجيلات ذات طول ثابت في الملف ، إذ تشتمل كل " تسجيلة :Record " على العدد نفسه من الحقول ، وكل حقل له الطول نفسه دائما ، أى أنه يحصل على عدد محدد من "التمثيلات : Charachters" يتم حسابها وفقا لطبيعة الحقل ، ويحجز هذا العدد من التمثيلات لذلك الحقل دائما حتى فى حالة عدم وجوده ، حيث تستخدم الفراغات Spaces ، أو البياضات Blanks ، كما أن الحقول فى الأشكال ثابتة الطول تأتى بالترتيب نفسه دائما .

إذا فهذه النوعية من الأشكال تعتمد فى تحديد ذاتية عناصر البيانات فيها على إعطاء مكان أو موقع ثابت ومحدد لكل عنصر من عناصر البيانات ، فعلى سبيل المثال لو أردنا طبع قائمة مرتبة بالعناوين مثلا ، فينبغى أن نعرف مقدار الطول الثابت للتسجيلة الواحدة فى الملف وليكن (212) تمثيلة ، وأن موقع تمثيلة البداية لحقل "العنوان" دائما ، هو موقع التمثيلة رقم (34) بينما ينتهى الحقل فى موقع التمثيلة رقم (73) دائما .

---

* ألقى هذا البحث فى ندوة مركز التوثيق الإعلامى باللجنة الوطنية المصرية لليونسكو للتعريف بالشكل الاتصالى الموحد (7فبراير 1994)

ورغم استخدام هذا النوع من الأشكال فى التطبيقات الخاصة بمجال المكتبات والمعلومات فى بداية الأمر ، إلا أنه ثبت عدم صلاحيته نظرا للأسباب الآتية :

1- أن بعض الحقول توجد فى تسجيلات معينة ، ولا توجد بالضرورة فى تسجيلات أخرى (مثل : حقل الطبعة ، وحقل السلسلة ، وحقل تدمك:ISBN أو تدمد:ISSN).

2- أن بعض الحقول ينبغى أن تكرر (حقول متكررة : Repeatable Fields) فى بعض التسجيلات الببليوجرافية ، بينما لا تكرر فى التسجيلات الأخرى مثل: الأوعية التى لها أكثر من مؤلف ، أو الأوعية التى تنتمى لأكثر من سلسلة واحدة.

3- أن بعض عناصر البيانات تختلف فى الطول من تسجيلة لأخرى ، فعنصر (العنوان) على سبيل المثال يختلف تماما فى الطول ، كما أن عملية الاختصار التى كانت تجرى عليه لكى تناسب الحقول ثابتة الطول لا تعتبر حلا مرضيا للمشكلة .

وقد أدى ذلك إلى تطوير نوعية أخرى من "الأشكال" لمعالجة هذه المشكلات ، فجاءت المرحلة الثانية :

مرحلة الأشكال متغيرة الطول: **Variable Length Formats** : وفيها يعالج كل حقل ، وكل عنصر بيانات حسب ما يتطلبه من طول، فكل تسجيلة ، وكل حقل داخل التسجيلة يمكن أن يكون طويلاً أو قصيرًا حسب طبيعته الخاصة ، ولا تستخدم الفراغات إلا كمسافات بين الكلمات فقط .

والحقيقة أن ما يستخدم حاليا فى بناء التسجيلات الببليوجرافية هو مزيج من الحقول الثابتة والمتغيرة ، حيث تستخدم الحقول ثابتة الطول للبيانات المنتظمة ، وكذلك للبيانات المكودة أى الرموز والتقنينات التى تمثل خصائص معينة فى الوثيقة (تقنينة لغة، تقنينة دولة ... إلخ) حيث تبين من فحص بيانات التسجيلات الببليوجرافية وجود عدد من الحقول والأشكال ذات أطوال ثابتة بطبيعتها (مثل: تدمك ، وتدمد ، وتاريخ النشر ... إلخ) وقد كان من البديهى أن تجمع هذه العناصر ثابتة الطول معا فى حقل واحد فى بداية التسجيلة يسمى حقل الضبط ، يشغل فيه كل عنصر من هذه العناصر مساحة محددة ، ويصبح ذا موقع ثابت .

أما الحقول متغيرة الطول فتخصص للبيانات البيليوجرافية الأخرى ذات الطول المتغير (مثل : اسم المؤلف ، والعنوان ، والناشر... إلخ).

لقد كانت المشكلة التى واجهت مصمموا "الأشكال" عند التفكير فى تطوير الأشكال ثابتة الطول إلى أشكال متغيرة الطول ، هى أنه كيف يمكن استرجاع البيانات طالما أنه لن يكون لها موقع ثابت ومحدد يصل إليه الحاسب الالكترونى؟ وقد تمثل الحل لتلك المشكلة فى استخدام ما يعرف بـ (تسميات المحتوى Content Designators) التى تمكن الحاسب الالكترونى من التعرف على خزن واسترجاع وطبع أى حقل ، والتعامل معه كما سيتضح بالتفصيل .

تتكون الأشكال متغيرة الطول عادة من ثلاث عناصر أساسية هى :

ا. بناء التسجيلة : Record Structure .

ب. تسميات المحتوى : Content Designators .

ج. محتوى التسجيلة : Record Content .

وسنتناول كل عنصر من هذه العناصر فيما يلى :

ا. بناء التسجيلة : ويعطى هذا البناء الإطار العام الأساسى لترتيب الحقول فى تسجيلة على وسيط ما مقروء آليا لأغراض التبادل ، وعلى الرغم من أن هذه الحقول تتغير من تسجيلة إلى أخرى ، إلا أن هذا الإطار يظل ثابتًا ، وأما الأجزاء التى تكون بناء التسجيلة فهى :

الفاتح Leader or Label **:** وهو حقل يقع فى بداية كل تسجيلة ببليوجرافية ، ويقدم البيانات لمعالجة هذه التسجيلة مثل : حالة التسجيلة (جديدة ، معدلة ، ملغاة) ، والعدد الكلى لتمثيلاتها ، ... إلخ ، فالفاتح يشتمل على مجموعة من البيانات والتقنينات المرتبطة بالتسجيلة نفسها ، وهو حقل ثابت الطول يتكون من 24 تمثيلة .

الدليل Directory **:** وهو عبارة عن كشاف لأماكن حقول البيانات داخل التسجيلة حيث يعطى عن كل حقل : التاج ، والطول ، وموقع تمثيلة البداية ، ويضم الدليل عددا متغيرا من الشرائح أو المداخل يمثل كل منها حقل فى التسجيلة ، وينتهى الدليل بـ "تقنينة نهاية الحقل Field Separator".

ويعد الدليل وفقا لبرنامج يحسب عدد التمثيلات للبيانات داخل كل حقل ، وموقع تمثيلة البداية لكل عنصر بيانات أو حقل ... وهكذا .

حقول البيانات : Data Fields وتظهر هذه الحقول كآخر عنصر فى التسجيلة ، وينتهى كل حقل بيانات بتقنينة نهاية الحقل ، وتنتهى التسجيلة بأكملها بـ "تقنينة نهاية التسجيلة Record Separator" لفصلها عن بداية التسجيلة التالية .

ب . تسميات المحتوى : وهى الوسائل التى يمكن بها تحديد ذاتية عناصر البيانات حتى يمكن أن يتعامل معها الحاسب الإلكترونى ، وتقع تسميات المحتوى ضمن فئتين هما :

الفواصل : "Delimiters" التى تعمل كعلامات لموقع النهاية فى كل حقل فرعى، أو حقل ، أو تسجيلة .

المحددات "Identifiers" : وهى "التيجان Tags" ، و"المؤشرات Indicators" ، و"تقنينات الحقول الفرعية Subfields Codes" .

التيجان : ويحدد التاج هوية وذاتية الحقل ويتكون التاج من ثلاث تمثيلات ، ومن الممكن لهذه التمثيلات أن تكون هجائية أو رقمية ، أو مزيجًا من الإثنين .

تقنينات الحقول الفرعية : وتستخدم لتحديد ذاتية الحقل الفرعى ، فالحقول المتغيرة بطبيعتها قد تتكون من عنصر فردى من البيانات ، أو من مجموعة من عناصر البيانات (مثل: حقل النشر الذى يتكون من مكان النشر ، والناشر ، وتاريخ النشر) وتسبق تقنينة الحقل الفرعى كل عنصر بيانات فى الحقل ، وتحدد هويته ، ولا تظهر هذه التقنينات عند عرض التسجيلات ، بل تستبدل بها علامات الترقيم المحددة .

مثال :

^أ القاهرة	^ب العربى للنشر والتوزيع	^ج 1992
تقنينة حقل فرعى تدل على عنصر البيانات الأول داخل الحقل ، وهو مكان النشر .	تقنينة حقل فرعى تدل على عنصر البيانات الثانى داخل الحقل ، وهو الناشر.	تقنينة حقل فرعى تدل على عنصر البيانات الثالث داخل الحقل ، وهو تاريخ النشر .

وعند طبع التسجيلات أو عرضها تظهر علامات الترقيم المحددة بدلا من هذه التقنينات هكذا :

القاهرة : العربى للنشر والتوزيع ، 1992.

المؤشرات : وتستخدم لإعطاء بيانات إضافية عن الحقول ، وذلك لتسهيل معالجة البيانات من ناحية ، ولإظهار العلاقات بين حقل وآخر من ناحية ثانية ، فعلى سبيل المثال قد تستخدم المؤشرات فى حقل المؤلف لتشير إلى أن المؤلف (شخص أو هيئة أو مؤتمر مثلا) ويسمح ذلك بإنتاج قوائم مستقلة بالمؤلفين الأشخاص ، وكذلك قد تستخدم المؤشرات فى حقل العنوان لضبط برنامج التصفيف (إهمال حروف فى بداية العنوان مثل " ال" أو "**the** ").

ج. محتوى التسجيلة : وهى البيانات المسجلة فى الحقول والحقول الفرعية فى التسجيلة المقروءة آليا . ويختلف محتوى التسجيلة من شكل لآخر ؛ وفقا لطبيعة المادة الببليوجرافية (كتاب ، دورية) ، والاستخدامات المتوقعة للتسجيلة (تسجيلات استنادية قومية ، تسجيلات لخدمات التكشيف والاستخلاص) ووفقا للمعايير المستخدمة فى التسجيلات ـبيبات وقواعد الفهرسة ، وخطة التصنيف ، وقائمة رؤوس الموضوعات، والمكانز) وإن كان قبول سلسلة (تدوبات **ISBDs**) قد قلل من هذا التنوع إلى حد كبير. ومن الطبيعى أن يضم "الشكل" قائمة بحقول البيانات التى يشتمل عليها ، مع الإشارة إلى الحقول الإجبارية والاختيارية منها .

وإذا كانت ضرورات التعاون و "اقتسام المصادر **Resource sharing** " بين الهيئات الببليوجرافية ، والمكتبات وغيرها من مرافق المعلومات على اختلاف أنواعها ووظائفها، والعضوية أو الاشتراك فى الشبكات تقتضى الإقدام على تبادل التسجيلات الببليوجرافية فيما بينها ، فقد كان من الطبيعى لتحقيق تبادل فعال لهذه التسجيلات أن تكون "الأشكال" التى تتبعها تلك الهيئات والمكتبات والمرافق متوافقة من حيث البناء ، وتسميات المحتوى ، وتعريفات حقول وعناصر البيانات.

فى هذا الإطار برزت فكرة وجود"أشكال اتصال معيارية **Standard Communication Format**" هدفها الأساسى أن تكون أداة لنقل أو تبادل البيانات الببليوجرافية المقروءة آليا بين هيئة ببليوجرافية وطنية وأخرى مناظرة ، أو بين هيئة ببليوجرافية وطنية وإحدى المكتبات ، أو بين مرفق وآخر من مرافق المعلومات ... إلخ . هذه الأشكال المعيارية ينبغى أن تقوم كل هيئة أو مكتبة أو

مرفق يرغب فى تبادل التسجيلات لأن يعد ويجهز تسجيلاته وفقا لها ، أو يقوم بإعداد برنامج لتحويل أشكاله الداخلية من وإلى هذا الشكل المعيارى .

وتوجد حاليا عدة أشكال معيارية على المستويين القومى والدولى ، منها على المستوى القومى :

- الشكل المعيارى الأمريكى : US-MARC.
- الشكل المعيارى للمملكة المتحدة : UK-MARC.
- الشكل المعيارى الكندى : CAN-MARC ... إلخ .

أما على المستوى الدولى فهناك :

- المعيار الدولى : ISO 2709.
- شكل فما العالمى : UNI-MARC.
- الموجز الإرشادى المرجعى لليونيسيست : UNISIST Reference Manual for Machine readable bibliographic descriptions.
- شكل ندمد : ISDS Format.
- شكل الاتصال المشترك : ,ommon Communication Format المعروف بـ (ش ا م : CCF) وغيرها .

وفيما يلى نحاول تقديم بيانات أساسية عن أبرز أشكال الاتصال المعيارية على المستوى الدولى ، وسيتم تناول كل شكل منها من خلال النقاط الآتية :

- جهة الإصدار .
- الأهداف ومجال الاستخدام .
- الطبعات .
- البناء والمحتوى .
- الملامح الخاصة المميزة.

أولا المعيار الدولى : ISO 2709 - 1981 : Documentation - Format for bibliographic information interchange on magnetic tape.

جهة الإصدار : قامت بإصداره اللجنة الفنية "TC46" ، وهى إحدى لجان "مدت : ISO" المسئولة عن إصدار المعايير الموحدة على المستوى الدولى فى مجال تداول المعلومات بما يشتمل عليه من فروع وموضوعات .

الأهداف ومجال الاستخدام : يهدف هذا المعيار الدولى إلى تحديد متطلبات البناء العام للتسجيلة من أجل أغراض التبادل بين نظم تجهيز البيانات . فهذا المعيار ليس شكلا لتجهيز البيانات ، بل هو إطار عام صمم خصيصا لوصف هيكل أو بناء التسجيلات الببليوجرافية على الوسائط المقروءة آليا ، وهى التسجيلات التى تصف مختلف أشكال الأوعية إلى جانب التسجيلات الأخرى التى ترتبط بها كالتسجيلات الاستنادية .

وعلى ذلك لا يتناول هذا المعيار وصفا أو تحديدا لتسميات المحتوى كالتيجان والمؤشرات ومحددات الحقول الفرعية ، أو لمحتوى التسجيلات .

الطبعات : بنى هذا المعيار على المعيار الأمريكى الصادر عن "المعهد القومى الأمريكى للمعايير : ANSI " من خلال لجنته الفنية Z.39.2 ، والذى نشر عام 1971 بعنوان "American National Standard Code for Information Interchange " وقد صدرت الطبعة الأولى من هذا المعيار الدولى عام 1973 ، ثم تلتها طبعة ثانية عام 1981 .

البناء والمحتوى : ويتكون بناء التسجيلة وفقا لهذا المعيار من :

الفاتح
الدليل
حقول البيانات
تقنينة نهاية التسجيلة

الفاتح : هو حقل ثابت يتكون من 24 تمثيلة ، ويظهر فى بداية كل تسجيلة ، ويشتمل على البيانات الآتية :

طول التسجيلة	مواقع التمثيلات من 0 إلى 4
حالة التسجيلة	موقع التمثيلة 5
تقنينات التنفيذ	مواقع التمثيلات من 6 إلى 9
طول المؤشر	موقع التمثيلة 10
طول تقنينة الحقل الفرعى	موقع التمثيلة 11
بداية الأساس للبيانات	مواقع التمثيلات من 12 إلى 16
(خالية ويستخدمها المستفيدون)	مواقع التمثيلات من 17 إلى 19
خريطة الدليل	مواقع التمثيلات من 20 إلى 23

الدليل : وهو حقل متغير الطول يحتوى على عدد متغير من "الشرائح : entries" التى يصف كل منها حقلا من حقول البيانات فى التسجيلة ، وينتهى الدليل بتقنينة نهاية الحقل . وتشتمل كل شريحة على البيانات الآتية :

الفاتح

طول التسجيلة 4-0
حالة التسجيلة 5
تقنينات التنفيذ 9-6
طول المؤشر 10
طول تقنينة الحقل الفرعى 11
بداية الأساس للبيانات 16-12
(خالية لاستخدام المستفيدين) 19-17
خريطة الدليل 23-20

التاج	(3 تمثيلات)
طول حقل البيانات	(4 تمثيلات)
موقع تمثيلة البداية	(5 تمثيلات)
تقنينات التنفيذ المحددة للجزء (اختيارية)	(تمثيلتان)

حقول البيانات : وهى حقول متغيرة الطول وينتهى كل منها بتقنينة نهاية الحقل، وهى تتضمن ثلاثة أنواع من الحقول :

- حقل هوية التسجيلة
- حقول محجوزة
- حقول ببليوجرافية

<u>الدليل</u>

التاج
طول حقل البيانات
موقع تمثيلة البداية
تقنينات التنفيذ المحددة للجزء
التاج
طول حقل البيانات
موقع تمثيلة البداية
تقنينات التنفيذ المحددة للجزء
شريحة
شريحة
تقنينة نهاية الحقل

. ***تقنينة نهاية التسجيلة*** : وهى تأتى دائمًا فى نهاية كل تسجيلة بعد آخر تقنينة نهاية حقل بيانات بها.

ملامح خاصة مميزة :

• يستخدم هذا المعيار على نطاق عالمى واسع فى كل أشكال الاتصال المعيارية باعتباره يحدد هيكل أو بناء التسجيلات الببليوجرافية المقروءة آليا وما يرتبط بها من تسجيلات ، وذلك لأغراض التبادل ، وقد حقق هذا قدرا كبيرا من التوحيد والتقنين بين هذه الأشكال على المستوى الدولى .

حقول البيانات

حقل هوية التسجيلة
تقنينة نهاية الحقل
بيانات للمعالجة
تقنينة نهاية الحقل
بيانات
تقنينة نهاية الحقل
مؤشر
تقنينة حقل فرعي
بيانات
تقنينة حقل فرعي
بيانات
تقنينة نهاية الحقل
بيانات
تقنينة نهاية الحقل
بيانات
تقنينة نهاية الحقل
تقنينة نهاية التسجيلة

• يترك هذا المعيار لمصممى أشكال الاتصال المعيارية الحرية فى تحديد تسميات المحتوى ، ومحتوى التسجيلات . فمن الممكن مثلا أن تكون التيجان والمؤشرات وتقنينات الحقول الفرعية حروفا أو أرقاما أو مزيجا منهما ، لكنها لا ينبغى أن تزيد فى طولها عن عدد التمثيلات التى حددت لكل منها ، كما أنه على درجة عالية من المرونة ؛ بحيث يسمح بأى نوع من البيانات متغيرة الطول ، وبعبارة أخرى يتيح هذا المعيار لكل شكل من أشكال الاتصال المعيارية التى تعتمد عليه فى بناء تسجيلاتها إمكانات

واسعة لاختيار حقول البيانات والتيجان والمؤشرات وتقنينات الحقول الفرعية ، وذلك لمختلف أشكال الأوعية ونوعياتها ومستوياتها البيليوجرافية وفق ما يريد مصمموها .

- رغم أن عنوان هذا المعيار يشيير إلى تبادل المعلومات البيليوجرافية على "أشرطة ممغنطة" إلا أنه يمكن تطبيقه على مختلف الوسائط المقروءة آليا.
- يقتضى تطبيق هذا المعيار الالتزام بالمواصفات المتعلقة بـ "تجميعة التمثيلات Charachter set" الصادرة عن (مدت : ISO) ، المواصفة رقم ISO-646.
- ترجم هذا المعيار إلى اللغة العربية ، وصدر عن: المنظمة العربية للمواصفات والمقاييس ، والهيئة المصرية للتوحيد القياسى وجودة الانتاج.

ثانيًا : الموجز الإرشادى المرجعى للأوصاف البيليوجرافية المقروءة آليا :

Reference Manual for Machine readable bibliographic descriptions

جهة الإصدار : أعدته لجنة عمل الأوصاف البيليوجرافية (WGBD) التابعة للجنة الاستخلاص بالمجلس الدولى للاتحادات العلمية UNISIST/ICSU-AB ، والتى أنشئت عام 1967 كجزء من برنامج اليونيسست . وقد صدر عن البرنامج العام للمعلومات التابع لليونسكو واليونيسست كثمرة للمشروع المشترك بين المجلس الدولى للاتحادات العلمية واليونسكو لدراسة إمكانية إنشاء شبكة عالمية للمعلومات العلمية والتكنولوجية .

الأهداف ومجال الاستخدام : إن الهدف الأساسى من إنشاء هذا الشكل هو أن يخدم كشكل اتصال معيارى لتبادل التسجيلات البيليوجرافية المقروءة آليا بين مراصد البيانات البيليوجرافية ، أو بين أى من خدمات المعلومات البيليوجرافية الأخرى (خدمات التكشيف والاستخلاص) بما فى ذلك المكتبات ، كما أنه يهدف أيضا – فى هذا الاطار – إلى إنشاء أوصاف بيليوجرافية تتضمن كل البيانات الضرورية لأغراض الفهرسة ، والترتيب ، والبحث ، والعمليات الأخرى للمعالجة. هذا إلى جانب توفير مصدر لتصميم الأشكال المحلية سواء لعمليات

الإدخال والإخراج أو المعالجة ، فضلا عن إمكانية الاستخدام فى بيئات غير محسبة .

الطبعات : صدر من هذا الشكل أربع طبعات ، الأولى عام 1974 ، والثانية عام 1981 ، والثالثة عام 1981 ، والرابعة عام 1986.

البناء والمحتوى : يلتزم هذا الشكل من حيث البناء العام للتسجيلة ما ورد فى المعيار الدولى ISO 2709 شأنه فى ذلك بقية الأشكال الدولية الأخرى .

أما بالنسبة لـ "تسميات المحتوى" فيستخدم هذا الشكل تيجانا مكونة من ثلاث تمثيلات هجائية رقمية مكونة من حرف واحد بالاضافة إلى رقمين (مثل A02) ، وكذلك تستخدم المؤشرات مع كل حقل من حقول البيانات ، وعدد التمثيلات للمؤشرات غير محدد ، ولكنها تستخدم مؤشرين بحد أدنى. ويتكون كل حقل فرعى متبوعا بالبيانات ، ويخصص لتقنينة الحقل الفرعى تمثيلتين ، الأولى هى رمز ISO IS1 وتمثل خلال الموجز الإرشادى بالعلامة @ ، والتمثيلة الثانية عبارة عن رقم .

<u>الملامح الخاصة المميزة</u> :

- يغطى هذا الشكل أنواعًا متعددة من أوعية المعلومات : الدوريات ، والمؤتمرات، والتقارير ، والأطروحات ، وبراءات الإختراع ، وأبحاث المؤتمرات .

- يضم هذا الشكل مستويات ببليوجرافية متعددة ، فهناك المستوى التحليلى الذى يرمز له بالحرف (A) Analytic ، ومستوى المنفردات (M) Monographic ، ومستوى المجموعات (C) Collective ، ومستوىالدوريات (S) Serials .

- يقدم هذا الشكل وصفا ببليوجرافيا لأوعية المعلومات عبارة عن مجموعة من المعلومات التى تهدف إلى إعطاء وصف فريد وواضح لكل وعاء

يمكن من تحديد أو استرجاع الوعاء . وهذه الأوصاف الببليوجرافية غير مرتبطة بقواعد معينة .

- يشتمل على جداول تعطى الحقول المطلوبة لأى تجميعة فى مستوى ببليوجرافى معين .

ثالثا : شكل فما العالمى : *UNIMARC* : Universal *MARC* Format

جهة الإصدار : صدر شكل (فما العالمى: UNIMARC) عن المكتب الدولى للضبط الببليوجرافى التابع لـ أدجم IFLA International Office for UBC وذلك ضمن إطار برنامج الضبط الببليوجرافى العالمى ، حيث وجهت توصية إلى (أدجم : IFLA) لتولى مسئولية إصدار شكل يتفادى الاختلافات بين أشكال (فما : MARC) القومية ، ويستخدم لتبادل البيانات الببليوجرافية المقروءة آليا للهيئات الببليوجرافية والقومية أو المكتبات القومية على المستوى العالمى .

الأهداف ومجال الاستخدام : إن الغرض الأساسى من إصدار شكل (فما العالمى: UNIMARC) هو تسهيل التبادل الدولى للبيانات المقروءة آليا بين الهيئات الببليوجرافية القومية ، ويهتم هذا الشكل بتحديد تعريفات لعناصر البيانات، والتيجان، والمؤشرات ، وتقنينات الحقول الفرعية، وذلك لتسهيل إعداد برامج التحويل من أشكال (فما :MARC) القومية إلى شكل (فما العالمى : UNIMARC) والعكس ، ومن ناحية أخرى فإنه يمكن مصممى أشكال (فما : MARC) القومية الجديدة من الاعتماد على شكل (فما العالمى : UNIMARC) فى تحديد أشكال اتصال قومية بطريقة أكثر دقة وأكثر توافقا معه.

الطبعات : نشر شكل (فما العالمى : UNIMARC) فى طبعته الأولى عام 1977، كما نشرت الطبعة الثانية منه عام 1980 ، حيث خضعت للاختبار والتحليل، وكان من نتيجة ذلك أن صدر عام 1983 الموجز الإرشادى لشكل فما العالمى : UNIMARC Handbook لإعطاء مزيد من المعلومات الإضافية حول استخدام الحقول فى الشكل ، بالإضافة إلى تقديم الحلول لبعض المشاكل الخاصة ، وإعطاء المزيد من الأمثلة والنماذج .

البناء والمحتوى : يتبع شكل (فمـا العـالمى : UNIMARC) مـن حيث بنـاء التسجيلة ذلك البناء المحدد فى المعيار الدولى ISO 2709 لعام 1981 .

أما عن "تسميات المحتوى" فيـه فهـو يضـم تيجانـا رقميـة مكونـة مـن ثـلاث تمثيلات، ويستخدم تمثيلتين للمؤشـرات ، وذلـك لإعطـاء معلومـات إضافيـة عـن الحقل، كما يستخدم لتقنينات الحقول الفرعية تمثيلتين ، الأولى هى علامة الدولار $ ثم حرف هجائى واحد مثل $a,$b ... إلخ .

وبالنسـبة لمحتـوى التسـجيلة فتتكـون مـن مجموعـة مـن حقـول البيانـات البيليوجرافية متغيرة الطول إجباريـة واختياريـة ، ويشـتمل الشـكل علـى تعريـف مفصل لهذه الحقول تتناول تعريفا موجزا لكل حقـل ، والاشـارة إلـى إذا مـا كـان إجباريا أو اختياريا ، ومكررا أو غـير مكـرر ، والمؤشـرات (إن وجـدت) وفـى حالة عـدم استخدامها بوضـع بياضـات Blank ، والحقـول الفرعيـة وتقنيناتهـا ، والحقول المرتبطة بكل حقل ، مع أمثلة للتنفيذ والاستخدام .

ومن المفترض أن على أى هيئـة ببليوجرافيـة قوميـة تسـتخدم هـذا الشـكل أن تقوم بتحويل تسجيلاتها من شكل (فما العالمى : UNIMARC) قبل نقلها إلى أى دولة أخرى ، كما أنها ستقوم بتحويل التسـجيلات التـى تتلقاهـا مـن أى دولـة مـن شكل (فما العالمى : UNIMARC) إلى شكل (فما: MARC) القومى . هذا وقـد وافق عدد من المكتبات القومية على استخدام شكل (فما العالمى : UNIMARC) كشكل دولـى للتبـادل مـن هـذه الـدول : اسـتراليا ، وكنـدا ، واليابـان ، والمجـر ، وجنوب أفريقيا ، والولايات المتحدة .

الملامح الخاصة المميزة :

- يعـد شـكل (فمـا العـالمى : UNIMARC) شـكلا موحـدا يصلـح لأغلـب أوعيـة المعلومـات فهـو يغطـى : المنفـردات ، والدوريـات ، والمـواد الخرائطية ، والأفلام ، والتسجيلات الصوتية ، والنوت الموسيقية .
- يخدم متطلبات مجتمع المكتبات والببليوجرافيات القومية .
- يتبـع فـى الجـزء الوصفـى للتسجيلة سلسـلة التقنينـات الدوليـة للوصـف الببليوجرافى(تدوبات : ISBDs) الصادرة عن (أدجم : IFLA)

- تم تقسيم البيانات فيه إلى عدة مجموعات كما يلى : مجموعة تحديد الهوية، مجموعة المعلومات المكودة ، مجموعة المعلومات الوصفية ، مجموعة التبصرات ، مجموعات المداخل ذات الصلة ، مجموعة العناوين المرتبطة ، مجموعة التحليل الموضوعى ، مجموعة المسئولية الفكرية ، مجموعة الاستخدام الدولى .
- يستخدم الشكل أساليب للربط الآلى بين التسجيلات ، حيث يربط بين تسجيلة وتسجيلة أخرى ذات صلة (مثل ترجمة لعمل أصلى ، أو عناوين مختلفة لدورية ... إلخ) وقد خصص لذلك المجموعة التى تبدأ بـ (400) كما يربط أيضا بين العمل الأكبر ، والعمل الأصغر بداخله فيما يسمى بالتحليليات أو المستوى التحليلى ، وهو يقع أيضا فى المجموعة التى تبدأ بـ (400) .
- زود الشكل بمجموعة من الملاحق تضم : تقنينات اللغات ، وتقنينات الدول، وتقنينات المناطق الجغرافية ، وتقنينات التغطية الزمنية ، وتجميعة التمثيلات، بالإضافة إلى بعض النماذج الكاملة ، وقائمة ببليوجرافية فى الموضوع .

رابعا : شكل ندمد : *ISDS* Format

جهة الإصدار : صدر هذا الشكل عن المركز الدولى – النظام الدولى لمعلومات الدوريات ، ندمد : **International Center - International Serials Data System, ISDS،** وقد تم إنشاء هذا المركز الدولى كجزء من برنامج اليونيسست **UNISIST** ، وذلك حينما برزت الحاجة إلى وجود مركز دولى يتولى تسجيل المطبوعات الدورية على المستوى العالمى .

الأهداف ومجال الاستخدام : يخدم هذا الشكل النظم الآلية للمكتبات القومية فى جميع أنحاء العالم ، حيث أن عديدا من النظم الآلية للدوريات أنشئت فى المراكز القومية المكونة لشبكة (ندمد : ISDS) يهدف لإمداد هذا المركز الدولى بالبيانات الخاصة بالدوريات داخل كل دولة وفقا للنظام المقترح من قبل المركز الدولى ،

ووفقا لنظام استمارة إدخال البيانات المعدة من قبل المركز أيضا . وقد كان لهذا الشكل تأثير كبير على أشكال الدوريات فى النظم الآلية فى جميع أنحاء العالم .

الطبعات : نشر هذا الشكل للمرة الأولى عام 1974 ضمن مطبوع (ISDS Guidelines) ، أما الإصدارة الثانية فقد صدرت عام 1983 ضمن مطبوع (ISDS Manual).

البناء والمحتوى : يتبع "بناء التسجيلة" فى هذا الشكل البناء الوارد فى المعيار الدولى ISO 2709 .

أما تسميات المحتوى فى هذا الشكل فهى :

(ا) تيجان مكونة من ثلاث تمثيلات رقمية .

(ب) مؤشرات (تمثيلتان رقميتان)

(ج) تقنينات الحقول الفرعية وهى مكونة من تمثيلتين ، علامة الواوية & بالاضافة إلى حرف هجائى a،b.

أما "محتوى التسجيلة" لهذا الشكل فهو مكون من عدد من عناصر البيانات الإجبارية وبعض العناصر الاختيارية ، والوظيفة الأساسية لهذه العناصر هو تحديد ذاتية فريدة لكل دورية ، ومن أبرز العناصر : تدمد ISSN ، والعنوان المفتاحى : Keytitle ، وتخدم عناصر البيانات الإجبارية والاختيارية مجموعة من الوظائف المختلفة مثل : تحديد هوية الدورية ، وربط الدورية بدوريات أخرى ، وإعطاء معلومات إضافية عن الدورية ... إلخ .

الملامح الخاصة المميزة:

- يتكامل هذا الشكل مع ممارسات النظم العالمية ، والمعايير البيليوجرافية الدولية مثل : تدوب (د) : ISDS (s) ، والقائمة الدولية لاختصار عناوين الدوريات International List of Periodical Titles Word Abbreviations .

- هناك شكلان لتسجيلة ندمد : الشكل الكامل ، والشكل المختصر ، ويستخدم الشكل المختصر فى المطبوعات ذات الاهتمام المحلى البحت .
- لا تتضمن تسجيلة ندمد بعض العناصر الوصفية المحددة فى تدوب (د) مثل التسمية الرقمية و/ أو الهجائية أو الزمنية للعدد الأول ، وبيان التعداد والإيضاحيات ، والأبعاد ، والإتاحة ، والثمن .
- تأثر هذا الشكل إلى حد كبير بالشكل الذى أصدرته مكتبة الكونجرس الأمريكية للدوريات بعنوان : **Serials : a MARC Format** ، فقد تم تبنى التيجان الخاصة بهذا الشكل فى معظمها ، إلا أن كل شكل منهما يتميز بوجود بعض الحقول أو عناصر الحقول التى تتطلبها طبيعة استخدام الشكل نفسه .
- يعتمد شكل ندمد أساسا على : العنوان المفتاحى المصنوع للدورية ، وفى هذا اختلاف بارز مع قواعد تدوب (د) (s) ISBD التى تعتمد أساسا على العنوان نفسه المأخوذ من الدورية نفسها .

خامسا شكل الاتصال المشترك : Common Communication Format

جهة الإصدار : قامت بإعداد هذا الشكل جماعه إنشاء شكل الاتصال المشترك وذلك ضمن اطار البرنامج العام للمعلومات (PGI) التابع لليونسكو ، وقد شارك في اعداد هذا "الشكل" عديد من الخبراء المتخصصين في تصميم وتطوير الاشكال ، والقادرين علي عرض آراء القطاع العريض من مجتمع المعلومات مثل دورثي اندرسون ، هنريت افرام ، آلن هوبكنز.

الأهداف ومجال الاستخدام : إن الغرض الأساسي من " شكل الاتصال المشترك : CCF" هو تقديم طريقة أو أسلوب معياري ومفصل لتسجيل عدد من عناصر البيانات الإجبارية والاختيارية لتسجيلة مقروءة آليا لأغراض التبادل بين نظامين أو أكثر من النظم المحسبة ، كما أن عناصر البيانات التي يضمها هذا

الشكل تصلح للهيئة الواحدة ايضا التي ترغب في بناء "شكل" خاص بهـا يتوافـق مع شكل الاتصال المشترك:CCF.

وقد صمم شكل (CCF) ليؤدي أساسا ثلاثة أغراض رئيسية هي :

(1) السماح بتبادل التسجيلات بين مرافق المعلومات المختلفة مثل : المكتبات، وخدمات الاستخلاص والتكشيف ، ونظم الإحالة ، والأنواع الأخري مـن مرافـق المعلومات.

(2) السماح باستخدام مجموعة واحدة من برامج الحاسب الالكتروني لمعالجـة التسـجيلات المتلقاة مــن مرافــق المعلومــات المختلفــة ، بصــرف النظــر عــن الممارسات الداخلية (المحلية) لتكوين التسجيلة.

(3) الاستخدام كأساس لتكوين وإنشـاء "شـكل" لأي هيئـة تملـك قـاعدة بيانـات ببليوجرافية أو حقائقية ، وذلك عن طريق إعطاء قائمة بعنـاصر البيانـات الهامـة التى تساعد فى تطوير النظم الفردية . وقد أصدرت بعض الهيئــات الببليوجرافيـة في مناطق مختلفة من العالم أشكالا قومية معتمدة على "شكل الاتصال المشترك : CCF" مثل البرازيل ، وكولومبيا وغيرهما.

الطبعات : صدرت من هذا "الشـكل" حتـى الآن ثـلاث طبعـات ، الأولـى عـام 1984 ، والثانية عام 1988 ، أما الطبعة الثالثة فقد نشرت عـام 1992 ، وهـى فى مجلدين الأول منهما بعنوان : CCF/B : The Common Communication Format for bibliographic Information : شكل الاتصال المشترك للمعلومات الببلوجرافية . والثانى بعنوان : CCF/F : The Common Communication Format for Factual Information : شـكل الاتصــال المشــترك للمعلومــات الحقائقية ، وعلى الرغم من أن الطبعة الثالثة ظهرت فى مجلدين إلا أنهما يكونان معا شكلا واحدا متكاملا.

البناء والمحتوى : يتوافق شكل الاتصال المشترك : CCF من حيث البناء مع المعيار الدولى ISO 2709.

أما تسميات المحتوى المستخدمة فى هذا الشكل هى :

(ا) تيجان مكونة من ثلاث تمثيلات رقمية.

(ب) مؤشرات مكونة من تمثيلتين.

(ج) تقنينات حقول فرعية مكونة من تمثيلتين عبارة عن علامة @ وحرف هجائى .

أما محتوى التسجيلة فى شكل الاتصال المشترك: CCF فيتكون من عدد من عناصر البيانات الإجبارية بالاضافة إلى مجموعة من عناصر البيانات الاختيارية.

الملامح الخاصة المميزة :

- يستخدم شكل الاتصال المشترك: CCF اسلوبًا موحدًا للمستويات ، والعلاقات والروابط بين الكيانات الببليوجرافية ، سواء المستقلة فى نشرها ، أو التحليليات (مثل فصل فى كتاب ، مقال فى دورية ، بحث فى مؤتمر) .
- يأخذ شكل الاتصال المشترك: CCF فى اعتباره سلسلة التقنينات الدولية للوصف الببليوجرافى (تدوبات : ISBDs) الصادرة عن (ادجم:IFLA) .
- قامت اللجنة الخاصة بإعداد هذا الشكل بمقارنة والاستفادة من عناصر البيانات الموجودة فى أشكال التبادل الدولية السابقة ، مثل : الموجز الإرشادى لليونيسيست ، فما العالمى UNIMARC ، وشكل ندمد ISDS، وشكل MEKOFK، وشكل الاتصال المشترك الروسى الأمريكى : USSR, US Common Communication Format ، وقد تم وفقا لتلك المقارنات تحديد مجموعة عناصر البيانات المشتركة والمستخدمة بالفعل فى كل مجتمعات تداول المعلومات ، وقد شكلت هذه المجموعة من عناصر البيانات الأساس فى شكل (CCF).
- تتميز الطبعة الثالثة من (CCF) بإضافة مجموعة من الحقول لتسجيل المعلومات عن بعض الأوعية مثل : الخرائط ، وبراءات الاختراع ، والمعايير والمواصفات ، والأطروحات .

- تتميز الطبعة الثالثة أيضا من (CCF) بوجود حقول خاصة بـ "المعلومات الحقائقية" أفرد لها مجلد مستقل ، وهى موجهة للهيئات التى تحتاج تبادل المعلومات الحقائقية إلى جانب المعلومات الببليوجرافية ، وتوجد مجموعة من عناصر البيانات المشتركة بين CCF/B ، CCF/F وهى تحمل نفس أرقام التيجان بحيث يمكن أن تشكل مكونات قاعدة بيانات واحدة . ويعد ظهور CCF/F ميزة تحسب لشكل الاتصال المشترك CCF حيث أنه أول شكل ببليوجرافي يأخذ في اعتباره هذا الجانب على عكس الأشكال الدولية الأخرى.

ببليوجرافية

(1) ت ت م (CCF) : تركيبة التراسل المشتركة ، الطبعة الثانية / تحرير بيتر سيمونز . ألان هوبكنس ؛ تعريب محمود أحمد اتيم .- تونس : مركز التوثيق والمعلومات . الأمانة العامة لجامعة الدول العربية ، 1990؟ .- 335 ص .

(2) سعد الهجرسى . قضية الاختزان والاسترجاع الالكترونى للمعلومات البيليوجرافية مع نموذج معيارى لأشكال الاتصال / تقديم وتعريف سعد محمد الهجرسى .- القاهرة : المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، إدارة التوثيق والإعلام ، 1977 .- 1مج (متعدد الترقيم).

(3) المنظمة العربية للمواصفات والمقاييس : 668 - 1985 . التوثيق. التركيبة لتبادل المعلومات البيليوجرافية على شريط ممغنط .- عمان : المنظمة ، 1985.

(4) هنتر ، ايريك ج. تحسيب عمليات الفهرسة فى المكتبات ومراكز المعلومات / تأليف ايريك ج. هنتر ؛ تعريب جمال الدين محمد الفرماوى ، مراجعة وتقديم سيد حسب الله .- الرياض : دار المريخ ، 1992 .- 411 ص .

(5) CCF : The Common Communication Format .- 2nd ed. - Paris: UNESCO, 1988 (PGI 84 L WS L 4)

(6) CCF/B : The Common Communication Format for bibliographic Information / edited by Peter Simmons and Alan Hopkinson (for) General Information Programme, UNESCO .- 3rd ed.- Paris: UNESCO, 1992 .- 193 p.

(7) CCF/F : The Common Communication Format for Factual / edited by Peter Simmons and Alan Hopkinson (for) General Information Programme, UNESCO .- 3rd ed. - Paris: UNESCO, 1992 .

(8) Gredly, Ellen . Exchanging bibliographic data : MARC and other international formats / Ellen Gredly, Alan Hopkinson.- Ottawa: Canadian Library Association,1990.

(9) Hagler, Ronald. The bibliographic record and information technology/ Ronald Hagler and Peter Simmons .- Chicago : American Library Association, 1982.- 364p.

(10) Information on the MARC system / prepared by MARC Development office, Library of Congress .- 3rd ed.- Washington, D. C. : L. C. , 1973.- 44p.

(11) ISDS Manual / prepared by the ISDS international center; edited by A. A. Mullus .- Paris : The Center, 1983.

(12) ISO : 2709 - 1981 . Documentation .- Format for bibliographic Information interchange on magnetic tape.- Geneve: ISO, 1981.

(13) ISO : 512/1 - 1983. Documentation and information Vocabulary .- Part 1. Basic Concepts.- Geneve : ISO, 1983.

(14) Reference manual for machine readable bibliographic descriptions / Compiled and edited by H. Direckes and A. Hopkinson, UNISIST international center for bibliographic descriptions .- 2nd rev. ed.- Paris: UNESCO,1981.- (PI/81/WS/22).-3rd ed. was published in 1985.

(15) UNIMARC : Universal MARC format .-2nd rev. ed. .- London: IFLA, International office for UBC, 1980.

تقديم المعرب

الحمد لله وحده ، والصلاة والسلام على من لا نبى بعده .

وبعد... ،

يأتى هذا العمل مواكبًا للزيادة المطردة لدخول الحاسبات الآلية فى المكتبات العربية على اختلاف مستوياتها ، وعندئذ يأتى تحسيب الفهرس البطاقى كأول المهام التى يمكن إنجازها بشكل أكثر كفاءة وسرعة ودقة وبأقل جهد بالتعاون مع ذلك الوافد الجديد . وهنا تكون المكتبة أمام عديد من البدائل : إما تصميم نظام خاص ، أو تبنى إحدى حزم البرامج الجاهزة . ومن ثم يجب على المكتبة الإجابة عن العديد من الأسئلة ؛ مثل : ما التصميم المناسب للتسجيلة الببليوجرافية ، وما أنواع الحقول ؟ وما الحقول القابلة للبحث أو نقاط الإتاحة ؟ ... إلى آخر ذلك من الأسئلة .

.ويجب أن يكون واضحا من البداية أن تحسيب الفهرس ليس هدفه الوحيد إخراج بطاقة الوصف المقننة فقط ، بل إن الأمر يتعدى ذلك بكثير، إذ إنه من الممكن تقديم خدمات جديدة تعتمد على نفس المدخلات ؛ مثل تقديم خدمات بحث الإنتاج الفكرى والإحاطة الجارية ، وتقديم أشكال متنوعة للمخرجات كالفهارس ، والكشافات ، وقوائم الإضافات ... إلخ ، فضلاً عن إتاحة الفهرس المقروء آليًا للبحث من خلال تباديل معينة فى لغة البحث .

ولاشك أن برمجيات CDS/ISIS تتضمن عديدًا من المزايا التى تكمن أصلاً فيما يلى:

1- أن هذه البرمجيات تندرج تحت مظلة ما يسمى "نظم استرجاع المعلومات "، سواء الببليوجرافية منها أو غير الببليوجرافية ، أى أنها تتناسب أساسًا مع التطبيقات الخاصة بالمكتبات ومراكز المعلومات.

2- تنال هذه البرمجيات دعمًا ضخمًا من المنظمات الدولية والإقليمية المعنية بمجال المكتبات والمعلومات ؛ فاليونسكو على المستوى الدولى تتولاها بالتطوير ، ومركز التوثيق والمعلومات بالأمانة العامة لجامعة الدول العربية على المستوى القومى يتولاها بالتعريب .

3- يمكن أن يستخدم من خلال هذه البرمجيات المعايير الدولية المقننة سواء فى الشكل الاتصالى متمثلا فيما يتعلق بالشكل الاتصال المشترك (ش. ا. م : CCF) ، أو بقواعد الفهرسة ممثلة فى التقنين الدولى للوصف الببليوجرافى (تدوب :ISBD)، والقواعد الأنجلو أمريكية للفهرسة (قاف : AACR).

4- تتيح برمجيات CDS/ISIS إمكانات التعاون على اختلاف المستويات ؛ وطنيًا وإقليميا ودوليًا ، وذلك من خلال التسجيلات المقننة التى يمكن تبادلها.

5- تسمح هذه البرمجيات بقدر كبير من المرونة ، فهى تقدم التكوين العام ، وعلى مرفق المعلومات تبنى ما يتناسب والاحتياجات الفعلية .

لهذا كله كان من الطبيعى العمل على ترجمة هذا العمل الذى يتكون فى الأصل من قسمين :

الأول : دليل الحقول .

الثانى : قواعد المداخل .

يتناول القسم الأول : جدول تعريف الحقول ؛ أى بنية التسجيلة ؛ حيث تحدد الحقول من حيث سماتها ، والغرض من استخدامها ، وقواعد الإدخال لكل حقل ، فضلاً عن الأمثلة والنماذج على كل حقل . وقد حرص المعرب على ذكر الأمثلة كما وردت فى العمل الأصلى ، كما حرص أيضًا على إيجاد مقابلات عربية لهذه النماذج من واقع إنتاجنا الفكرى العربى .

أما القسم الثانى الذى يتناول قواعد صياغة المداخل ، سواء كانت أسماء الأشخاص أم الهيئات أم الأماكن ، قد وُجدَ أن تطبيق القواعد الأنجلو امريكية للفهرسة فى طبعتها الثانية (قاف2 : AACR2) والمتبعة فى المكتبات العربية تتيح قدرًا كبيرًا من التقنين فى هذا الجانب ، وبالتالى فإن ترجمة هذا القسم لن تقدم جديدًا للقارىء العربى.

وجدير بالتنويه فى هذه المقدمة التأكيد بأن هذا العمل ليس دليلا لاستخدام برمجيات CDS/ISIS ولكنه دليل لإعداد التسجيلات بواسطة برمجيات CDS/ISIS ؛ والفارق بين النوعين كبير ؛ فالأول يتناول البرمجيات من حيث متطلبات التشغيل ، وطريقة التعامل، ووظائف النظام ، وكيفية إجراء المهام المختلفة ...إلخ ، وهذه الفئة من الأدلة

غالباً ما تصدر مصاحبة لكل إصدارة جديدة من البرنامج* . أما النوع الآخر والذى يدخل هذا العمل تحت مظلته ، هو أدلة إنشاء قواعد البيانات الببليوجرافية بواسطة برمجيات CDS/ISIS (أو أى برمجيات أخرى تتيح نفس الامكانيات) كما أنه فى الوقت نفسه دليلاً لإعداد التسجيلات الببليوجرافية وفقاً لهذا النظام ؛ فهو يقدم دليلاً بالحقول متناولاً السمات الأساسية لكل حقل ، وقواعد الإدخال ، فضلا عن مجموعة من الأمثلة الإرشادية لكى تساعد الموثق فى ملء استمارات العمل بالبيانات اللازمة لتحديد هوية كل وعاء . والفئة الأخيرة من الأدلة غالبًا ما تصدر مستقلة ، ولا ترتبط بأى شكل من الاشكال بأى إصدارة من البرنامج.

ولا يسعنى فى نهاية هذه الكلمة إلا أن أتوجه بخالص الشكر وعظيم الامتنان إلى الدكتور مصطفى حسام الدين ، والدكتورة يسرية زايد اللذين تحمسا حماسًا شديدًا لفكرة تعريب هذا العمل ، وظلا يرعيان الفكرة إلى أن أصبحت حقيقة ، ثم تولياه بالمراجعة وكتابة التقديم جزاهما الله عنى خير الجزاء .

إننا نتوجه بهذا العمل إلى مجتمع المهتمين بنظم استرجاع المعلومات بوجه عام ، والفهرسة المحسبة بوجه خاص ؛ خاصة على المستوى التطبيقى منها ، سواء كانوا دارسين ، أم ممارسين ، أم مدرسين ، أم مصممى قواعد البيانات الببليوجرافية ، أو العاملين بمراصد البيانات الببليوجرافية فى مصر والوطن العربى ، على أمل أن يكون مفيدا لكل هؤلاء مع رجاء إبداء الملاحظات والتعليقات عليه .

وأرجو من الله تعالى أن أكون قد وفقت فى تعريب هذا العمل ... وأسأله تعالى أن يجعل هذا الجهد نافعا ، محققا لما قصد به ، والله من وراء القصد ، وهو سبحانه وتعالى الهادى إلى سواء السبيل .

محمد سالم

أول يوليو 1996

---

* انظر : محمد سالم . دليل استعمال نظام CDS/ISIS المعرب .- الاتجاهات الحديثة فى المكتبات والمعلومات .- مج3، ع5 (يناير 1996) .- ص ص 288- 296.



0. مقدمة


Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

0. مقدمة

أعد هذا الدليل لاستخدام مراكز التوثيق الصغيرة التـى تستخدم برمجيات CDS/ISIS (سيشار إليها فيما بعد بـ MICRO - ISIS) لإنشاء قواعد بيانات ببليوجرافية، وتقديم خدمات مثل : البحث على الخط المباشر ، وقوائم الإضافات، ونشرات الإحاطة الجارية ، والفهارس والكشافات المجموعة فى شكل مخرجات حاسب آلى مطبوعة.

وقد أعد هذا الدليل بصورة خاصة ليقدم أداة عمل لأعضاء " شبكة المعلومات الدوليـة للتنميـة (ش م د ت : IDIN) International Development Information Network والتى تضم مراكز توثيق الاتحادات الإقليمية للتنمية الخمسة (1). والتى تجتمع تحت مظلة " لجنة التنسيق بين الاتحادات الإقليمية للتنمية Inter-Regional Co-ordinating Committe of Development Associations (ICCDA) ".

وتأتى أنشطـة (ش م د ت : IDIN) فـى نطـاق الإطـار العـام للـ DEVSIS (2) وكذلك فى نطاق الفلسفة التى تحكم " دليل إعداد التسجيلات لنظم معلومات التنمية" - Manual for Preparation of Records in Development Information Systems (3) ، والذى نشـره IDRC عام 1982 ، وهو الدليل الذى كان بمثابة الهادى والمرشد للدليل الحالى.

وعلى أية حال فإنه بعد صدور "دليل إعداد التسجيلات لنظم معلومات التنمية"، وصدور " شكل الاتصال المشتـرك " (ش. ا. م :CCF) Common Communication Format (4) ، وقد كان هذا الشكل المعيارى الجديد ، وهو الشكل الذى استمدت منه قاعدة بيانات " IDIN " الببليوجرافية قائمة حقولها .

ولأن القواعـد الأنجلـو أمريكيـة الفهرسـة (قـاف : AACR) Anglo-American Cataloguing Rules (5) هى أوسع وأشهر القواعد استخدامًا فـى الدول الآخذة فى النمو، فهى نفسها المستخدمة كأساس للشكل والمحتوى للبيانات التى يتم تسجيلها فـى كـل حقل .

أما بالنسبة للتكشيف الموضوعى فى مجال الاقتصاد والتنمية الاجتماعية ، فقد اتخذ "مكنز الاقتصاد والتنمية الاجتماعية الكبير: Macrothesaurus for

Information Processing in the field of Economic and Social Development "(6) كأساس للجزء الخاص بالتكشيف الموضوعى فى هذا الدليل، وذلك لأنه أكثر المكانز انتشارا فى هذا المجال .

ولعل العامل الأخير الذى ينبغى الإشارة إليه فى تصميم قاعدة البيانات الببليوجرافية لـ (IDIN) هو حقيقة أنها أنشئت للاستخدام على الحاسبات المصغرة التى تستخدم حزمة برمجيات CDS/ISIS . ولهذا فإن هذا الدليل يشتمل على الإرشادات المختلفة بإدارة قواعد البيانات وإنتاج المخرجات من خلال برمجيات CDS/ISIS .

1/0 شكل الاتصال المشترك (ش. ا. م : CCF)

لقد طور شكل الاتصال المشترك بدعم خاص من اليونسكو فى إطار " البرنامج العام للمعلومات PGI " وذلك للوصول إلى منهج عام لوضع هيكل التسجيلة الببليوجرافية ، وبهذا يتيسر التبادل الحر للتسجيلات بين نظم المعلومات المختلفة . وقد تكونت المجموعة التى طورت هذا الشكل من ممثلين لكل من المكتبات ونظم المعلومات ، وبالتالى فقد جاء هذا الشكل بغرض تلبية احتياجات كلا الطرفين .

وتتضمن الحقول المكونة لقاعدة بيانات IDIN من :

(1) كل الحقول الإجبارية فى CCF .

(2) أكثر الحقول الاختيارية فى CCF.

(3) حقول غير مدرجة فى CCF ، ولكنها مفيدة لوصف الأوعية غير التقليدية المقتناة بالمكتبات ، وكذلك حقول للاستخدام الادارى الداخلى .

هذا وتتطابق التيجان tags (أرقام الحقول) فى (ايدن : IDIN) مع تلك الموجودة فى (ش.ا.م : CCF) .

بينما تختلف قاعدة بيانات (ايدن : IDIN) عن (ش.ا.م : CCF) فى النقاط التالية:

(1) أنها لاتستخدم كل الحقول الفرعية فى CCF .

(2) لم تستخدم المؤشرات* ، والقيمة الثابتة لهذه المؤشرات (فى أغلب الحالات 00) والتى يمكن إضافتها لأغراض التبادل عند الطلب.

(3) بديلا عن آليات ربط الحقول والمجموعات فى CCF فقد خصصت مجموعة من الحقول المنفصلة لوصف الوعاء الأم ، وذلك عندما يتم وصف الكيان الببليوجرافى وصفا تحليليا ؛ مثل فصل من كتاب ، أو مقالة فى دورية ، فحقول الوصف المادى للوعاء الأم تسجل فى حقول المستوى الثانى للوصف، وهذا يشبه إلى حد كبير التطبيق المتبع فى دليل إعداد التسجيلات لنظم معلومات التنمية حيث يشار للوعاء محل الوصف بـ " الوحدة التوثيقية" والوعاء الأم بالوثيقة المضيفة .

2/0 القواعد الأنجلو أمريكية للفهرسة (قاف : *AACR*)**

تعتمد قواعد وصف شكل ومحتوى الحقول على الطبعة الثانية من قواعد الأنجلوأمريكية الفهرسة (قاف2 : AACR2) وكذا علامات الترقيم التى تفصل بين عناصر الوصف فى التسجيلة الببليوجرافية المعيارية ، هذا ويمكن باستخدام برنامج الطباعة فى الميكروايزيس Micro-ISIS إخراج أى شكل مطلوب وبأى علامات ترقيم .

---

* تلك المؤشرات الملحقة بمعرفات الحقول الفرعية ، حيث تستخدم المعرفات B@00 ، A@00 فى CCF بدلا من (^a، ^b ، ^c ...) أو (^ا ، ^ب ، ^ج...) أو (^1، ^2 ، ^3 ...) فى IDIN. (المعرب)

** صدرت عدة تعريبات لهذه القواعد سواء فى شكلها الكامل أو الموجز لعل أشهرها :

- القواعد الأنجلو – أمريكية للفهرسة : الطبعة الثانية / إعداد الجمعية الأمريكية للمكتبات ... [واخ] ؛ تحرير ميخائيل جورمان ، بول و. وينكلر ؛ تعريب سعد محمد الهجرسي .- جيزة : المعمل الببليوجرافى بجامعة القاهرة ، 1981 .- 117ص.
- قواعد الفهرسة الأنجلو – أمريكية : الطبعة الثانية ، 1978 / إعداد جمعية المكتبات الأمريكية... [واخ] ؛ تحرير ميشيل غورمان ، بول و. وينكلر ؛ تعريب محمود أحمد أتيم ، مراجعة محمود الأخرس.- ط1 العربية.- عمان:جمعية المكتبات الأردنية، 1983 .- 946ص.
- موجز قواعد الفهرسة الأنجلوأمريكية فى طبعتها الثانية / إعداد ميشيل ؛ تعريب محمد فتحى عبدالهادى ، نبيلة خليفة جمعة ؛ تقديم سعد محمد الهجرسى .- ط1 العربية .- القاهرة : م. عبدالهادى ، 1987 .- 188 ص.
- قواعد الفهرسة الأنجلو – أمريكية: الطبعة الثانية ، مراجعة 1988/ أعدت تحت إشراف لجنة التوجيه المشتركة لمراجعة القواعد من الجمعية الأمريكية للمكتبات ... [واخ] ؛ تحرير ميشيل جورمان ، بول و. وينكلر ؛ تعريب محمد فتحى عبدالهادى، نبيلة خليفة جمعة ، يسرية عبدالحليم زايد .- ط محدودة التوزيع .- القاهرة : الدار المصرية اللبنانية ، 1994 . (المعرب)

أما عن مفهوم المدخل الرئيسى كما هو معروف فى (قاف2 : AACR2) فهو غير مأخوذ به فى هذا الدليل ، حيث إنه فى نظم المعلومات الببليوجرافية المحسبة يصبح أى عنصر فى التسجيلة نقطة إتاحة للوصول إليها ، فيمكن طباعة الكشافات مرتبة بالمؤلف الشخص ، أو بالمؤلف الهيئة ، أو بالمؤتمر، أو برقم التصنيف ، أو برقم المشروع ، أوبعنوان المشروع ، أوبالتاريخ ، أو بأى عنصر آخر من العناصر المعروفة والمرغوبة من قبل مركز التوثيق .

3/0 المكنز*

يعتمد التكشيف من أجل أغراض الاسترجاع الموضوعى على " المكنز الكبير لتجهيز المعلومات فى مجال التنمية الاقتصادية والاجتماعية : Macrothesaures for information processing in the field of economic and social development " فهذا المكنز يضم الواصفات فى مجال التنمية الاقتصادية والاجتماعية فى طبعات منفصلة للغات الإنجليزية ، والفرنسية ، والإسبانية ، صدرت طبعتاه الأولى والثانية عامى 1972 ، 1978 برعاية OECD والطبعة الحالية هى الطبعة الثالثة والتى نشرتها الأمم المتحدة بنيويورك عام 1985.

4/0 ميكرو - ايزيس

برمجيات CDS/ISIS إصدارة Micro/ Mini (ويشار اليها فى هذا الدليل بالنسخة المصغرة Micro-ISIS) هو نظام عام لتخزين واسترجاع المعلومات صممته اليونسكو للاستخدام على أجهزة أى بى إم IBM ومتوافقاتها ، وهو مناسب عمليا لنظم المعلومات الببليوجرافية ، حيث يسمح للمستخدم بتعريف قاعدة بيانات مركبة من عناصر منفصلة ، وإدخال بيانات جديدة ، وتعديل بيانات موجودة بالفعل ، واسترجاع البيانات باستخدام تقنية الملف المقلوب ، وعرض النتائج على الشاشة ، وكذا فرز وطباعة البيانات تبعا لمتطلبات المستخدم .

---

* تم الاعتماد فى استيقاء الواصفات العربية من :
• مكنز مصطلحات علم المكتبات والمعلومات / إعداد محمد فتحى عبدالهادى .- القاهرة : المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، 1980 .- 209ص.(المعرب)

وللميكرو ايزيس عديد من السمات الخاصة بالإصدارة المستخدمة مع الكمبيوتر الكبير Main Frame ، وعلى أى حال فإن الإصدارة الحالية من الميكرو - ايزيس ينقصها بعض السمات مثل : البحث التتابعى فى النصوص الحرة. وتوزع هذه الإصدارة مجانا للمؤسسات التى لاتبغى الربح وذلك فى الدول الأعضاء فى اليونسكو .

5/0 شبكات المعلومات : قضية اللغة

عندما ترغب مراكز التوثيق فى عمل شبكة لتبادل المعلومات فيما بينها ، فإنه ينبغى اتباع قواعد مشتركة ومقننة لتيسير عملية استرجاع البيانات . وعندما تعمل مراكز التوثيق بلغات مختلفة فإنه يجب الاتفاق على استخدام لغة / أو لغات مشتركة فى شبكة المعلومات، وهذا القرار يرتكز على مدى رغبة الأعضاء فى التعاون ، ففى حالة ما إذا كانت للأعضاء قاعدة بيانات مركزية ، أو كان من المخطط دمج عدة قواعد بيانات منفصلة فى قاعدة بيانات واحدة ، حيث تكون المخرجات فى شكل موحد ، عندئذ ينبغى الاتفاق على استخدام لغة مشتركة لإدخال أى عنصر (اسماء الأماكن ، الحكومات ، ... ألخ) أو أن يتم الاتفاق على اتباع قواعد إرشادية خاصة.

واذا كان الأعضاء بهذه الشبكة يرغبون فقط فى البحث فى قاعدة البيانات الخاصة بكل منهم دون عمل قاعدة بيانات مركزية ، فإنه ليس من الضرورى استخدام لغة مشتركة طالما أن كل مركز قد وضع فى اعتباره عند إعداده لقاعدة بياناته احتمال اختلاف اللغة عند البحث فى قاعدة بيانات أخرى.

6/0 دليل (ايدن : *IDIN*) البيليوجرافى

يتكون هذا الدليل من قسمين ، الأول يقدم جدول تعريف الحقول ، وشاشة الإدخال ، وقواعد إدخال البيانات لكل حقل ، مع عديد من الأمثلة والنماذج عن كل حقل ، والقسم الثانى يقدم قواعد المداخل الخاصة بالمؤلف الشخص ، والمؤلف الهيئة ، إرشادات خاصة بإنشاء وصيانة قوائم الاستناد لأسماء الأشخاص والهيئات، ويتضمن أيضا قواعد صياغة مداخل الأماكن ، مع إعطاء إرشادات خاصة بالتكشيف الموضوعى ، ونصائح خاصة لإصدار نشرات الإحاطة الجارية.

ملاحظات ومراجع

1- These are : the Association of Development Research and Training Institutes of Asia and The Pacific (ADIPA); the Association of Arab Research Institutes and Centers for Economic and social Development (AICARDES); the Latin American social Council (CLACSO); the Council for Development of Economic and Social Research in Africa (CODESRIA); and the European Association of Development Research and Training institutes (EADI)

2- Development science Information System sponsored by the international development Research Center, Ottawa, Canada.

3- Morin-Labatut, G. and Sly, M. Manual for preparation of records in development - information systems, Ottawa, international development Research Center, 1982.

4- CCF: Common Communication Format . Edited by Peter Simmons and Alan Hopkinson , Paris, Unesco, 1984.

5- Anglo- American Cataloguing Rules , 2nd ed. , Edited by Michael Gorman and Paul W. Winkler . London , the Library Association ; Chicago, American Library Association, 1978.

6- Macrothesaures for Information Processing in the field of Economic and Social Development , 3rd. ed. , New York , United Nations, 1985.

1. القسم الأول

الوصف العام لقاعدة البيانات الببليوجرافية



الوصف العام لقاعدة البيانات الببليوجرافية

تبين الصفحات التالية الحقول المُعرفة فى قاعدة البيانات الببليوجرافية لـ "شبكة المعلومات الدولية للتنمية" (ش م د ت : IDIN) وتقدم شاشة الإدخال تمثيلاً مرئيًا لهذه الحقول . وتستخدم علامة النجمة للإشارة إلى الحقول **الإجبارية** . ويوضح **جدول تعريف الحقول** السمات العامة لكل حقل فى التسجيلة كما حدد فى قاعدة البيانات. فبعض هذه الحقول ينبغى أن تشتمل عليه كل تسجيلة : كالعنوان ، تاريخ إدخال التسجيلة ، مستوى الوصف الببليوجرافى ، لغة (لغات) النص ، ...إلخ وبعضها الآخر يذكر فقط إذا كانت تنطبق على الوعاء محل الوصف ، ومثل ذلك الحقول من 710 إلى 740 التى تستخدم فقط إذا كان الوعاء محل الوصف مقالة فى دورية أو جزءًا من منفرد .

ويلاحظ أن الحقول 001 ، 020 ، 021 ، 030 لا تظهر فى استمارة الإدخال، وكذا فى دليل الحقول ؛ حيث إن بيانات هذه الحقول لا يتم إدخالها عند إنشاء التسجيلة فى قاعدة البيانات . ولكنها تنشأ تلقائيا من النظام عند تصدير البيانات إلى نظام آخر.

المستوى الببليوجرافى

عندما يكون الوعاء محل الوصف جزءا من عمل أكبر ؛ فصلاً من كتاب مثلا، فالتسجيلة الببليوجرافية يجب أن تصف كلا من الوعاء الذى بين أيدينا [أى محل الوصف]، وكذا الوعاء الأم ، وعند وصف العلاقة بين الوعاء محل الوصف والوعاء الأم ، نستخدم مصطلح المستوى الببليوجرافى . ومثال ذلك عند فهرسة الفصل فإننا فى سياق مستوى تحليلى ، وعند فهرسة المنفردة monograph كوحدة واحدة فإننا فى سياق مستوى منفرد . فتعدد المستويات شئ محتمل الحدوث ويتم التعبير عنه فى الحقل 070.

وفى قاعدة البيانات الببليوجرافية المصممة لشبكة المعلومات الدولية للتنمية (ش م د ت : IDIN) ، فالوعاء محل الوصف – بغض النظر عن المستوى الببليوجرافى – يوصف وصفا كاملا بالحقول : المؤلف ، العنوان ...إلخ ، وتتصدر هذه الحقول استمارة الإدخال . وإذا كان الوعاء محل الوصف جزءاً من

عمل أكبر ، فإن وصف الوعاء الأم يتم إدخاله ضمن حقول المستوى الثانى فى القسم الثانى من استمارة الإدخال.

دعنا نأخذ مثالا لمجموعة من 10 أوراق بحث قدمت لمؤتمر ، ونشرت معا فى منفرد. والقرار الذى سيتم اتخاذه هو فهرسة كل ورقة على حدة ، فيكون لدينا 11 تسجيلة : تسجيلة واحدة للمنفرد ككل ، يتم وصف الوعاء ببليوجرافيًا كمنفرد وذلك بملء حقول مقدمة استمارة الإدخال [الفاتح أو الصديرة كما يفضل البعض تسميتها] ؛ 10 تسجيلات حيث تم إفراد تسجيلة لكل ورقة بحث ، فبيانات الوصف الببليوجرافى لورقة البحث تسجل فى حقول مقدمة استمارة الإدخال ، وبيانات الوصف الببليوجرافى (العنوان، المؤلف) للمنفرد تسجل فى القسم الثانى من استمارة الإدخال [حقول المستوى الثانى] . هذا ونجد أمثلة تطبيقية فى القسم الثالث من هذا الدليل (3/3).

الواصفات

خصصت 5 حقول كاملة للواصفات لتعطى مرونة أكثر فى إنشاء الكشافات الموضوعية والجغرافية ، مع السماح باستخدام الواصفات المحلية أيضا .

- فالحقل 620 ينبغى أن يحتوى حتى 6 واصفات منتقاة من المكنز ، بحيث تتناسب وإخراج الكشافات والفهارس الموضوعية .
- والحقل 621 ينبغى أن يحتوى على بقية الواصفات التى تمثل المحتوى الموضوعى والشكلى للوعاء والمتوفرة أيضا فى المكنز .
- والحقل 622 ينبغى أن يحتوى على الواصفات المتعلقة بالأماكن والمناطق والمناسبة للكشاف الجغرافى .
- والحقل 623 يحجز للواصفات المحلية مثل أسماء الأشخاص .
- والحقل 624 يحجز للواصفات المقترحة لتضاف إلى المكنز.
- وتسجل كل واصفة فى حقل واحد فقط من هذه الحقول .

وكل هذه الحقول الخمسة تدرج فى الملف المقلوب لكى تستخدم فى الاسترجاع الموضوعى بشكل مباشر.

التزويد

وقد أضيفت حقول التزويد لقاعدة البيانات بحيث يمكن إنشاء تسجيلة محسنة للوعاء محل الوصف منذ طلبه وحتى تسلمه . ويقوم المفهرس / المصنف بتحديث التسجيلة نفسها . والفائدة المرجوة من تسجيل هذه الحقول ، أنها تسمح لنا بالتعرف على المرحلة التى يمر بها العمل الآن منذ أن كان تحت الطلب ولم يتم تسلمه بعد ، أو تم تسلمه ولم يفهرس بعد ، أو تم فهرسته وأخذ مكانه على الرف . وتسجل تقنينة حالة التسجيلة فى الحقل 800 والتى ينبغى تغييرها فى كل مرحلة يمر بها العمل فى دورة الإعداد والتجهيز .

ويتيح البحث بتقنينة حالة التسجيلة لنا معرفة عدد الأعمال المسجلة تحت الطلب، وكذا عدد الأعمال التى تنتظر الفهرسة ، وايضا عدد الأعمال التى تمت فهرستها عمليا منذ تاريخ معين ... وهكذا .

وحقول التزويد هى حقول مقترحة [اختيارية] . ولكل مكتبة أو مركز توثيق الحرية فى اختيار الحقول التى تتناسب واحتياجاته ومتطلباته العملية .

الملف المقلوب

تضمن " جدول اختيار الحقول " الحقول المقترحة التى يمكن إدراجها فى الملف المقلوب ، وكذلك تقنيات البحث : **indexing technique** المستخدمة فى كل منها.

ومع تقدم الخبرة ستتمكن المكتبات ومراكز المعلومات بشكل فردى من تقرير ما يتناسب ومتطلباتها فيما يتعلق بالحقول التى يمكن أن تدرج فى الملف المقلوب، ومثال ذلك مكتبة أو مركز للمعلومات يهتم بتسجيل رقم واسم المشروع ، ويرغب فى جعل هذين الحقلين قابلين للاسترجاع ، وبناء عليه يدرج هذين الحقلين فى الملف المقلوب ، بينما مكتبة أخرى قلما يكون لديها الاهتمام نفسه ، وبالتالى ليست هناك حاجة لجعل هذين الحقلين قابلين للاسترجاع .

ونلاحظ أن غياب إمكانية البحث فى النص الحر فى برمجيات **MICRO - ISIS** يعنى أنه من الضرورى أن تقلب كل الحقول المطلوب البحث فيها أو استرجاع محتوياتها .

استمارة الإدخال

يكتسب المفهرس أو الموثق بالممارسة الطويلة خبرة كافية عن النظام ؛ فقد لا يحتاج إلى ملء استمارة الإدخال بشكل مكتمل ، ولكن يمكن أن يستخدمها لتسجيل البيانات قبل الجلوس أمام الحاسب ، مثل : الأشكال الصحيحة لاسم المؤلف الهيئة ، والمؤلف الشخص ، ورقم الطلب ، والواصفات بينما يتم تسجيل بيانات الفهرسة على الخط المباشر ، حيث يسترشد الموثق بشاشات العمل المعرفة لقاعدة البيانات .

ملاحظة عامة على إدخال البيانات

1 – سجل البيانات فى حروف كبيرة وصغيرة طبقًا للقواعد المطبقة بالنسبة للهجائية الرومانية . إذ ينبغى أن ملاحظ أنه متى تكون البيانات مستخدمة كمداخل فى الفهرس أو الكشاف ؛ فإنه يمكن طباعتها فى حروف كبيرة ، حتى ولو تم الإدخال فى حروف صغيرة. ومثال ذلك اسم المؤلف **Brown, Jhon W.** سوف يتم تغييره إلى **BROWN, JHON W.** إذا تم استخدام هذا البيان كمدخل فى فهرس المؤلفين.

2– سجل مايتناسب مع النطق .

1/1 جدول تعريف الحقول

التاج	اسم الحقل	الحقول الفرعية	التكرار[1]	الطول	النوع[2]	تقنية التكشيف[3]
001	محجوز لرقم التسجيلة	-	-	6	N	-
020	محجوز لرمز الهيئة	-	-	-	-	-
021	محجوز لاكتمال رمز التسجيلة		-	-	-	-
022	تاريخ إدخال التسجيلة	-	-	8	X/P/N	-
030	محجوز لتجميعة التمثيلات	-	-	-	-	-
031	لغة التسجيلة	-	-	3	N/A	0
040	لغة (لغات) النص	-	R	3	N/A	0
060	نوع الوعاء	-	-	3	X	0
070	المستوى البيبليوجرافى	أ. المستوى الأول ب. المستوى الثانى		6	X	-

---

1 - حيث R : تعنى أن الحقل متكرر Repeatable .

2 - حيث أنواع البيانات فى قاعدة البيانات CDS/ISIS كالتالى :

N = رقمى ؛ أى كل التمثيلات التى سيتم إدخالها فى هذا الحقل يجب أن تكون رقمية Numeric .

A = هجائى ؛ كل التمثيلات التى سيتم إدخالها فى هذا الحقل يجب أن تكون هجائية Alphabetical .

X = مختلطة ؛ كل التمثيلات يمكن إدخالها فى هذا الحقل أى هجا - رقمية Alpha-Numeric.

p = نمطى ؛ كل التمثيلات يمكن إدخالها فى هذا الحقل حسب نمط Pattern معين يحدده المستخدم.

3 - وتقنيات البحث أو أساليب البحث المتاحة كما يلى :

0 = يقلب [أى يدرج فى الملف المقلوب] كل الحقل ، أى الـ 30 تمثيلة الأولى من الحقل ؛

1 = يقلب الحقل كله أو كل حقل فرعى فيه ؛

2 = يقلب الكلمات والعبارات التى تم تسجيلها بين الأقواس المثلثة (< >) ؛

3 = يقلب الكلمات والعبارات التى تم تسجيلها بين علامتى (/ /) ؛

4 = يقلب كل كلمة (أى مجموعة من التمثيلات الهجانية) فى الحقل غير الموجودة فى ملف الاستبعاد (الوقف) stop file .

هذا وقد أضيف إلى هذه التقنيات أربع تقنيات أخرى فى حالة استخدام بادئات تميز كل حقل يتم استرجاع محتوياته .

التاج	اسم الحقل	الحقول الفرعية	التكرار	الطول	النوع	تقنية التكشيف
100	تدمك (ردمك)	–	R	13	X	–
101	تدمد (ردمد)	–	–	9	X	–
120	رقم الوثيقة	–	R	50	X	–
200	العنـــــــوان	–	-	500	X	4
210	العنوان (العناوين) الموازية	–	R	500	X	4
260	الطبعة	–	–	25	X	–
300	المؤلف الشخص	^أ. المؤلف	R	80	X	أ.0
		^و. الدور				–
310	المؤلف الهيئة	^أ. الهيئة الأم	R	400	X	أ.4
		^ب. الهيئة الفرعية				ب.4
		^د. المدينة				د.0
		^هـ. الدولة				هـ.0
		^و. الدور				–
320	المؤتمر أو الاجتماع	^أ. اسم المؤتمر ورقمه	R	500	X	أ.4
		^د. المدينة				د.0
		^هـ. الدولة				هـ.0
		^ح. التاريخ(حر)				–
		^ط. التاريخ(مقنن)				ط.0
330	جهة عمل المؤلف	^أ. الهيئة الأم	–	400	X	أ.4
		^ب. الهيئة الفرعية				ب.4
		^د. المدينة				د.0
		^هـ. الدولة				هـ.0
		^و. الدور				–
400	مكان النشر والناشر	^أ. مكان النشر	–	250	X	أ.0
		^ب. الناشر				ب.0
		^جـ . عنوان الناشر				
		^هـ. الدولة				د.0

التاج	اسم الحقل	الحقول الفرعية	التكرار	الطول	النوع	تقنية التكشيف
440	تاريخ النشر (مقنن)	–	–	8	N/X/P	0
442	تاريخ النشر (حر)	–	–	30	X	–
460	التوريق -- منفردات	أ. الترقيم ب. الإيضاحيات جـ. الأبعاد	–	40	X	–
480	السلسلة -- منفردات	أ. عنوان السلسلة ب. بيان المسئولية جـ. الرقم فى السلسلة		200	X	أ.4 ب.0 –
490	بيان الجزء	أ. رقم المجلد/ العدد ب. الصفحات		40	X	–
500	التبصرات	–	R	1000	X	–
600	المستخلص	–	–	1000	X	4
620	الواصفات الأساسية [الموضوعية]		–	200	X	2
621	الواصفات الثانوية [الشكلية]		–	400	X	2
622	الواصفات الجغرافية	–	–	200	X	2
623	الواصفات المحلية	–	–	400	X	2
624	الواصفات المقترحة	–	–	100	X	2
630	المشروع	أ. رقم المشروع ب.عنوان المشروع	–	400	X	أ.4 ب.4
680	الأطروحة [الرسالة]	أ. المسمى (أطروحة) ب. الدرجة جـ . التخصص العام د. الهيئة هـ. السنة (حر) و. الرقم الخاص		200	X	– ب.0 جـ.0 د. 0 – و.0
691	رقم الملف الرئيسى للوعاء الأم		–	6	X/N	–

التاج	اسم الحقل	الحقول الفرعية	التكرار	الطول	النوع	تقنية التكشيف
692	رقم الملف الرئيسى للأجزاء		R	6	X/N	–
693	رقم الملف الرئيسى للطبعات فى لغات أخرى		R	6	X/N	–
710	عنوان المنفرد (مستوى ثان)		–	500	X	4
720	المؤلف الشخص (مستوى ثان)	^أ. المؤلف الشخص	R	80	X	0.أ
		^و. الدور				
730	المؤلف الهيئة (مستوى ثان)	^أ. الهيئة الأم	R	400	X	4.أ
		^ب. الهيئة الفرعية				4.ب
		^د. المدينة				0.د
		^هـ. الدولة				0.هـ
		^و. الدور				
740	عنوان الدورية (مستوى ثان)		–	400	X	4
800	حالة التسجيلة	–	–	3	N/A	4
801	رقم (أرقام) الإضافة	–	R	10	X	0
802	التوزيع	–	–	4	A	–
803	نوع التزويد	–	–	5	X	–
804	تاريخ الطلب	–	–	8	X/P	–
805	تاريخ التزويد	–	–	8	X/P	–
806	سعر الوثيقة	–	–	15	X	–
807	مصدر الوثيقة	–	–	100	X	–
808	ملاحظات التزويد	–	–	200	X	–
809	الموثق [المفهرس / المكشف ...الخ]			10	X	–
820	رقم الطلب	–	–	25	X	0
830	رأس الموضوع العام	–	–	50	X	0

2/1 استمارة الإدخال

صفحة 1 2

حقـول	تحديد الهوية				
001	رمـــر		060	نوع الوعاء	
022·	تاريخ إدخال التسجيلة		070·	المستوى البيليوجرافى	
040·	لغة النص		031	لغة التسجيلة	
100·	تدمك		120·	رقم الوثيقة	
حقـول	الفـهــرســة الوصفيــة (مستوى أول)				
200·	العنـــوان				
210	العنـــوان الموازى				
260·	الطبعة				
300·	المؤلف الشخص				
310·	المؤلف الهيئة				
330	جهة عمل المؤلف				
320·	المؤتمر أو الندوة				
400·	مكان النشر والناشر				
442·	تاريخ النشر (حر)		440·	تاريخ النشر (مقنن)	
460·	التوريق (منفردات)				
480	السلسلة (منفردات)				
490·	بيان الجزء				
500	التبصرات				
630	المشروع				
680	الأطروحة (الرسالة)				
691·	رمز للوعاء الأم		693·	رمز للطبعات فى لغات أخرى	
692·	رمز للأجزاء				

حقول الفهرسة الوصفية (مستوى ثان)		
710·	عنوان المنفرد -- مستوى ثان	
720·	المؤلف الشخص -- مستوى ثان	
730·	المؤلف الهيئة -- مستوى ثان	
740	عنوان الدورية -- مستوى ثان	
101·	تدمد	

حقول التحليل الموضوعى		
620·	الواصفات الرئيسية	
621	الواصفات الثانوية	
622·	الواصفات الجغرافية	
623	الواصفات المحلية	
624	الواصفات المقترحة	
600	المستخلص	

الحقول المحلية					
800	حالة التسجيلة		801	رقم الإضافة	
802	التوزيع		803	نوع التزويد	
804	تاريخ الطلب		805	تاريخ التزويد	
806	السعر				
807	مصدر الوثيقة				
808	ملاحظات التزويد				
820	رقم الطلب		830	رأس الموضوع العام·	
809	الموثق / المفهرس				

2. القسم الثانى

الوصف التفصيلى للحقول



الوصف التفصيلى للحقول

يصف هذا الدليل الحقول فى قاعدة البيانات ؛ حيث يقدم عن كل حقل البيانات التالية:

أ. السمات العامة للحقل

1. إجبارى أم اختيارى

الحقول الإجبارية هى الحقول التى ينبغى تسجيلها إذا كانت مرتبطة بالوعاء محل الوصف ، ومثال ذلك : فى حالة إذا كان الوعاء مقالة فى دورية ، فيكون عنوان الدورية دائما -[إجباريا] - ويجب تسجيله فى الحقل 740 . أما الحقول الاختيارية فتعنى أن الحرية مكفولة للمكتبات ومراكز التوثيق بشكل فردى تحديد ما إذا كان الحقل مطلوبا أم لا .

2. متكرر أم غير متكرر

الحقل المتكرر : هو الحقل الذى يسمح بدخول أكثر من عنصر بيانات له الوزن نفسه فى الحقل نفسه ، وكل عنصر منها يتم معالجته منفصلا . وذلك مثل: حقل المؤلف الشخص هو حقل متكرر لأنه ربما يكون للوعاء أكثر من مؤلف ، وكل مؤلف منهم يخصص له مدخل مستقل فى الفهرس أو كشاف المؤلفين ، ويفصل بين العناصر فى الحقول المتكررة بعلامة النسبة (٪). ويلاحظ أن هذه العلامة لا تظهر فى النص عند الطباعة للمستفيد .

3. الحقول المفرعة وغير المفرعة

الحقل المفرع : هو الحقل الذى يسمح بمعالجة عناصر البيانات فى الحقل منفصلة أو مجمعة ، ومثال ذلك حقل المؤلف الهيئة ؛ حيث تفصل تقنينة الدولة (ISO) كحقل فرعى مستقل ، ولهذا يمكن أن تستخدم كعنصر لفرز التسجيلات. ويسبق كل حقل فرعى بالعلامة (^) [shift+6] وحرف من الحروف

الهجائية ، ومثال ذلك (a^)فى الإنجليزية [و (^أ) أو (^ب) فى العربية] . ولا تظهر تقنينة الحقل الفرعى فى النص عند الطباعة للمستفيد .

4. أقصى طول

يعنى العدد الأقصى من التمثيلات بما فى ذلك المسافات ، وعلامات الترقيم ، الحقول الفرعية ، التى تناسب حقلا معينا .

ب . الغرض

وصف متى وكيف يتم استخدام الحقل .

جـ . قواعد الإدخال

كيف يتم تسجيل البيانات فى الحقل ، متضمنا قواعد الوصف ، وقواعد الترقيم.

1/2 حقـــول تحديد الهوية

001	رقم التسجيلة
022	تاريخ إدخال التسجيلة
031	لغة التسجيلة
040	لغة (لغات) النص
060	نوع الوعاء
070	المستوى الببليوجرافى
100	الترقيم الدولى الموحد للكتب (تدمك)
101	الترقيم الدولى الموحد للدوريات (تدمد)
120	رقم الوثيقة

001-- رقم التسجيلة	Master File Number (MFN)

السمات

إجبارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

رقمى

طوله الأقصى : 6

الغرض

هو رقم التسجيلة فى قاعدة البيانات ، يطلق عليه أحيانا محدد التسجيلة Record Identifier ، وهو رقم إجبارى يعطى لكل تسجيلة تلقائيًا فى الوقت، الذى يتم فيه إدخال التسجيلة ، وهو مميز لها ، ويتكون من 6 تمثيلات رقمية ، وبالتالى يكون أقصى عدد للتسجيلات هو 999999.

ملاحظات لمدير قاعدة البيانات

- ❑ سجل رقم التسجيلة فى أعلى استمارة الإدخال .

022-- تاريخ التسجيلة	Date Record Entered

السمات

إجبارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

رقمى

طوله الأقصى : 8

الغرض

يستخدم الحقل 022 لتسجيل تاريخ إدخال التسجيلة إلى قاعدة البيانات .

قواعد الإدخال

❑ سجل التاريخ فى الشكل المقنن (ISO) : أى فى مجموعة من 8 تمثيلات رقمية (yyyymmdd) تتكون من : 4 تمثيلات للسنة ، وتتبع بتمثيلتين للشهر ، وتمثيلتين لليوم.

مثال

إذا كان التاريخ الذى يتم فيه إدخال التسجيلة " 8 فبراير 1993" مثلا فإنه :

تسجل البيانات فى الحقل 022 كما يلى : 19930208

031 — لغة التسجيلة   Language of Record

السمات

إجباري*

غيز متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

رقمى/ هجائى

طوله الأقصى:3

الغرض

يستخدم الحقل 031 فى نظام متعدد اللغات ؛ وذلك لتسجيل اللغة التى كتبت بها التبصرات، والواصفات ، والمستخلص فى التسجيلة .

قواعد الإدخال

- ❑ استخدم تقنينات اللغات ثلاثية الحروف المبينة فى القسم الثالث من هذا الدليل ، تقنينات اللغات رقم (1/1/3)

أمثلة

إذا كان النظام ثنائيًا أو متعدد اللغات : العربية والإنجليزية والفرنسية وغيرها، والتسجيلة لوعاء مكتوب باللغة العربية ، والتبصرات ، والواصفات ، والمستخلص مكتوبة باللغة العربية أيضًا.

سجل فى الحقل 031 : عرب .

---

* ليست هناك حاجة لتسجيل بيانات فى هذا الحقل فى كل مرة تنشأ فيها تسجيلة فى نظام أحادى اللغة، وذلك لأن لغة التسجيلة ستظل دائما لغة النظام . ويمكن إضافة هذا البيان تلقائيا عندما تصدر البيانات إلى نظام اخر.

040 -- لغة (لغات) النص Language (s) of Text

السمات

إجبارى

متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

رقمى/ هجائى

طوله الأقصى : 3

الغرض

يستخدم الحقل 040 لتسجيل اللغة أواللغات التى كتب بها النص .

قواعد الإدخال

- استخدم تقنينات اللغات ثلاثية الحروف المبينة فى القسم الثالث من هذا الدليل ، تقنينات اللغات (3/1/1)
- افصل بين التقنينات بعلامة النسبة (٪)

أمثلة

إنج	النص بالإنجليزية
إنج٪فرن	النص بالإنجليزية والفرنسية
فرن٪اسب٪روس	النص بالفرنسية والإسبانية والروسية

Type of Material	060-- نوع الوعاء

السمات

اختيارى

غيرمتكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

رقمى/ هجائى (لايكون مختلط أبدا)

طوله الأقصى : 3

الغرض

يستخدم الحقل 060 لبيان نوع الوعاء الذى يتم فهرسته . وهو بيان مفيد ؛ لأنه يستخدم فى إعداد إحصاءات عن نوعية الأوعية المكونة للمجموعة .

قواعد الإدخال

❑ سجل واحدًا من التقنينات ثلاثية الأرقام المبينة فى القسم الثالث من هذا الدليل ، نوعية الوعاء (2/1/3)* . أو سجل تقنينة ثلاثية الحروف سهلة التذكر ، مثل :

تقرير	تقر
أطروحة	أطر
مؤتمر (ملتقى)	تمر
مقالة دورية	مقا
براءة اختراع	برا
معايير	معا

* يمكن عمل قائمة بالتقنينات ثلاثية التمثيلات لنوعيات وأشكال الأوعية ، أو الاستناد إلى التقنينات المتوفرة فى القسم الثالث من هذا الدليل ، نوعية الوعاء (2/1/3). (المعرب)

070 -- المستوى البيليوجرافي	Bibliographic Level

السمات

إجبارى

غيرمتكرر

مقسم إلى حقول فرعية

^أ. المستوى الأول

^ب. المستوى الثانى

مختلط

طوله الأقصى : 6

الغرض

يستخدم الحقل 070 للإشارة إلى المستوى الببليوجرافى للوعاء الذى يتم فهرسته ، وكذا للوعاء الأم .

قواعد الإدخال

❑ تستخدم التقنينات الآتية لتحديد المستوى الببليوجرافى* :

م	عمل منفرد (منفردة)
ع	مجموعة – عمل متعدد الأجزاء المستقلة
س	سلسلة منفردات أو دورية
ت	تحليلى (كفصل من كتاب ، أو مقالة فى دورية)

* انظر القسم الثالث من هذا الدليل ، المستوى الببليوجرافى (3/1/3)

أمثلة

المداخل الممكنة فى الحقل 070 يمكن أن تكون كما يلى* :

عمل منفرد	٨أم
فصل من كتاب	٨أت٨بم
مقالة فى دورية	٨أت٨بس
عمل متعدد المجلدات (كوحدة واحدة)	٨أع
مجلد من عمل متعدد المجلدات (يفهرس مستقلا)	٨أم٨بع
منفرد كجزء من سلسلة منفردات	٨أم٨بس

---

* لاحظ أنه عند التعامل مع عمل متعدد المجلدات (3 مجلدات مثلا) يمكن فهرسة كل مجلد على حدة، ثم المجموعة ككل، فيكون لدينا 4 تسجيلات ، ويمكن فهرسة العمل كوحدة واحدة ، فيكون لدينا تسجيلة واحدة فقط . (المعرب)

100 -- الترقيم الدولي الموحد للكتب (تدمك)
International Standard Book Number (ISBN)

السمات

اجبارى

متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

مختلط

طوله الأقصى : 13

الغرض

يستخدم الحقل 100 لتسجيل الترقيم الدولى الموحد للكتب (تدمك)* الذى يحدد من قبل الناشر للمنفردات المنشورة لديه ، وهو يستخدم للكتب (المنفردات) فقط ، وهو حقل متكرر ليسمح بتسجيل أكثر من (تدمك) فى تسجيلة واحدة ؛ وذلك حينما يكون هناك عمل متعدد المجلدات يأخذ كل مجلد فيه (تدمك) خاص به.

قواعد الإدخال

- (تدمك) هو رقم مكون من 10 تمثيلات ، مقسمة إلى 4 مجموعات مختلفة الطول تفصل بينها الواصلة (-) والأجزاء الأربعة تشير إلى:

رقم الدولة – رقم الناشر– رقم الكتاب عند الناشر – رقم المراجعة

- سجل (تدمك) كما يوجد على المنفردة ، إلا إذا كانت هناك مسافات بين الأجزاء فيتم استبدالها بالواصلات .
- لا تكتب (تدمك) أو (ISBN) قبل الرقم فهذه التسمية الاستهلالية يمكن إضافتها فى شكل الطباعة .

---

* تستخدم (ردمك) فى بعض البلاد العربية للدلالة على الترقيم الدولى الموحد للكتب . (المعرب)

100 -- تابع الترقيم الدولي الموحد للكتب (تدمك)

أمثلة

0-88936-354-4

92-5-102209-7%92-5-302209-4

101 -- الترقيم الدولى الموحد للدوريات (تدمد)
International Standard Serial Number (ISSN)

السمات

إجبارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

مختلط

طوله الأقصى : 9

الغرض

يستخدم الحقل 101 لتسجيل الترقيم الدولى الموحد للدوريات (تدمد)* ، وذلك حينما يكون الوعاء المفهرس دورية أو مسلسلاً أو جزءًا من مسلسل وله (تدمد).

قواعد الإدخال

- يتكون (تدمد) من 8 تمثيلات مقسمة إلى مجموعتين كل منها 4 تمثيلات ، يفصل بينهما واصلة (-) وهو يقدم بياناً متفرداً لتمييز كل سلسلة أو دورية على حدة .
- سجل (تدمد) كما يوجد على الدورية . وإذا لم يكن (تدمد) يحتوى على الواصلة ، ضعها بعد التمثيلات الأربعة الأولى .
- لا تكتب (تدمد) أو (ISSN) قبل الرقم فهذه التسمية الاستهلالية يمكن إضافتها فى شكل الطباعة .

أمثلة

0226-3130

0304-582X

---

* تستخدم (ردمد) فى بعض البلاد العربية للدلالة على الترقيم الدولى الموحد للدوريات . (المعرب)

120 -- رقم الوثيقة　　Document Number

السمات

اجبارى

غيرمتكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

مختلط

طوله الأقصى : 50

الغرض

يستخدم الحقل 120 لتسجيل رقم أو أرقام الوثيقة أو التقرير أو النشرة ، وهو الرقم الذى وضعته المؤسسة للوعاء الذى أصدرته أو نشرته* .

قواعد الإدخال

- سجل رقم الوثيقة كما يوجد فى الوعاء ، متضمنا المسافات وعلامات الترقيم.
- إذا وجد على الوعاء أكثر من رقم ، سجل كل هذه الأرقام ، وافصل بين هذه الأرقام بعلامة النسبة (٪) .

أمثلة

بعم-88/ وع/3

م 12/د- 52

PGI-84/WS/4

IDRC-TS40e

Dp/UN/Les-71-503/8%UN/Les-73-029/9

E/CN.3/AC.1/1983/R.5

---

* هناك عديد من المؤسسات التى تعطى أرقاما للمطبوعات الصادرة عنها ، وذلك مثل : معهد التخطيط القومى فى مصر ، وكذلك الأمم المتحدة ، واليونسكو ، وغيرها . (المعرب)

2/2 حقول الفهرسة الوصفية

(المستوى الأول)

200	العنـــــوان
210	العنوان (العناوين) الموازية
260	الطبعة
300	المؤلف(المؤلفون) الشخص
310	المؤلف (المؤلفون) الهيئة
320	المؤتمر أو الاجتماع
330	جهة عمل المؤلف [الشخص]
400	مكان النشر والناشر
440	تاريخ النشر (مقنن)
442	تاريخ النشر (حر)
460	التوريق -- منفردات
480	السلسلة -- منفردات
490	بيان الجزء
500	التبصرات
630	المشروع
680	الأطروحة [الرسالة]
691	رقم الملف الرئيسى للوعاء الأم
692	رقم الملف الرئيسى للأجزاء
693	رقم الملف الرئيسى للطبعات فى لغات أخرى

200 -- العنوان — Title

السمات

إجبارى

غيرمتكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية*

مختلط

طوله الأقصى : 500

الغرض

يستخدم الحقل 200 لتسجيل العنوان نفسه ، والبيانات الأخرى للعنوان طبقا لتعليمات قواعد الفهرسة المستخدمة** .

قواعد الإدخال

1- سجل العنوان كما يوجد على صفحة عنوان الوعاء الذى يتم فهرسته . وفى حالة عدم وجود صفحة عنوان ، تخير العنوان من الغلاف ، أو صفحة العنوان المجزوء ، أو الكعب ، أو أى جزء آخر من الوعاء .

---

* يمكن تقسيم حقل العنوان إلى جقول فرعية كالتالى :

^أ العنوان نفسه

^ب البيانات الأخرى للعنوان

^جـ بيانات المسئولية

وذلك لتظهر بيانات المسئولية الفكرية على اختلاف مستوياتها فى الأشكال المطبوعة بنفس الشكل المسجل فى العمل ، والذى غالبا ما يختلف عن الشكل الموجود فى قائمة الاستناد والمستخدم فى الحقول 300 ، 310 (المؤلف الشخص والمؤلف الهيئة)

امثلة

^أالتمهيد فى النحو والصرف ^جتاليف محمد مصطفى رضوان ، عبدالله درويش

^أتونس وإيران ^بقرون من التلاقح الحضارى^جاشترك فى كتابته على الشابى...[وآخ] (المعرب)

** لمزيد من التفصيل راجع القواعد الأنجلو أمريكية للفهرسة (قاف 2 : AACR2) سواء فى طبعتها الأصلية أو المعربة . (المعرب)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

إذا كان العنوان مسجلاً على الوعاء بطرق عديدة مختلفة ، تخير العنوان الذى غالبا ما يعرف به الوعاء .

2- إذا وجد العنوان فى أكثر من لغة ، تخير واحداً منها ليسجل فى الحقل 200 (تخير الأول ، أو العنوان المكتوب بلغة المستفيدين) وادخل العناوين الأخرى فى الحقل 210 (العنوان أو العناوين الموازية)

3- راع قواعد كتابة الحروف الكبيرة [فيما يتعلق بالعناوين باللغات / أو الهجائية الرومانية] فالحرف الأول من الكلمة الأولى كبير ، وكذلك الحرف الأول من أسماء الأعلام: كأسماء الأشخاص ، والمدن ، والجبال ، والأنهار ، والهيئات ، والمؤتمرات التى تظهر فى العنوان .

4- افصل بين العنوان الفرعى [أى البيانات الأخرى للعنوان] والعنوان نفسه بمسافة ، وشارحة ثم مسافة [**العنوان نفسه : البيانات الأخرى للعنوان**] ، وافصل بين العنوان نفسه وبيان الجزء أو الملحق بنقطة ومسافة [**العنوان نفسه . ملحق** أو **العنوان نفسه . جزء 2**] . لاتسجل أى علامات ترقيم فى نهاية الحقل، كما لا تسجل أى نقط أومسافات فى التسميات الاستهلالية .

5- لا تسجل الواصلة (-) فى الكلمة الواحدة المكونة من مقطعين ، إلا إذا كان كل مقطع من مقطعى الكلمة يمثل كلمة مفردة ؛ مثل : **Co-Operation, Co-Ordination, Inter-Regional**)، وهذه القاعدة ضرورية لتقنيات البحث بالكلمات فى برمجيات **CDS-ISIS** .

6- إذا بدأ العنوان بأداة التعريف (ال) أو (the) ، أو أداة التنكير a, an أو الأشكال المناظرة فى اللغات الأخرى . فضع هذه الأدوات بين (< >)* ؛ حيث إن برمجيات **CDS / ISIS** سوف تهمل هذه الأدوات عند عمليات الفرز وعمل القائمة الهجائية بالعناوين .

---

* توجد هذه التمثيلات على لوحة المفاتيح القياسية ، فعلامة < : هى نفسها علامة "أكبر من" ، وعلامة > : هىنفسها علامة "أصغر من".(المعرب)

200 -- تابع العنوان

7- إذا كان الوعاء المفهرس يفتقد العنوان . فضع العنوان المصنوع بين معقوفتين [ ] . ضع علامتى المعقوفتين بين (< >) ؛ حيث إن برمجيات CDS/ISIS سوف تهمل هذه العلامات عند عمليات الفرز وعمل القائمة الهجائية بالعناوين .

8- إذا كان العنوان يتطلب كلمات إضافية ليصبح أكثر وضوحا ومعنى . فضع الكلمات المضافة بين معقوفتين [ ] . وفى هذه الحالة ليس من الضرورى وضع المعقوفتين بين (< >)

أمثلة

تاريخ الكتاب

معجم اكسفورد الوجيز : إنجليزى – عربى

دوائر التحكم الآلى : تصميم ، تنفيذ ، صيانة ، إصلاح

نظم وشبكات المعلومات : السمات العامة لتصميم وتخطيط النظم الإعلامية للمديرين ومتخذى القرار ومحللى النظم

<ال>عرب وعصر المعلومات

<ال>سيرة النبوية . جزء 2

<ال>أهرام . ملحق الجمعة

<ال>بحث العلمى : تعريفه ، خطواته ، مناهجه ، أدواته ، المفاهيم الإحصائية ، كتابة التقارير

نظم التعليم العربية : [دراسة مقارنة]

<[>مقدمة فى نظم الإدارة الأمريكية <]>

International socioeconomic information systems : an evaulative study of DEVSIS type programs

Participation de la mujer en la comericalization agricola en Guatemala

<The> role of rural institutions in agrarian transformation for rural development

<The> American plays

<[> World demographic statistics : a commentary<]>

210 -- العنوان (العناوين) الموازى   Parallel Title (s)

السمات

اختيارى

متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

مختلط

طوله الأقصى : 500

الغرض

يستخدم الحقل 210 لتسجيل العنوان أو العناوين بلغات أخرى ، التى وجدت على المصدر الأساسى للبيانات ، ولم تختر لتسجل فى الحقل 200.

قواعد الإدخال

- طبق القواعد نفسها المتبعة فى الحقل 200 .

أمثلة

البيانات فى الحقل 200 . مدخل إلى مورفولوجيا الدم

البيانات فى الحقل 210 : Introduction to the morphology of blood

ملاحظات لمدير قاعدة البيانات

فى شكل العرض ، ضع مسافة ، = ، ومسافة ، قبل بيانات الحقل 210 لتظهر هذه العناوين كعناوين موازية طبقاً لعلامات ترقيم (تدوب:ISBD) و (قاف2 AACR2).

مثال

مدخل إلى مورفولوجيا الدم = Introduction to the morphology of blood

260 -- الطبعة Edition

السمات

إجبارى

غيرمتكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية*

مختلط

طوله الأقصى : 25

قواعد الإدخال

- سجل بيان الطبعة كما هو مسجل على الوعاء المفهرس بلغة العنوان فى الحقل 200 مستخدمًا المختصرات المقننة ، كما هو موضح بالأمثلة التالية:

أمثلة

ط2

ط مراجعة

ط جديدة

ط مختصرة

ط الدولية

ط1 العربية

ط5 مراجعة ومصححة

---

* يمكن تقسيم حقل الطبعة إلى حقول فرعية كالتالى :

^ا بيان الطبعة

^ب بيان المسئولية الخاص بالطبعة

أمثلة

^أط4^براجعها وصححها إبراهيم أنيس

^أط جديدة^بمراجعة وتقديم أحمد شلبى (المعرب)

260 -- تابع الطبعة

rev. ed

2nd. ed.

new ed.

nouv. ed.

abb. ed.

5th. ed., rev., et corr.

300 --- المؤلف (المؤلفون) الشخص* Personal Author (s)

السمات

إجبارى (فيما عدا الدور ، اختيارى)

متكرر

مقسم إلى حقول فرعية

^أ. المؤلف الشخص

^و. الدور

مختلط

طوله الأقصى : 80

قواعد الإدخال

- سجل أسماء المؤلفين ، والمحررين ، والجامعين فى الحقل الفرعى (أ). لا تسجل أسماء المترجمين** .
- إذا كان لديك ملف استنادى بأسماء الأشخاص ، فادخل الاسم كما هو مسجل فى الملف الاستنادى .
- إذا لم يكن لديك ملف استنادى ، أو أن اسم الشخص لا يوجد فى الملف الاستنادى. فسجل الاسم متبعًا قواعد المداخل الواردة فى قواعد الفهرسة الأنجلو أمريكية (قاف2 : AACR-2)
- إذا كان للوعاء المفهرس أكثر من مؤلف ، فسجل جميع المؤلفين بالترتيب نفسه الذى ورد على الوعاء ، وافصل بينهم بعلامة النسبة (٪).

---

* ينبغى اتباع نوع ما من التقنين أو التوحيد لأسماء الأشخاص والهيئات والمؤسسات والمنظمات ... الخ ، من خلال عمل ما يسمى بقائمة الاستناد للأسماء Name Authority list ، والتى يمكن أن تكون فى شكل يدوى أو محسب. (المعرب)

** يمكن تسجيل المترجمين فى هذا الحقل ، أو تخصيص حقل خاص للمترجمين. (المعرب)

300 --- تابع المؤلف (المؤلفين) الشخص

❑ إذا كان للوعاء المفهرس أكثر من مسئول فكرى ، كالمؤلف ، والمحرر ، والجامع ، والمحقق . فسجل الدور فى الحقل الفرعى (و) مستخدمًا تقنينات الأدوار مثل : (محرر.ed ، جامع .comp)*

أمثلة

^أتوفيق الحكيم

^أمحمد فتحي عبدالهادى٪^أحشمت قاسم^ومؤلف مشارك

^أفوسكت ، أ. س.

^أسعيد اسماعيل على^وتحرير

^أسعد مرسي أحمد^وجامع

^أالأزهرى ، أبو منصور محمد بن أحمد٪^أعبدالسلام هارون^وتحقيق٪^أمحمد على النجار^ومراجعة

^‌أWoods, N. W.

^‌أWood, N. W.^‌وcomp.

^‌أStong, Roy%^‌أLee, Cynthia ^‌وeditor

---

* استخدم التقنينات المبينة فى القسم الثالث من هذا الدليل ، أدوار المسئولية (3/1/4) (المعرب)

310-- المؤلف (المؤلفين) الهيئة Corporate Author (s)

السمات

إجبارى (فيما عدا الدور ، اختيارى)

متكرر

مقسم إلى حقول فرعية

^أ. الهيئة الأم (كيان رئيسى)

^ب. الهيئة الفرعية (كيان فرعى)

^د. المدينة

^هـ. الدولة

^و. الدور

مختلط

طوله الأقصى : 400

الغرض

يستخدم الحقل 310 لتسجيل اسم المؤسسة أو الكيان المعنوى الذى له المسئولية الفكرية عن الوعاء المفهرس ، وكذلك لتسجيل أسماء المؤسسات أو الكيانات المعنوية التى قامت برعاية أو تمويل الوعاء المفهرس ؛ مثل المؤسسات التى قامت برعاية مؤتمر ما .

لاحظ أن : عناوين المؤتمرات / اللقاءات / الندوات ... إلخ لا تسجل فى هذا الحقل ، ولكنها تسجل فى الحقل 320 .

قواعد الإدخال

- ☐ سجل اسم الهيئة تحت اسمها الرسمى وبلغتها الرسمية .
- ☐ سجل اسم الهيئة كما هو مسجل فى الملف الاستنادى . إذا لم يكن الاسم واردًا فى الملف الاستنادى ، انشىء المدخل متبعا القواعد الواردة فى (قاف 2 : AACR2)

310-- تابع المؤلف (المؤلفين) الهيئة

- عندما تكون الهيئة [المؤسسة / المنظمة / ...إلخ] كيانًا فرعيا لكيان رئيسى [مؤسسة أم] . فسجل الكيان الرئيسى فى الحقل الفرعى (أ) ؛ وسجل الكيان الفرعى فى الحقل الفرعى (ب) . وإذا كان هناك أكثر من مستويين لاسم الهيئة ؛ سجل الكيان الرئيسى فى الحقل الفرعى (أ) ، وأى مستويات اخرى فى الحقل الفرعى (ب) . وإذا كان مدخل الهيئة ذا مستوى واحد ، استخدم الحقل فرعى (أ) فقط.
- سجل المدينة التى تقع فيها الهيئة فى الحقل الفرعى (د) . وإذا تم إدخال الهيئة تحت اسم الحكومة [الدولة] ، اترك الحقل الفرعى (هـ) فارغًا .
- سجل دائمًا تقنينة الدولة وفقًا لمواصفة (ISO) فى الحقل الفرعى (هـ) – مستخدمًا القسم الثالث من هذا الدليل ، تقنينات الدول (5/1/3)
- عندما تكون العلاقة بين الهيئة والوعاء المفهرس علاقة رعاية أو تمويل – [مثل رعاية مؤتمر أو تمويل مشروع ما] – أضف الوصف المناسب فى الحقل الفرعى (و) – مستخدمًا القسم الثالث ، أدوار المسئولية (4/1/3).

أمثلة

^أاليونسكو^دباريس^هفر

^أمصر وزارة التعليم العالى

^أجامعة القاهرة ^بكلية الآداب^دالجيزة^همص^ورعاية

^أجمعية المكتبات المدرسية^دالقاهرة^همص^وإشراف

^أجمعية المكتبات الأردنية^بلجنة التدريب^دعمان^هار

^iUNESCO^دParis^هFr

^iFrance.Ministere de l' Economie et des finances ^هFr

^iU.N.^بDepartiment of international Economic and social Affairs ^دNew York ^هUS

^iUniversity of Ibadan^بDepartiment of library studies ^دIbadan^هNG

^iUNEFPA^دNew York^هUS^وFunder

320 -- المؤتمر أو الاجتماع Meeting

السمات

إجبارى (فيما عدا الدور ، اختيارى)

متكرر

مقسم إلى حقول فرعية

^أ. اسم المؤتمر ورقمه

^د. المدينة

^هـ. الدولة

^ح. التاريخ (حر)

^ط. التاريخ (مقنن)

مختلط

طوله الأقصى : 500

الغرض

عندما يكون الوعاء المفهرس ورقة قدمت لمؤتمر ، أو تقريرا عن مؤتمر أو أعمال ندوة ، أو اجتماعا ، أو ملتقى ، أو ورشة عمل . استخدم الحقل 320 لتسجيل اسم المؤتمر أو الندوة أو الاجتماع أو الملتقى أو ورشة العمل ... إلخ .

ملاحظة : سجل اسم الهيئة الراعية المؤتمر أو الندوة أو الاجتماع أو الملتقى أو ورشة العمل ... إلخ فى الحقل 310 .

قواعد الإدخال

- سجل اسم المؤتمر كما وجد فى الوعاء فى الحقل الفرعى (أ) ، مع حذف الكلمات الدالة على تتابع انعقاده مثل : سنوى . وإذا كان اسم المؤتمر يبدأ برقم المؤتمر ؛ سجل الرقم بعد الاسم مباشرة ، مثل :

فى الوعاء : Second Caribbean Training work shop

تسجل : Caribbean Training work shop, 2nd.

- راع قواعد كتابة الحروف الكبيرة فى الهجائية الرومانية . فالحرف الأول من الكلمة الأولى كبير ، وكذلك الحرف الأول من أسماء الأعلام [رغم أن قواعد كتابة الحروف الكبيرة تختلف باختلاف اللغة ، فقد وضعت هذه القاعدة لتحقيق الاتساق والتوافق]
- سجل رقم الاجتماع بعد اسم الاجتماع مباشرة ، وباللغة نفسها التى يسجل بها اسم الاجتماع كما يلى* :

الأول ، الثانى ، الثالث ...

أو 1 ، 2 ، 3 ، .....

1st, 2nd, 3rd, ...

- سجل المدينة التى عقد بها الاجتماع فى الحقل الفرعى (د) .
- سجل تقنينة الدولة فى الحقل الفرعى (هـ) – مستخدمًا القسم الثالث من هذا الدليل ، تقنينات الدول (5/1/3)
- سجل التاريخ الذى عقد فيه الاجتماع فى الحقل الفرعى (ح) . سجل أسماء الأشهر بلغة اسم المؤتمر . استخدم المختصرات المقننة لأسماء الأشهر [الحروف الثلاثة الأولى من اسم الشهربالنسبة للمؤتمرات باللغات التى تستخدم الهجائية الرومانية]
- لأغراض استرجاع أوفرز المؤتمرات وفقًا لتاريخ انعقادها ؛ سجل تاريخ بداية المؤتمر فى الشكل المقنن (ISO) فى 8 تمثيلات (yyyymmdd) فى الحقل الفرعى (ط)
- إذا كان الوعاء يضم أعمال مؤتمرين . فسجلهما ، وافصل بينهما بعلامة النسبة (٪)

* يمكن تخصيص حقل فرعى لرقم المؤتمر ، وفقا لما هو متبع فى (ش. أ. م. : CCF) (المعرب)

320 -- تابع المؤتمر أو الاجتماع

أمثلة

^أمؤتمر الكتاب العربى^دالجزائر^هجز^ح13-17 يناير 1978^ط19780113

^أمؤتمر القاهرة للفنون^دالقاهرة^همص

^أحلقة استخدام الحاسبات الإلكترونية فى البيليوجرافيا والتوثيق^دالخرطوم^هسد^ح11 نوفمبر - 4 ديسمبر 1975^ط19751111

^iCairo Conference of arts

^ح7-15 Nov. 1991

^ح30 Dec.- 3 Jan. 1992/1993

^ح25 Dec. 1991-2 Jan. 1992

^iConference pour la protection de la faune, 1ere^دBangui^هـCF^ح29 Oct. - 9 Nov. 1986^ط19861029

مثال لتقرير يضم مؤتمرين :

^iEvaluative Conference on Social Science in Africa^دDakar^هـSN^ح22-24 Apr. 1985%^iConference on Social Science in Africa, Latin America and the Caribbean ^دDakar^هـSN^ح26-27 Apr. 1985

ملاحظات لمدير قاعدة البيانات

❑ إذا كان الحقل الفرعى (ط) مستخدمًا ، فلا تدرجه ضمن شكل العرض المصمم لاستخدام المستفيد .

330-- جهة عمل المؤلف [الشخص] Affiliation

السمات

اختيارى

غير متكرر

مقسم إلى حقول فرعية

^ا. الهيئة الأم (كيان رئيسى)

^ب. الهيئة الفرعية (كيان فرعى)

^د. المدينة

^هـ. الدولة

مختلط

طوله الأقصى : 400

الغرض

يستخدم الحقل 330 لتسجيل اسم المؤسسة التى يعمل بها المؤلف (الشخص) ، أو المؤلف الذى ورد اسمه أولاً على الوعاء . وهو غالبًا ما يفيد فى الاتصال مباشرة بمؤلف مقالة أو تقرير للحصول منه على نسخة من الوعاء. لذلك ينبغى إضافة البيانات عن الجهة التى يعمل بها المؤلف إذا كانت متوافرة .

قواعد الإدخال

- سجل اسم جهة عمل المؤلف الشخص بالطريقة نفسها التى يتم بها إدخال المؤلف (الحقل 310)
- سجل اسم جهة واحدة فقط إذا كان للوعاء أكثر من مؤلف . سجل الجهة التى يعمل بها المؤلف الذى ورد اسمه أولاً .
- لا تسجل الجهة إذا كانت هى نفسها التى تم إدخالها فى الحقل 310 (المؤلف الهيئة)

400 -- مكان النشر والناشر Publish Place & Publisher

السمات

إجبارى (ما عدا مقالات الدوريات ، والأوعية غير المنشورة)

غير متكرر

مقسم إلى حقول فرعية

^أ. مكان النشر

^ب. الناشر

^جـ. عنوان الناشر

^ هـ. الدولة

مختلط

طوله الأقصى : 250

الغرض

خصص الحقل 400 لتسجيل مكان النشر والناشر ، وذلك بالنسبة للأوعية المنشورة ، أما الأوعية غير المنشورة مثل التقارير المنسوخة ، فيستخدم هذا الحقل لتسجيل اسم ومكان جهة الإصدار إذا كانت معروفة . وإذا كان الوعاء غير منشور وجهة الإصدار غير معروفة فيترك هذا الحقل فارغا ، وكذلك إذا كان الوعاء المفهرس مقالة فى دورية يترك هذا الحقل فارغا أيضا .

قواعد الإدخال

- سجل مكان النشر فى الحقل الفرعى (أ).
- إذا لم يذكر فى الوعاء المنشور مكان النشر ، فسجل المكان المحتمل بين معقوفتين [ ] أو المختصرة [د. م.] أو [s.l.] أى دون مكان.
- سجل الناشر أو جهة الإصدار فى الحقل الفرعى (ب) . اكتب الاسم فى الشكل الأكثر اختصارا ، بحيث يمكن تمييزه عن غيره على المستوى العالمى. وإذا كان الناشر اسم هيئة قد تم إدخاله بالفعل فى حقل المؤلف الهيئة (310) ، استخدم شكلا مختصرا فى حقل الناشر .

400 -- تابع مكان النشر والناشر

❑ سجل تقنينات الدولة فى الحقل الفرعــى (هـ) - مستخدمًا القسم الثالث من هذا الدليل ، تقنينات الدول (5/1/3)

أمثلة :

^أالقاهرة ^بدار المعارف^همص

^أ[الإسكندرية]^بمنشأة المعارف^همص

^أ[د.م^بمؤسسة الأهرام]^همص

^أ[د.م^بد.ن]

^أالقاهرة^بالوزارة

^أسرس الليان ، منوفية^بالمركز الدولى للتربية الأساسية فى العالم العربى

^أأسيوط^بم. ع. حجازى

^أبيروت ؛ القاهرة^بدار الشروق

^أالكويت^بدار البحوث العلمية : وكالة المطبوعات

^أParis^بOCDE^هـFR

^أIthaca, NY^بCornell U.P.^هـUS

^أLondon^بMethuen^هـGB

^أKuala Lumpur]^بADIPA^هـMY

ملاحظات لمدير قاعدة البيانات

❑ فى شكل الطباعة اترك مسافة قبل وبعد الشارحة (:) وذلك قبل الحقــل الفرعى (ب)

❑ لا تدمج الحقل الفرعى (هـ) [رمز الدولة] فى شكل العرض ، ولكنـه قـد يستخدم لاستخلاص البيانات البيليوجرافية عن مصادر الأوعية فـى قـاعدة البيانات.

أمثلة

القاهرة : دار المعارف

Paris : OCDE

440 -- تاريخ النشر (المقنن) Date of Publcation (ISO form)

السمات

إجبارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

رقمى / نمطى

طوله الأقصى : 8

الغرض

يستخدم الحقل 440 لتسجيل تاريخ نشر الوعاء – فى شكل يمكن من خلاله الاسترجاع على الخط المباشر ، ويضاف إلى هذا الحقل حقل آخر يسجل فيه الشكل الحر لتاريخ النشر (الحقل 442)

قواعد الإدخال

- سجل التاريخ فى الشكل المقنن (ISO) : أى فى مجموعة من 8 تمثيلات رقمية (yyyymmdd) حيث يتكون من 4 تمثيلات للسنة ، وتتبع بتمثيلتين للشهر ، وتمثيلتين لليوم.
- إذا كان الوعاء منفردًا ، فسجل تاريخ نشر الطبعة محل الوصف. مثال ذلك:

(البيانات على ظهر صفحة العنوان : ط1 : 1974 ، ط2 : 1980 ، إعادة الطبع : 1984)

سجل فى الحقل 440 : 19800000

- إذا كان الوعاء متعدد المجلدات ولكل مجلد تاريخ نشر مستقل يختلف عن تاريخ نشر المجلدات الأخرى ، فسجل التاريخ الأكثر حداثة فى هذا الحقل (440)

لاحظ أن تاريخى بداية ونهاية الصدور سيتم تسجيلهما فى الحقل (442)

440 -- تابع تاريخ النشر (المقنن)

- ❑ إذا كان الوعاء مقالة فى دورية ، فسجل تاريخ العدد الذى وردت فيه المقالة .
- ❑ إذا كان الوعاء فصلاً أو جزءًا من منفردًا ، فسجل تاريخ نشر المنفرد فى هذا الحقل.

أمثلة

اليوم الشهر السنة	
YYYYMMDD	
19860000	1986
19870300	مارس 1987
19850415	15 إبريل 1985
19800300	ربيع 1980
198?0000	تاريخ غير معروف فى الثمانينات
19??0000	تاريخ غير معروف فى القرن

ملاحظات لمدير قاعدة البيانات

- ❑ لا تدرج الحقل 440 فى شكل العرض عند تصميم المخرجات لاستخدام المستفيد. ولكن اطبع الحقل 442 (تاريخ النشر حر)
- ❑ الاسترجاع بالحقل 440 سوف يكون طبيعيًا ؛ حيث يتيح استخدام خاصية البتر.

أمثلة

1986$ (لاسترجاع الأوعية المنشورة أو الصادرة فى عام 1986)

198$ (لاسترجاع الأوعية الأوعية المنشورة أو الصادرة بين عامى 1980- 1989)

Date of Publication (free form)	442 -- تاريخ النشر (حر)

السمات

إجبارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

رقمى / نمطى

طوله الأقصى : 30

الغرض

يستخدم الحقل 442 لتسجيل تاريخ نشر الوعاء فى شكل حر . ويضاف إلى هذا الحقل حقل آخر ، يسجل فيه الشكل المقنن لتاريخ النشر (الحقل 440)

قواعد الإدخال

- إذا كان الوعاء منفردا ، فسجل تاريخ نشر الطبعة محل الوصف. مثال ذلك :

(البيانات على ظهر صفحة العنوان : ط1 : 1974 ، ط2 : 1980 ، إعادة الطبع : 1984)

سجل فى الحقل 442 : 1980

- إذا كان الوعاء متعدد المجلدات ، ولكل مجلد تاريخ نشر مستقل يختلف عن تاريخ نشر المجلدات الأخرى ، فسجل أول وآخر تاريخ وافصل بينهما بشرطة (-)
- إذا كان الوعاء مقالة فى دورية ، فسجل تاريخ العددالذى صدرت فيه المقالة .
- إذا كان الوعاء فصلا أو جزءا من منفردا ، فسجل تاريخ نشر المنفرد فى هذا الحقل .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

442 -- تابع تاريخ النشر (هر)

☐ بالنسبة للغات / أو الهجائيات الرومانية سجل المختصرات المقننة لأسماء الأشهر ، (الحروف الثلاثة الأولى من اسم الشهر) ، وسجل أسماء الفصول في الشكل الكامل أو مختصرة .

أمثلة

1985

ديسمبر 1990

ربيع 1980

13 مارس 1986

1985-1983

[1980]

[1986؟]

[198-]

[198-؟]

[19--]

[19--؟]

1697 [صح 1967]

1985

Dec. 1990

Spring 1980

13 Mar. 1986

1983-1986

1986?

460 — التوريق [الوصف المادى] - منفردات*
Collation - Monograph

السمات

إجبارى (ماعدا الأبعاد ، اختياريا)

غير متكرر

مقسم إلى حقول فرعية**

^أ. الترقيم

^ب. الإيضاحيات

^جـ. الأبعاد

مختلط

طوله الأقصى: 80

الغرض

يستخدم الحقل 460 لتسجيل [بيانات] الوصف المادى للوعاء محل الوصف عندما يكون مجلدًا واحدا أو عدة مجلدات . ولا يستخدم الحقل 460 لتسجيل بيانات الوصف المادى لفصول الكتب أو مقالات الدوريات . بل يستخدم الحقل 490.

قواعد الإدخال

☐ سجل الأنواع التالية من البيانات فى الحقل الفرعى (أ)

-- للوعاء المكون من مجلد واحد – سجل أرقام الصفحات .

-- للوعاء دون ترقيم – سجل :

امج (أوراق حرة)

1V. (loose - Leaf)

---

* هذا الحقل خاص بالمنفردات ، أما الوصف المادى للدوريات ، فانظر الحقل 490. (المعرب)

** يمكن تسجيل بيانات المواد المصاحبة فى حقل فرعى ، او تفرد لها تبصرة. (المعرب)

460-- تابع بيانات التوريق [الوصف المادي] - منفردات

-- للوعاء متعدد الترقيم - سجل :

1مج (متعدد الترقيم)

1V. (various pagings)

-- للوعاء متعدد المجلدات - سجل عدد المجلدات .

☐ سجل الأنواع التالية من الوصف فى الحقل الفرعى (ب)

خرائط	maps
رسوم	plans
أيض	ill.

أمثلة

^أ230 ص

^أ205ص^بخرائط

^أ312 ، 425ص^بايض ملونة

^أ 2 مج^بأيض^ج30سم

^أ1 مج (أوراق حرة)

^أ1 مج (ترقيم متعدد)^ج24سم

^i180 p.^ج23 cm.

^i1 v.(various paging)

^i1 v.(loose- Leaf)

^i2 v.^بill.^ج30cm.

^i181p.

^i205p.^بmaps

ملاحظات لمدير قاعدة البيانات

☐ فى شكل الطباعة اترك مسافة وشارحة ومسافة قبل الحقل الفرعى (ب)

460 -- تابع بيانات التوريق [الوصف المادي] - منفردات

❑ إذا استخدم الحقل الفرعـى (ج) ، فـاترك مسـافة وشـبه شـارحة ومسـافة أمامـه.

أمثلة

230 ص : أيض

180 ص ؛ 23 سم

480 -- السلسلة - منفردات Monographic Series Statement

السمات

اختيارى

غير متكرر

مقسم إلى حقول فرعية

^أ. عنوان السلسلة

^ب. بيان المسئولية

^جـ. الرقم فى السلسلة

مختلط

طوله الأقصى : 200

الغرض

يستخدم الحقل 480 لتسجيل بيانات السلسلة ، عندما يكون الوعاء جزءا فى سلسلة منفردات.

قواعد الإدخال

- ❑ سجل عنوان السلسلة فى الحقل الفرعى (أ) . راع قواعد كتابة الحروف الكبيرة بالنسبة للغات / أو الهجائية الرومانية ، فالحرف الأول من الكلمة الأولى كبير ، وكذلك الحرف الأول من أسماء الأعلام : كأسماء الأشخاص، والمدن ، والجبال ، والأنهار ... إلخ .
- ❑ إذا كان عنوان السلسلة كلمة عامة مثل أوراق أو مطبوعات ، فسجل اسم الجهة التى أصدرت السلسلة فى الحقل الفرعى (ب). راع قواعد كتابة الحروف الكبيرة بالنسبة للغات / أو الهجائية الرومانية ، فالحرف الأول من الكلمة الأولى كبير، وكذلك الحرف الأول من أسماء الأعلام فى اسم الجهة الناشرة للسلسلة.
- ❑ سجل الرقم فى السلسلة فى الحقل الفرعى (جـ) واستخدم المختصرات مثل (رقم ، مج .no. ,v)

480 -- تابع السلسلة - منفردات

أمثلة

^أاخترنا لك^ج14

^أالألحان العربية^جاليوم 3

^أكتابك^بأنيس منصور^ج140

^أالأعمال الكاملة ^بيوسف إدريس

^أعالم المعرفة^بالكويت . المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب^ج191

^أمطبوعات^بالمجلس القومي للتعليم والبحث العلمي والتكنولوجيا^ج15

^iFertilizer industry series^جv.1

^iPublication^بUniversitdad de Chile^جno. 10

^iSerie des rapports du MAP^جv.3

ملاحظات لمدير قاعدة البيانات

- فى شكل الطباعة اترك مسافة، وشرطة مائلة، ومسافة قبل الحقل الفرعى (ب)، ومسافة، وشبه شارحة، ومسافة قبل الحقل الفرعى (جـ).

أمثلة

مطبوعات / المجلس القومي للتعليم والبحث العلمي والتكنولوجيا ؛ 15

Publication / Universitdad de Chile ; no. 10

490 -- بيان الجزء - [مقالات الدوريات وفصول الكتب]
Part Statement

السمات

إجبارى

غير متكرر

مقسم إلى حقول فرعية

^أ. ترقيم أو تعريف المجلد / العدد

^ب. الصفحات

مختلط

طوله الأقصى : 40

الغرض

يستخدم الحقل 490 لتسجيل الترقيم لفصل من كتاب ، ورقم المجلد والعدد ، والترقيم لمقالة فى دورية ، ورقم المجلد عندما يكون الوعاء مجلداً واحداً من عمل متعدد المجلدات .

قواعد الإدخال

❑ **مقالات الدوريات**

-- سجل رقم المجلد والعدد للدورية فى الحقل الفرعى (أ)

-- سجل أرقام صفحات بداية ونهاية المقالة فى الحقل الفرعى (ب)

لاحظ أن البيانات الخاصة بتاريخ إصدار العدد تم تسجيلها فى الحقل 442 وليس فى الحقل 490.

❑ **فصول الكتب**

-- إذا كان الوعاء فصلا من كتاب ذى مجلد واحد ، سجل أرقام صفحات بداية ونهاية الفصل فى الحقل الفرعى (ب) ، واترك الحقل الفرعى (أ) فارغا.

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

490 – تابع بيان الجزء – [مقالات الدوريات وفصول الكتب]

-- إذا كان الوعاء فصلاً من كتاب متعدد المجلدات ، فسجل رقم المجلد فى الحقل الفرعى (أ) ، وأرقام صفحات بداية ونهاية الفصل فى الحقل الفرعى (ب) .

❑ **مجلد من وعاء متعدد المجلدات**

-- سجل رقم المجلد فى الحقل الفرعى (أ) ، واترك الحقل الفرعى (ب) فارغا.

لاحظ أنه فى هذه الحالة يتم إدخال بيانات التوريق فى الحقل 460.

أمثلة

^أمج 1، ع3^بص15–20

^بص120–147

^أمج4

^أع60^بص13–15، 19، 25

^iv.17, no.3^بp.15-20

^ino. 52^بp.3-5,14,17

^بp.20-27

^iv.4

^iv.xx,no.xxx^بp.xxx-xxx,xxx,xxx

والحالة الأخيرة فى حالة ما إذا كانت المقالة موزعة على أكثر من مكان فى الدورية فى نفس العدد .

500 -- التبصرات* Notes

السمات

اختيارى

متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

مختلط

طوله الأقصى : 200

الغرض

يستخدم الحقل 500 لإدخال المعلومات الضرورية التى لم ترد فى حقول الوصف الأخرى . وذلك مثل المعلومات المتعلقة بمقتنيات المكتبة .

قواعد الإدخال

- ابدأ كل تبصرة كما لو كانت جملة جديدة ، افصل بين كل تبصرة والأخرى بعلامة (٪)
- لا تختم التبصرة بنقطة (.)

أمثلة

المكتبة تقتنى مج 1 فقط

المحتويات : كتاب 1 . الإجراءات – كتاب 2 . الجرائم

حققه من قبل : محمد فؤاد عبدالباقى

صدر أصلا فى سلسلة : إقرأ

الطبعة العربية من : UNESCO Bulletin for Libraries

متاحة من قبل فى شكل مطبوع

---

* استخدم الإرشادات الخاصة بصياغة التبصرات طبقا لقواعد الوصف فى (قاف2:AACR2). (المعرب)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

500 -- تابع التبصرات

عنوان غلاف : الحاصلات البستانية

يشتمل على ببليوجرافيات٪ يشتمل على كشاف

للأطفال من سن 12- 15 سنة

متوافر أيضا في الفرنسية والإسبانية

شهرية (1975- 1981) ، فصلية (1982-

Library has v. 1 only

Unpublished typescript

Also available in French and Spanish

630 –– المشروع Project

السمات

اختيارى

متكرر

مقسم إلى حقول فرعية

^أ. رقم المشروع

^ب. عنوان المشروع

مختلط

طوله الأقصى : 150

الغرض

يستخدم الحقل 630 عندما يحتوى الوعاء الموصوف على عمل يُنفذ ضمن مشروع ما ، وذلك لتسجيل عنوان ورقم المشروع.

قواعد الإدخال

- سجل رقم المشروع فى الحقل الفرعى (أ) كما يوجد فى الوعاء .
- سجل عنوان المشروع فى الحقل الفرعى (ب) تحت الاسم الرسمى للمشروع . وإذا لم يكن معروفا [أى الاسم الرسمى] سجله كما هو مسجل على الوعاء . تراعى قواعد كتابة الحروف الكبيرة لكل علم فى عنوان المشروع بالنسبة للغات / أو الهجائية الرومانية.
- إذا كان الوعاء متعلقا بأكثر من مشروع واحد ، سجلهم جميعًا ، وافصل بينهم بعلامة (٪)

أمثلة

^باستيراتيجة تطوير التعليم فى مصر

^ببرنامج تنظيم الأسرة

^بHealth Delivery System and Rural Development in Tanzania

^بProject Habitat

680 -- الأطروحة [الرسالة] Thesis

السمات

اختيارى

متكرر

مقسم إلى حقول فرعية

^أ. المسمى (أطروحة)

^ب. الدرجة

^جـ . التخصص العام

^د. الهيئة

^هـ. السنة (حر)

^و. الرقم الخاص

مختلط

طوله الأقصى: 200

الغرض

يستخدم الحقل 680 عندما يكون الوعاء محل الوصف أطروحة (رسالة) ، وذلك لتسجيل البيانات المتعلقة بالأطروحة . ولقد وضعت بنية هذا الحقل بطريقة تتيح استيعاب التباين فى التعبير عن الأطروحات فى نظم التعليم المختلفة .

قواعد الإدخال

- سجل فى الحقل الفرعى (أ) المصطلح المستخدم فى الوعاء نفسه لوصف الأطروحة ، وذلك مثل:

أطروحة ، رسالة ، دبلوم ... إلخ

Thesis , Dissertation, Memoire de Diplome, Thiese ...etc.

- سجل فى الحقل الفرعى (ب) الدرجة التى قدمت الأطروحة لنيلها ، وذلك مثل : دكتوراه ... إلخ (Ph. D., Doctorate). يستخدم هذا الحقل الفرعى فقط عندما يكون ملائما .

680 -- تابع الأطروحة [الرسالة]

- سجل فى الحقل الفرعى (جـ) التخصص الموضوعى الذى كتبت فيه الأطروحة وذلك مثل الاقتصاد ، الإعلام ، الصحافة ..إلخ . يستخدم هذا الحقل الفرعى فقط عندما يكون ملائمًا .
- سجل فى الحقل الفرعى (د) اسم الجامعة التى أجازت الدرجة ، اتبع القواعد الخاصة لصياغة مداخل الكيانات [المؤسسات ، الهيئات ...إلخ]
- يستخدم الحقل الفرعى (هـ) والحقل الفرعى (و) إذا رغب المركز فى إدخال التاريخ الذى قدمت فيه الأطروحة ، وكذلك الرقم [الخاص للأطروحة] إذا وجدا .

الأمثلة

^أ اطروحة^بماجستير^جإدارة الأعمال^دجامعة القاهرة ، كلية التجارة^هـ1964

^i Thesis^بPh. D.^دUniversity College , London^هـ1969

^iThese^جـSciences naturelles^دUniversite de Toulouse 3^هـ1971^و421

691 -- رقم الملف الرئيسى للوعاء الأم MFN of Parent

السمات

إجبارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

رقمى

طوله الأقصى : 6

الغرض

يستخدم الحقل 691 عندما يكون الوعاء محل الوصف فصلا أو جزءا من كتاب، لتسجيل رقم الملف الرئيسى (رمز : MFN) للوعاء الأم .

لاحظ أنه فى تسجيلة الوعاء الأم سيسجل (رمز) للأجزاء فى الحقل 692.

قواعد الإدخال

❑ سجل (رمز) الوعاء الأم .

أمثلة

الوعاء محل الوصف أحد الأوراق البحثية المقدمة لمؤتمر ، والمنشورة فى مجلد يضم كل أوراق هذا المؤتمر (أى الوعاء الأم) . و(رمز) هذاالوعاء هو72.

سجل فى الحقل 691 72

692 -- رقم الملف الرئيسى للأجزاء	MFN of Parts

السمات

إجبارى

متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

رقمى

طوله الأقصى : 6

الغرض

يستخدم الحقل 692 عندما تكون هناك أجزاء من وعاء أم اختيرت لتعامل كتحليليات ، وذلك لتسجيل أرقام التسجيلات لهذه الأجزاء فى الملف الرئيسى .

لاحظ أنه فى تسجيلات كل جزء من الأجزاء ، يسجل (رمر) الوعاء الأم فى الحقل 691.

قواعد الإدخال

- سجل (رمر) لكل جزء ، وإفصل بينها بعلامة النسبة (٪)

أمثلة

الوعاء محل الوصف عبارة عن مجموعة مكونة من 15 ورقة بحثية قدمت لمؤتمر . وكل ورقة من هذه الأوراق البحثية قد تم فهرستها على حدة كمدخل تحليلى .

سجل فى الحقل 692 : 73٪74٪75٪76٪77٪78٪79٪80٪81٪82٪83٪84٪85٪86٪87

693 -- رقم الملف الرئيسي للإصدارات في لغات أخرى
MFN of Other Language Versions

السمات

إجبارى

متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

رقمى

طوله الأقصى : 6

الغرض

يستخدم الحقل 693 عندما يكون هناك طبعات مختلفة اللغة للوعاء محل الوصف، وذلك لتسجيل (رمز) الطبعات باللغات الأخرى [غير الطبعة محل الوصف]

قواعد الإدخال

- سجل كل (رمز) مفصولا بعلامة (٪)

أمثلة

تقتنى المكتبة تقريرًا صدر فى ثلاث طبعات منفصلة ، كل منها بلغة مختلفة ، وقد أنشئت تسجيلات مستقلة لكل طبعة ، وجاءت أرقام التسجيلات لكل طبعة كما يلى :

الطبعة الإنجليزية : 1400

الطبعة الإسبانية : 1401

الطبعة الفرنسية : 1402

سجل فى الحقل 693 فى تسجيلة الطبعة الإنجليزية : 1401٪1402

سجل فى الحقل 693 فى تسجيلة الطبعة الإسبانية : 1400٪1402

سجل فى الحقل 693 فى تسجيلة الطبعة الفرنسية : 1400٪1401

3/2 حقول الفهرسة الوصفية

(المستوى الثانى)

710-- عنوان المنفرد -- مستوى ثان
Monograph Title -- Second Level

السمات

إجبارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

مختلط

طوله الأقصى: 500

الغرض

يستخدم الحقل 710 عندما يكون الوعاء محل الوصف فصلاً أو إسهامًا فى كتاب ما ، وذلك لتسجيل عنوان الوعاء الأم .

قواعد الإدخال

- ☐ سجل العنوان متبعا القواعد نفسها كما وردت فى حقل العنوان رقم (200)

أمثلة

الحقل 200 : سياسة تنمية المقتنيات [عنوان الفصل ؛ أى عنوان الوعاء محل الوصف]

الحقل 710 : مصادر المعلومات وتنمية مقتنيات المكتبات [عنوان الكتاب ؛ أى عنوان الوعاء الأم]

200 : Prospects for further development of the people 's participation programmes including mobilisation of resources

710 : People 's participation in rural development

720 -- المؤلف الشخص -- مستوى ثان
Personal Author -- Second Level

السمات

إجبارى (فيما عدا الدور ، اختيارى)

متكرر

مقسم إلى حقول فرعية

^ا. المؤلف الشخص

^و. الدور

مختلط

طوله الأقصى : 100

الغرض

يستخدم الحقل 720 عندما يكون الوعاء محل الوصف فصلا من كتاب ، وذلك لتسجيل أسماء المؤلفين ، المحررين ، الجامعين ... إلخ للوعاء الأم .

قواعد الإدخال

❑ سجل الاسم بالطريقة نفسها كما فى حقل المؤلف الشخص رقم (300) متبعا قواعد صياغة مداخل أسماء الأشخاص.

أمثلة

– الوعاء محل الوصف فصل فى كتاب تجميعى :

200 : اتصالات الأقمار الصناعية |عنوان الفصل|

300 · ^ابيرداين ، ب. هـ |مؤلف الفصل|

710 تقنيات الاتصالات وتدفق المعلومات |عنوان الوعاء الأم (الكتاب)|

720: ^ابيرك ، توماس ج.^وتحرير٪^اليساد ، ماكسويل^وتحرير

٪^احتسب قاسم^ومترجم |المؤلف الشخص للوعاء الأم|

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

720 -- تابع المؤلف الشخص -- مستوى ثان

- الوعاء محل الوصف فصل في كتاب سنوي:

200 : التربية المقارنة وتطور النظم التعليمية	[عنوان الفصل]
300 : ^اشكرى عباس حلمى	[المؤلف الشخص للوعاء محل الوصف]
710: الكتاب السنوى في التربية وعلم النفس	[عنوان الوعاء الأم (الكتاب السنوى)]
720 : ^اسعيد اسماعيل على^وتحرير	[المؤلف الشخص للوعاء الأم]

730 -- المؤلف الهيئة -- مستوى ثان
Corporate Author -- Second Level

السمات

إجبارى

متكرر

مقسم إلى حقول فرعية

^أ. الهيئة الأم (كيان رئيسى)

^ب. الهيئة الفرعية (كيان فرعى)

^د. المدينة

^هـ. الدولة

^و. الدور

مختلط

طوله الأقصى : 400

الغرض

يستخدم الحقل 730 عندما يكون الوعاء محل الوصف فصلا من كتاب ، وذلك لتسجيل اسم المؤلف الهيئة للوعاء الأم .

قواعد الإدخال

❑ سجل اسم المؤلف الهيئة بالطريقة نفسها كما فى حقل المؤلف الهيئة رقم (310) ، متبعًا قواعد صياغة مداخل الهيئات .

أمثلة

– الوعاء محل الوصف فصل فى كتاب أصدرته (جمعية علم النفس التكاملى)

200 : النفس المطمئنة	[عنوان الفصل محل الوصف]
300 : ^أمصطفى زيور	[مؤلف الفصل]
710 : دراسات حول علم النفس	[عنوان الوعاء الأم]
730 :^أجمعية علم النفس التكاملى^وتمويل^القاهرة^همصر	[المؤلف الهيئة للوعاء الأم]

730 -- تابع المؤلف الهيئة -- مستوى ثان

– الوعاء محل الوصف فصل في كتاب تم تحريره وإصداره بالتعاون بين (FAO) و (UNICEF).

200 : Village children in Kenya [عنوان الفصل محل الوصف]

300 : ^أGnady, B. [مؤلف الفصل]

710 : Children of rural areas : prospects for the future [عنوان الوعاء الأم]

730 : ^أFAO^دRome^هـIT%^أUNISEF^دNew York^هـUS [المؤلف الهيئة للوعاء الأم]

740 -- عنوان الدورية -- مستوى ثان Serial Title -- Second Level

السمات

إجبارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

مختلط

طوله الأقصى : 400

الغرض

يستخدم الحقل 740 عندما يكون الوعاء محل الوصف مقالة فى دورية ، وذلك لتسجيل عنوان الدورية التى ظهرت فيها هذه المقالة (يلاحظ أن رقم المجلد ، والعدد ، وترقيم الصفحات ، يتم تسجيلها فى الحقل 490 ، وتاريخ إصدار عدد الدورية التى ظهرت فيه المقالة فى الحقل 442)

قواعد الإدخال

- سجل عنوان الدورية كما يظهر فى الوعاء .
- إذا وجد للدورية أكثر من عنوان فى أكثر من لغة ، تخير اللغة التى يعرفها بها المستفيدون جيدا.
- راع قواعد كتابة الحروف الكبيرة فى الهجائية الرومانية ، فالحرف الأول من الكلمة الأولى كبير ، وكذلك أسماء الأعلام والهيئات الواردة فى عنوان الدورية .

الأمثلة

صحيفة المكتبة

الاتجاهات التربوية المعاصرة

دراسات عربية فى المكتبات وعلم المعلومات

مجلة اليونسكو للمكتبات والمعلومات والأرشيف

740 -- تابع عنوان الدورية -- مستوى ثان

Library Association record

The ERIC reports

Food and nutrition

ICCDA Newsletter

4/2 حقــول التحليل الموضوعــى

620	الواصفات الأساسية [الموضوعية]
621	الواصفات الثانوية [الشكلية]
622	الواصفات الجغرافية
623	الواصفات المحلية
624	الواصفات المقترحة
600	المستخلص

620 -- الواصفات الأساسية [الموضوعية] Primary Descriptors

السمات

إجبارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

مختلط

طوله الأقصى : 200

الغرض

يستخدم الحقل 620 لتسجيل الواصفات المنتقاة من المكنز حتى 6 واصفات لتصف الموضوع الرئيسى للوعاء ، بحيث تتناسب وإخراج الكشافات والفهارس الموضوعية .

قواعد الإدخال

- سجل الواصفات الموضوعية فى الشكل الذى يقدمه المكنز ، بحيث تكون مناسبة لتستخدم كرؤوس فى الكشاف الموضوعى . ويلاحظ أن هناك بعض الواصفات تكون مفيدة للبحث على الخط المباشر ، عندما يتم ربطها مع واصفات أخرى ، ولكنها لا تحظى بأهمية خاصة كرؤوس موضوعات، مثل (دراسة حالة) ، (جداول إحصائية) . فهذا النوع من الواصفات ينبغى تسجيله فقط فى الحقل 621 .
- لا تسجل الواصفات الجغرافية (أسماء الأقطار والمناطق) فى الحقل 620 . فهى تسجل فى الحقل 622 .
- سجل الواصفات بين الأقواس المثلثة (< >) . راع قواعد كتابة الحروف الكبيرة للحرف الأول من الواصفة الأولى بالنسبة للهجائية الرومانية

الأمثلة

<السكان>

<الجغرافيا><المناهج>

<البث الانتقائى للمعلومات>

<الترجمة الآلية>

620 -- تابع الواصفات الأساسية [الموضوعية]

<حقوق المؤلفين>

<نظم المعلومات الطبية>

<المكتبات التربوية>

<Population consurses><mapping>

<Development aid><aid financing><development projects>

ملاحظات لمدير قاعدة البيانات

❑ يقترح أن تظهر الحقول من 620 إلى 624 كحقل واحد فى كل أشكال العرض، فيما عدا تلك التركيبة المستخدمة كمسودة ، كما يقترح إضافة مسافة وشرطة ثم مسافة قبل الحقل 621 لكى يبين للمستفيد أن الواصفات التى وردت قبل الشرطة هى الأكثر أهمية . هذا ويقترح أيضًا استخدام منوال* عرض البيانات ؛ ليتسنى الفصل بين الواصفات بشبة شارحة (؛) بدلا من الأقواس المثلثة(< >)** . ويمكن أن نرى النتيجة فى المثال التالى الذى يتكون من بيانات الحقول 620 ، 621 ، 622 .

الأمثلة

السكان – إحصائيات ؛ المشكلة السكانية ؛ مصر

Population censures ; mapping - data collection ; training ; Swaziland

---

* هذا ومنوال mode عرض البيانات فى برمجيات CDS/ISIS يتيح ثلاثة أنواع :
أ – (MP = Proof mode) وهو يقوم بإخراج البيانات كما تم إدخالها فى شاشة العمل متضمنا العلامات مثل (^ ، %)
ب – (MD = data mode) وهو يقوم بإخراج البيانات واستبدال العلامات (^ ، %) بعلامات ترقيم
جـ – (Mh = heading mode) وهو يقوم بإخراج البيانات واستبدال العلامات (^ ، %) ولكنه لا ينهى البيان بنقطة. (المعرب)

** يتم شكل الإدخال والإخراج كما يلى :

عند الإدخال	عند الطباعة و/ أو العرض
<الواصفة 1><الواصفة 2><الواصفة 3>	الواصفة 1 ؛ الواصفة 2 ؛ الواصفة 3
/الواصفة 1//الواصفة 2//الواصفة 3/	الواصفة 1 ؛ الواصفة 2 ؛ الواصفة 3 (المعرب)

621 -- الواصفات الثانوية [الشكلية] Secondary Descriptors

السمات

اختيارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

مختلط

طوله الأقصى: 400

الغرض

يستخدم الحقل 621 لتسجيل الواصفات المنتقاة من المكنز ، وليست منتقاة لتسجل فى الحقل 620 .

قواعد الإدخال

- لا تكرر الواصفات التى سبق وأن تم إدخالها فى الحقل 620 . لا تسجل الواصفات الجغرافية (أسماء الأقطار والمناطق) فهى تسجل فى الحقل 622.
- سجل الواصفات بين الأقواس المثلثة (< >) .

الأمثلة

<ببليوجرافية>

<دراسة حالة>

<دليل>

<data collection><training>

<bibliography>

<case study>

<directory>

<bilateral aid><multilateral aid><economic structure><international cooperation><international loans>

622 -- الواصفات الجغرافية Geographic Descriptors

السمات

إجبارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

مختلط

طوله الأقصى : 200

الغرض

يستخدم الحقل 622 لتسجيل الواصفات الجغرافية ؛ كأسماء الأقطار ، والمناطق المنتقاة ، وذلك فى الشكل الذى يقدمه المكنز .

لتسجيل الواصفات الجغرافية التى لاتقع فى مجال المكنز (مثل المستوى الأقل من دولة) ، استخدم الحقل 623 (الواصفات المحلية)

قواعد الإدخال

- سجل الواصفات بين الأقواس المثلثة (< >) .

الأمثلة

<مصر>

<سويسرا>

<Egypt>

<Swazerland>

623 -- الواصفات المحلية Local Descriptors

السمات

اختيارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

مختلط

طوله الأقصى : 400

الغرض

يستخدم الحقل 623 لتسجيل الواصفات المحلية ؛ أى الواصفات التى لا يغطيها مجال المكنز ، وتضم :

-- الواصفات الجغرافية (من المستوى الأقل من دولة) كالمدن ، المناطق ، البحيرات ، ... إلخ .

-- أسماء المؤسسات (الكيانات) كموضوعات وغير المدرجة فى المكنز .

-- أسماء الأشخاص كموضوعات .

قواعد الإدخال

- ☐ انشئ ملفا استناديًا للأسماء التى يتم إدخالها فى هذا الحقل ؛ لضمان تسجيل هذه المداخل بنفس الطريقة دائمًا .
- ☐ سجل الواصفات بين الأقواس المثلثة (< >) .

الأمثلة

ملاحظة : يسجل هنا الأعلام المحلية كمدينة صغيرة أو قرية

<حلوان>

<الأهرام (مؤسسة)>

<سرس الليان>

<عباس محمود العقاد>

<جامعة القاهرة>

<الأزهر (الجامع)>

<Helwan>

<Shell (company)>

<Nyere, J. k.>

ملاحظات لمدير قاعدة البيانات

- تذكر أن ال 30 تمثيلة الأولى فقط من الواصفة هى التى ستسجل فى الملف المقلوب.

624 -- الواصفات المقترحة Proposed Descriptors

السمات

اختيارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

مختلط

طوله الأقصى : 100

الغرض

ينبغـى ألا يسـتخدم هـذا الحقـل إلا نـادرًا ، وبعـد تـرو وعنايـة شـديدة ؛ حيـث يستخدم الحقل 624 لتسجيل الواصفات غير المدرجـة فـى المكـنز ؛ والتـى يـرى المكشـف أنهـا جديـرة بـأن تضــاف إلـى المكـنز ، مثـل أسـماء التكنولوجيـات المستحدثة، أو النظم المستحدثة .

لا ينبغى استخدام هذا الحقل إذا كانت هناك طريقة للتعبير عـن المفهـوم باستخدام الواصفات المتوافرة فى المكنز .

قواعد الإدخال

- سجل الواصفات بين الأقواس المثلثة (<   >) .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

600 --- المستخلص*	Abstract

السمات

اختيارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

مختلط

طوله الأقصى : 1000

الغرض

يستخدم الحقل 600 لتسجيل مستخلص موجز عن الوعاء كإضافة للبيانات المسجلة فى حقول الواصفات (620 - 624)

* ينبغى مراعاة قواعد إعداد المستخلصات بنوعياتها المختلفة : الكشفية ، والإعلامية ...إلخ. (المعرب)



5/2 حقــول البيانات المحلية

800	حالة التسجيلة
801	رقم (أرقام) الإضافة
802	التوزيع
803	نوع التزويد
804	تاريخ الطلب
805	تاريخ التزويد
806	سعر الوثيقة
807	مصدر الوثيقة
808	ملاحظات التزويد
809	الموثق [المفهرس / المكشف ...إلخ]
820	رقم الطلب
830	رأس الموضوع العام

800 -- حالة التسجيلة Record Status

السمات

اختيارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

الطول الأقصى : 3

الغرض

يستخدم الحقل 800 لتسجيل رمز يدل على المرحلة ، التى يمر بها الوعاء فى دورة التجهيز والإعداد ، من مرحلة إصدار أمر الطلب إلى مرحلة الفهرسة.

قواعد الإدخال

❑ سجل واحدًا من التقنينات* ثلاثية التمثيلات الآتية :

طلب	الوعاء صدر أمر طلبه	ORD
وصل	الوعاء تسلمته المكتبة ولم يتم فهرسته	RES
كشف	الوعاء تم فهرسته ولكنه لم يظهر بعد في قائمة الإضافات الجارية	LST
كمل	الوعاء أكمل دورته	CAT

* يمكن استخدام هذه التقنينات أو عمل قائمة خاصة بالتقنينات ثلاثية التمثيلات . (المعرب)

801 -- رقم (أرقام) الإضافة	Accession Number (s)

السمات

اختيارى

متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

الطول الأقصى : 10

الغرض

يستخدم الحقل 801 فى المكتبات التى أنشأت بـالفعل نظامًا لأرقـام الإضـافـة. وعلى أية حال ، فإنه يوصى بالنسبة للمكتبات الجديدة ، أن تستخدم "رمر" كرقـم؛ باعتبار أن ذلك يوفر ضرورة الاحتفاظ وضبط قائمة منفصلة من الأرقام .

ويمكن إذا اقتنيت نسخـة ثانيـة من نفس الوعاء ، أن يتبع "رمر" بـ (/ 2) . وإذا استخدم "رمر" كرقم إضافة ، فليس هناك داع لاستخدام الحقل 801.

802 -- التوزيع Distribution

السمات

اختيارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

الطول الأقصى : 4

الغرض

يستخدم الحقل 802 عندما يكون الوعاء مقيد التوزيـع . سـجل تقنينـة رباعيـة التمثيلات مثل :

مقيد	restricted	RESt
سرى	confidential	CONF

803 -- نوع التزويد Acquisition Type

السمات

اختيارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

الطول الأقصى : 5

الغرض

يستخدم الحقل 803 لبيان الطريقة التى أمكن للمكتبة بها الحصول على الوعاء ، سواء بطريقة الشراء ، أو بطريقة الإهداء ، أو على أساس التبادل .

سجل اختيارا واحدا مما يلى :

ORDR	order	شراء
EXCH	Exchange	تبادل
FREE	Free	مجانا
SUBS	Subscription	اشتراك

804 -- تاريخ الطلب Order Date

السمات

اختيارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

الطول الأقصى : 8

الغرض

سجل تاريخ طلب الوعاء فى الشكل المقنن (ISO) بالطريقة نفسها ، المتبعة فى إدخال الحقول 022 ، 440.

أمثلة

19851205

19900828

805 -- تاريخ التزويد Acquisition Date

السمات

اختيارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

الطول الأقصى : 8

الغرض

سجل تاريخ اقتناء الوعاء فى الشكل المقنن (ISO) بالطريقة نفسها ، المتبعة فى إدخال الحقول 022 ، 440.

أمثلة

19851225

19900914

806 --- سعر الوثيقة　Document Price

السمات

اختيارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

الطول الأقصى : 15

الغرض

إذا كانت المكتبة قد حصلت على الوعاء بطريق الشراء . سجل سعر الشراء.

807 -- مصدر الوثيقة — Document Source

السمات

اختيارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

الطول الأقصى : 100

الغرض

يستخدم الحقل 807 لتسجيل اسم الجهة أو المؤسسة (وإذا رغبت العنوان) التى تم الحصول منها على الوعاء ، سواء بالشراء باعتبارها موردًا ، أو بالشراء مباشرة ، أو بالحصول على الوعاء بطريقة الإهداء ، أو بطريقة التبادل .

أمثلة

1 -- الوعاء تم شراؤه من الأمم المتحدة ، نيويورك (United Nation , New York)

سجل : الأمم المتحدة ، نيويورك

enter : United Nation , New York

2 -- الوعاء تم الحصول عليه بطريق التبادل مع مكتب العمل الدولى بجنيف (ILO, Geneva)

سجل : مكتب العمل الدولى ، جنيف

enter : ILO, Geneva

3 -- الوثيقة صورة مستنسخة وردت من قسم الإعارة بالمكتبة البريطانية (British Library Lending Division)

سجل : قسم الإعارة بالمكتبة البريطانية

enter : BLLD

Acquisition Notes	808 -- ملاحظات التزويد

السمات

اختيارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

الطول الأقصى : 200

الغرض

يستخدم الحقل 808 لتسجيل أية ملاحظات ترتبط بالتزويد .

أمثلة

ارسل تذكيرا فى 1994/5/16

ارسل استعجالا فى 1994/11/18

Sent reminder 14/5/1987

809 -- الموثق Documentalist

السمات

اختيارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

الطول الأقصى: 10

الغرض

يستخدم الحقل 809 لتسجيل الحروف الاستهلالية لاسم الموثق أو المفهرس ، الذى قام بفهرسة أو تكشيف الوعاء .

820 — رقم الطلب Call Number

السمات

اختيارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

الطول الأقصى : 25

الغرض

يستخدم الحقل 820 لتسجيل رقم طلب الكتاب من على الرف ، أو أى رمز تستخدمه المكتبة لتحديد مكان وجود الوعاء فى المجموعة .

أمثلة

022:338 A5	مثال من التصنيف العشرى العالمى UDC ورقم المؤلف من جداول كتر.
341.1 UN	مثال من التصنيف العشرى لديوى DDC ورقم الرف
MF 0115	مثال لرقم مسلسل خصص لوحدة ميكروفيش

830 -- رأس الموضوع العام Broad Subject Heading

السمات

اختيارى

غير متكرر

غير مقسم إلى حقول فرعية

الطول الأقصى : 250

الغرض

يستخدم الحقل 830 فى المكتبات التى ترغب فى إصدار قائمة الإضافات مرتبة تحت رؤوس موضوعات عريضة ، ولكل مكتبة الحرية فى اختيار هذه الرؤوس ، وإنشائها بلغة النظام لتمثل الموضوعات التى تهتم المكتبة بتغطيتها. وينبغى العلم بأن 10 رؤوس موضوعات سوف تكون كافية لهذا الغرض.

أمثلة

المحاسبة

الطاقة

الهجرة

التنمية الصناعية

Economic and social development - general
Energy
Industrial development
Migration
Rural development



3. القسم الثالث

تقنيات ونماذج


Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

1/3 التقنينات

1/1/3 اللغات

2/1/3 نوعية الوعاء

3/1/3 المستوى الببليوجرافي

4/1/3 أدوار المسئولية

5/1/3 الدول

1/1/3 اللغات

Language	Code	التقنينة	اللغة
Aramaic	arc	ارا	الارامية
Assamese	asm	اسم	الاسامية
Ethiopic	eth	اثي	الاثيوبية
Armenian	arm	ارم	الارمنية
Spanish	spa	اسب	الإسبانية
Esperanto	esp	اسن	الاسبرنتو
Estonian	est	است	الاستونية
Afrikaans	afr	افر	الافريكان
Akkadian	akk	اكد	الاكادية
Ukranian	ukr	اكر	الاكرانية
Xhosa	xho	اكس	الاكهوسا
Albanian	alb	الب	الالبانية
German	ger	الم	الالمانية
Amharic	amh	اما	الامهرية
Interlingua	int	انت	الانترلنجوا
English	eng	انج	الانجليزية
Indonesian	ind	اند	الاندونيسية
Urdu	urd	ارد	الاوردو
Oriya	ori	اور	الاوريا
Uzbec	uzb	اوز	الاوزبيك
Irish	iri	ارل	الايرلندية
Icelandic	ice	ايس	الايسلندية

* يستخدم في الحقول 031 ، 040 ، المصدر :

CCF/B : The Common Communication Format for bibliographic Information / edited by Peter Simmons and Alan Hopkinson.- 3rd ed.- Paris: UNESCO, General Information Programme, 1992 .-p. p. 149 - 154.

Language	Code	التقنية	اللغة
Italian	ita	ايط	الايطالية
Aymara	aym	ايم	الايمارية
Basque	baq	باس	الباسكية
Bashkir	bak	باش	الباشكير
Berber	ber	برب	البربرية
Portuguese	por	برت	البرتغالية
Breton	bre	برى	البريتونية
Bulgarian	bul	بلغ	البلغارية
Byelorussian	bel	بلو	البلوروسية
Baluchi	bal	بلش	البلوشية
Punjabi	pan	بنج	البنجابية
Bengali	ben	بنغ	البنغالية
Bhutani	bhu	بوت	البوتانية
Burmese	bur	برم	البورمية
Pushto (pashto)	pus	بوش	البوشتو
Polish	pol	بلن	البولندية
Tajik	taj	تاج	التاجيك
Tamil	tam	تام	التاميل
Thai	tha	تاى	التايلاندية
Tatar	tat	تتز	التترية
Turkmen	tuk	ترم	التركمانية
Turkish	tur	ترك	التركية
Ottoman-turkish	ota	عثم	التركية العثمانية
Czech	cze	تشك	التشيكية
Tagalog	tag	تجل	التجالوج
Tonga	ton	تنج	التونجا
Tigrinya	tir	تيج	التجرنيا
Twi	twi	توى	التوى

Language	Code	التقنية	اللغة
Tibetan	tib	تيب	التيبتية
Telug	tel	تيل	التيلوجو
Javanese	jav	جاو	الجاوية
Georgian	geo	جور	الجورجية
Danish	dan	دني	الدينماركية
Rhaeto-Romance	roh	رتر	الرايتو- رومانسية
Russian	rus	روس	الروسية
Romanian	rum	رمن	الرومانية
Zulu	zul	زول	الزولو
Sango	sag	ساج	السانجو
Syriac	syr	سرن	السريانية
Slovak	slo	سلو	السلوفاكية
Slovenian	slv	سلف	السلوفينية
Sindhi	snd	سند	السندية
Sanskrit	san	سنس	السنسكريتية
Swahili	swa	سوح	السواحلية
Sumerian	sux	سور	السومرية
Sundanese	sun	سود	السوندانية
Swedish	swe	سوى	السويدية
Sesotho	sso	سوت	السيسوتو
Shona	sho	شون	الشونا
Serbian	ser	صرب	الصربية
Serbo-Croatian	scc	صرس	الصربو-كرواتية
Somali	som	صوم	الصومالية
Chinese	chi	صين	الصينية
Hebrew	heb	عبر	العبرية
Arabic	ara	عرب	العربية
Elamite	elx	عيل	العيلامية

Language	Code	التقنية	اللغة
Gaelic (Scots)	gae	غال	الغالية (الاسكتلندية)
Greelandic	esk	اسك	الجرينلندية
Guarani	gua	جور	الجواراني
Gujarati	guj	جوج	الجوجاراتية
Persian	per	فار	الفارسية
Faroese	far	فرس	الفارويسية
French	fre	فرن	الفرنسية
Frisian	fri	فرز	الفريزية
Finnish	fin	فنل	الفنلندية
Volapuk	vol	فول	الفولاباك
Vietnamese	vie	فيت	الفيتامية
Fiji	fig	فيج	الفيجية
Kazakh	Kaz	قاز	القازاخ
Coptic	cop	قبط	القبطية
Gothic	got	قوط	القوطية
Caucasian	cau	قوق	القوقازية
Kirghiz	kir	قرغ	القيرغيزية
Catalan	cat	كتل	الكاتالانية
Kannada	kan	كان	الكانادا
Kurdish	kur	كرد	الكردية
Croatain	scr	صرن	الكرواتية
Kashmiri	kas	كشم	الكشميرية
Quechua	que	كشو	الكشوا
Cambodian	cam	كمب	الكمبودية
Cornish	cor	كوس	الكورسيكية
Korean	kor	كور	الكورية
Kirundi	run	رند	الكيروندية
Kinyarwanda	kin	كين	الكينا-رواندا

Language	Code	التقنينة	اللغة
Latvian, Lettish	lav	لتو	اللاتوانية
Latin	lat	لات	اللاتينية
Laotian	lao	لاو	اللاووسية
Lithuanian	lit	ليث	الليثوانية
Maltese	mlt	ملط	المالطية
Maori	mao	مور	الماورية
Hungarian	hun	مجر	المجرية
Marathi	mar	مار	المراثية
Egyptian	egy	مصر	المصرية (الهيروغليفية)
Macedonian	mac	مقد	المقدونية
Malayalam	mal	ملا	الملايالامية
Malay	may	ملو	الملايوية
Malagasy	mla	ملغ	الملغاسية
Mongolian	mon	منغ	المنغولية
Moldavian	mul	ملد	المولدافية
Norwegian	nor	نرو	النرويجية
Nubian	nub	نوب	النوبية
Nauru	nau	نور	النورو
Nepali	nep	نيب	النيبالية
Hindi	hin	هند	الهندية
Hausa	hau	هوس	الهوسا
Dutch	dut	هول	الهولندية
Wolof	wol	ولف	الولوف
Welsh	wel	ولز	الويلزية
Japanese	Jpa	ياب	اليابانية
Yiddish	yid	يدش	اليديش
Yoruba	yor	يور	اليوروبا
Greek, Ancient	grc	يوق	اليونانية القديمة
Greek, Modern	gre	يوح	اليونانية الحديثة

2/1/3 نوعية الوعاء

رمز رقمى	الأشكال	رمز هجائى لاتينى	رمز هجائى عربى
105	تقرير / تقرير فني	REP	تقر
110	أطروحة	THE	اطر
115	مؤتمر(ملتقى)	CON	تمر
120	دورية	PER	دور
125	صحيفة	NES	صحف
130	حولية	ANN	حول
135	براءة اختراع	PTN	برا
140	معايير و مواصفات	STN	معا
145	دورية غير منتظمة	RSR	دغم
150	منفرد	MON	منف
199	مواد نصية أخرى	TXT	نصي
900	مواد غير نصية	NTX	غنص

* يستخدم في الحقل 060 ، المصدر :

CCF/B : The Common Communication Format for bibliographic Information / edited by Peter Simmons and Alan Hopkinson .- 3rd ed.- Paris: UNESCO, General Information Programme, 1992 .- p. 62.

3/1/3 المستوى الببليوجرافي

المستوى البيليوجرافي	الرمز العربي	الرمز اللاتيني
منفردات : كتاب من مجلد واحد ، أو أى كيان بيليوجرافى مستقل يصدر فى وحدة مادية واحدة .	م	M
مسلسلات : كيانات بيليوجرافية تصدر فى أجزاء متتالية ، تحمل عادة تسميات رقمية و هجائية و زمنية ، ويراد لها أن تستمر إلى ما لا نهاية. و تتضمن المسلسلات : الدوريات ، الحوليات (التقارير ، الكتب السنوية ، الأدلة ، ... إلخ) ، المجلات ، المذكرات ، المحاضر ، سلاسل الكتب . وتعرف الأخيرة بأنها مجموعة من مطبوعات مستقلة ذات علاقة فيما بينها .	س	S
تحليليات:كيان بيليوجرافى غير مستقل فى نشره أى يتطلب الوصول إليه ضرورة الاشارة إلى الوعاء أو الوثيقة المضيفة التى يكون هو جزء مكون لها وتتضمن التحليليات : الفصول فى الكتب ، والمقالات فى الدوريات ، و أوراق بحث فى مؤتمر ، و الرسوم التوضيحية و الخرائط فى النص المطبوع ، أو لحنا فى مدونة موسيقية صدر مع تسجيل صوتي... إلخ .	ت	A
مجموعات ، أو أى كيان بيليوجرافى اكتمل ، أو يراد له أن يكتمل فى عدد محدود من الكيانات البيليوجرافية المستقلة فى نشرها.	ج	C

يستخدم فى الحقل 070 ، المصدر :

CCF/B : The Common Communication Format for bibliographic Information / edited by Peter Simmons and Alan Hopkinson.- 3rd ed.- Paris: UNESCO. General Information Programme, 1992 .-p. 49.

4/1/3 أدوار المسئولية*

Role	الدور	الرمز
Adapter	محور	010
Adviser	مشرف	015
Annotator	مُحَشّي	020
Arranger	موزع (موسيقى)	030
Artist	فنان	040
Assignee	مُكَلّف	050
Associated name	اسم مقترن	060
Author	مؤلف	070
Author of introduction	مؤلف مقدمة	080
Author of screenplay	مؤلف الرواية	090
Bibliographical antecedent	مقدم ببليوجرافي	100
Binder	مجلد	110
Binding designer	مصمم تجليد	120
Book designer	مصمم كتاب	130
Bookjacket designer	مصمم غلاف خارجي	140
Bookplate designer	مصمم لوحات كتاب	150
Bookseller	بائع كتب	160
Bowdlerizer	مهذب كتاب	170
Cartographer	راسم خرائط	180

* يستخدم في الحقول 300، 310 ، المصدر :
CCF/B : The Common Communication Format for bibliographic Information / edited by Peter Simmons and Alan Hopkinson .- 3rd ed.- Paris: UNESCO. General Information Programme, 1992 .-p.p.154-164.

Role	الدور	الرمز
Censor	رقيب	190
Choreographer	مصمم رقصات	200
Commentator	شارح	210
Compiler	جامع	220
Composer (music)	ملحن	230
Compositor	منضد حروف	240
Conductor	قائد فرقة موسيقية	250
Consultant	مستشار (لمشروع)	255
Copyright holder	صاحب حقوق الطبع	260
Corrector	مصحح	270
Dedicatee	مهدى إليه	280
Dedicator	مهدى	290
Degree grantor	مانح الدرجة	295
Director	مخرج	300
Distributor	موزع	310
Donor	مانح	320
Dubious author	مؤلف منتحل	330
Editor	محرر	340
Engraver	ناقِشْ	350
Etcher	حافر آكلشيه	360
Film editor	محرر فيلم	370
Forger	مزور	380
Former owner	مالك سابق	390
Funder/ sponsor	ممول / راعِ	400
Graphic technician	خطاط	410
Honoree	صاحب التكريم	420

Role	الدور	الرمز
Illuminator	مزخرف	430
Illustrator	رسام	440
Inscriber	كاتب إهداء	450
Interviewee	محاور	460
Librettist	مؤلف أوبرا	480
Licenses	مرخص له	490
Licensor	مرخص	500
Lithographer	طابع حجرى	510
Lyricist	مؤلف أغانى	520
Metal engraver	ناقش معدن	530
Monitor/ contractor	مراقب / متعهد	540
Narrator	راو	550
Opponent	معترض	555
Organizer of meeting	منظم لقاء	557
Originator	منشئ	560
Other	آخر (إذا كان الدور غير معروف)	570
Papermaker	صانع ورق	580
Patent applicant	طالب براءة اختراع	580
Patent inventor	مخترع براءة اختراع	584
Patentee	صاحب امتياز	587
Performer	مؤدِ	590
Performer of research	مؤدى بحث	595
Photographer	مصور	600
Printer	طابع	610
Printer of plates	طابع صور	620
Producer	منتج	627

Role	الدور	الرمز
Proofreader	مصحح التجارب المطبعية	640
Publisher	ناشر	650
Recipient	مرسل إليه	660
Recording engineer	مهندس تسجيل	670
Research team head	رئيس فريق بحث	673
Research team member	عضو فريق بحث	677
Scenarist	كاتب سيناريو	690
Scribe	ناسخ	700
Secretary	أمين سر	710
Signer	موقع	720
Standards body	هيئة مواصفات	725
Translator	مترجم	730
Type designer	مصمم صف الحروف	740
Typographer	مصمم طباعة	750
Wood engraver	ناقش خشب	760
Writer of accompanying	كاتب مادة مرافقة	770
Writer of dialogue	كاتب حوار	780

5/1/3 الدول

Country	Code	الرمز	البلد
USSR	su	تس	الاتحاد السوفيتى
Ethiopia	et	اث	أثيوبيا
Argentina	ar	اج	الأرجنتين
Jordan	jo	ار	الأردن
Spain	es	سب	إسبانيا
Australia	au	اس	أستراليا
Afghanistan	af	اف	أفغانستان
British Indian Ocean Territory	io	هه	إقليم المحيط الهندى البريطانى
Ukrainian SSR	ua	كر	أكرانيا
Ecuador	ec	اك	اكوادور
Albania	al	ال	ألبانيا
Germany Federal	de	لت	ألمانيا الاتحادية
German Democratic	dd	لد	ألمانيا الديموقراطية
El Salvador	sv	سل	السلفادور
United Arab Emirates	ae	ام	الإمارات العربية المتحدة
Antigua and Barbuda	ag	ات	أنتيجوا وبربودا
Netherlands Antilles	an	نت	الانتيل الهولندية
Andorra	ad	ند	أندورا
Indonesia	id	ان	اندونسيا
Angola	ag	اج	أنجولا

* يستخدم فى الحقول 310 ، 320 ، 330 ، 400 ، 730 ، المصدر :
CCF/B : The Common Communication Format for bibliographic Information / edited by Peter Simmons and Alan Hopkinson.- 3rd ed.- Paris: UNESCO. General Information Programme, 1992 .-p. p. 156 - 158.

Country	Code	الرمز	البلد
Uruguay	uy	او	أورجواى
Uganda	ug	وغ	أوغندا
Iran	ir	اى	ايران
Ireland	ie	اد	ايرلندا
Iceland	is	از	ايسلندا
Italy	it	اط	ايطاليا
Papua, New Guinea	pg	بج	بابوا وغينيا الجديدة
Pacific islands	pc	بش	الباسفيك (جزر)
Pakistan	pk	بك	الباكستان
Bahrain	bh	بح	البحرين
Brazil	br	بر	البرزايل
Barbados	bb	بب	بربادوس
Portugal	pt	بت	البرتغال
Paraguay	py	با	بارجواى
Bermuda	bm	بد	برمودا
Belgium	be	بل	بلجيكا
Bulgaria	bg	بغ	بلغاريا
Belize	bz	بز	بليز
Bangladesh	bd	بن	بنجلادش
Panama	pa	بم	بنما
Benin	bj	بى	بنين
Bahamas	bs	به	البهاما
Bhutan	bt	بث	بوتان
Botswana	bw	بس	بوتسوانا
Puerto Rico	pr	بت	بورتوريكو
Burkina Faso	hv	فع	بوركينافاسو
Burma	bu	با	بورما
Burundi	bi	بو	بوروندى

Country	Code	الرمز	البلد
Bouvet Island	bv	بظ	بوفيت(جزيرة)
Poland	pl	بض	بولندا
Bolivia	bo	بف	بوليفيا
French Polynesia	pf	بص	بولنيزيا الفرنسية
Pitcairn Island	pn	بط	بيتكرن (جزيرة)
Peru	pe	بذ	بيرو
Thailand	th	تي	تايلند
Taiwan	tw	تا	تايوان
Turks and Caicos Islands	tc	تك	تركس وكيكوس(جزر)
Turkey	tr	تر	تركيا
Trinidad and Tobago	tt	تت	ترينداد وتوباجو
Chad	td	تد	تشاد
Czechoslovakia	cs	تش	تشيكوسلوفاكيا
Tanzania	tz	تز	تنزانيا
Togo	tg	تج	توجو
Tuvalu	tv	تف	توفالو
Tokelau	tk	تل	توكيلو
Tunisia	tn	تو	تونس
Tonga	to	تن	تونجا
East Timor	tp	تم	تيمور الشرقية
Gibraltar	gi	جط	جبل طارق
Algeria	dz	جز	الجزائر
U. S. Miscellaneous Pacific Islands	pu	جب	جزر الباسفيك الامريكية المختلفة
Comoros	km	قم	جزر القمر
Jamaica	jm	جم	جمايكا
Central African Republic	cf	جف	جمهورية افريقيا الوسطى
South Africa	za	جن	جنوب افريقيا
Johnston Island	jt	جو	جونستون (جزيرة)

Country	Code	الرمز	البلد
Djibouti	dj	جي	جيبوتي
Dronning Maud Land	nq	در	درونتج مودلاند
Denmark	dk	دن	الدنمارك
Dominican Republic	do	دو	دومنيك (جمهورية)
Dominica	dm	دم	دومنيكا
Cape Verde	cv	رخ	الرأس الاخضر (جزر)
Rwanda	rw	رن	رواندا
Byelorussian SSR	by	رو	روسيا البيضاء
Romania	ro	رم	رومانيا
Reunion	re	ري	رييونيون
Zaire	zr	زر	زائير
Zambia	zm	زا	زامبيا
Zimbabwe	zw	زم	زمبابوي
			ساحل العاج (انظر كوت ديفوار)
Samoa	ws	سا	ساموا
American Samoa	as	سك	ساموا الأميركية
St. Pierre and Miquelon	pm	سن	سان بيير وميكلون
Saint Lucia	lc	لو	سان لوسيا
San Marino	sm	مز	سان مارينو
Saint Vincent and Grenadines	vc	فس	سان فنست وجرينادين
St. Kitts Nevis-Anguila	kn	كز	سانت كتز – نفيس – انجويلا
St. Helena	sh	هي	سانت هيلانه
Sao Tome and Principe	st	تب	ساوتوم وبرنسب
Sri Lanka	lk	سج	سريلانكا
Saudi Arabia	sa	سع	السعودية
Svalbard and Jan Mayen Island	sj	سف	سفالبارد وجان مين (جزر)
Singapore	sg	سغ	سنغافورا
Senegal	sn	سن	السنغال

Country	Code	الرمز	البلد
Swaziland	sz	سز	سوازيلاند
Sudan	sd	سد	السودان
Syria	sy	سر	سورية
Suriname	sr	سم	سوريناام
Solomon Island	sb	ست	سولومن(جزر)
Sweden	se	سو	السويد
Switzerland	ch	سس	سويسرا
Sierra Leone	sl	سي	سيراليون
Chile	cl	شي	شيلي
Somalia	so	صو	الصومال
China	cn	صي	الصين
Iraq	iq	عر	العراق
Oman	om	عم	عمان
Gabon	ga	جب	جابون
Gambia	gm	جم	جامبيا
Ghana	gh	غا	غانا
Grenada	gd	جد	جريندادا
Greenland	gl	جر	جرينلند
Guatemala	gt	جت	جواتيمالا
Guadeloupe	gp	• جل	جواديلوب
Guam	gu	جو	جوام
Guyana	gy	غي	غيانا
Guinea	gn	غن	غينيا
Equatorial Guinea	gq	غص	غينيا الاستوائية
French Guinea	gf	غف	غينيا الفرنسية
Guinea Bissau	gw	غس	غينيا بيساو
Vatican city state	va	فت	الفاتيكان
Faeroe, Islands	fo	فا	الفارو (جزر)

Country	Code	الرمز	البلد
Vanuatu	vu	فو	فانواتو
France	fr	فر	فرنسا
Palestine	ps	فل	فلسطين
Venezuela	ve	فز	فنزويلا
Finland	fi	فن	فنلندا
			فولتا العليا (انظر بوركينا فاسو)
Falkland Island	fk	فك	فولكلاند (جزر)
Viet Nam	vn	في	فيتنام
Fiji	fj	فج	فيجى
U.S. Virgin Islands	vi	فم	فيرجين الامريكية (جزر)
British Virgin Islands	vg	فط	فيرجين البريطانية (جزر)
Philippines	ph	فب	فيلبين
Cyprus	cy	قب	قبرص
Qatar	qa	قط	قطر
New Caledonia	nc	قل	كالدونيا الجديدة
Cameroon	cm	كم	الكاميرون
Canton and Enderbury Islands	ct	كا	كانتون واندربرى (جزر)
Kiribati	ki	كط	كرياتى
Christmas Islands	cx	كخ	كريسماس (جزيرة)
Kampuchea Democratic	kh	كد	كمبوديا
Canada	ca	كن	كندا
Cote d'Ivoire	ci	سح	كوت ديفوار
Congo	cg	كغ	الكونغو
Cuba	cu	كب	كوبا
Korea, Republic of	kr	كج	كوريا الجنوبية
Korea, Democratic people's	kp	كش	كوريا الشمالية
Costa Rica	cr	كت	كوستاريكا
Cook Islands	ck	كك	كوك (جزر)

Country	Code	الرمز	البلد
Cocos (Keeling) Islands	cc	كق	كوكس (جزر)
Colombia	co	كل	كولمبيا
Kuwait	kw	كو	الكويت
Cayman Islands	ky	قى	كيمان (جزر)
Kenya	ke	كى	كينيا
Lao people's Democratic	la	لا	لاوس
Lebanon	lb	لب	لبنان
Luxembourg	lu	لك	لكسمبورغ
Libya	ly	لى	ليبيا
Liberia	lr	لر	ليبريا
Liechtenstein	li	لخ	ليختنشتاين
Lesotho	ls	لس	ليسوتو
Martinique	mq	مث	مرتينيك
Macau	mo	مخ	ماكاو
Malawi	mw	مل	مالاوى
Malta	mt	مط	مالطا
Mali	ml	ما	مالى
Malaysia	my	مز	ماليزيا
Hungary	hu	مج	المجر
Midway Islands	mi	مى	مدوى (جزر)
Egypt	eg	مص	مصر
Morocco	ma	مع	المغرب
Mexico	mx	مس	المكسيك
United Kingdom	gb	مم	المملكة المتحدة
Mongolia	mn	من	منجوليا
Antartica	aq	مب	المنطقة القطبية الجنوبية
Mauritania	mr	مو	موريتانيا
Mauritius	mu	مش	موريشيوس

Country	Code	الرمز	البلد
Mozambique	mz	مق	موزمبيق
Maldives	mv	مف	مولديف
Monaco	mc	مت	موناكو
Monserrat	ms	مت	مونتسيرات
Namibia	na	نم	ناميبيا
Norway	no	نر	النرويج
Austria	at	نس	النمسا
Norfolk	nf	نف	نورفولك (جزيرة)
Nauru	nr	نو	نورو
Nepal	np	نب	نيبال
Niger	ne	نى	النيجر
Nigeria	ng	نج	نيجيريا
Nicaragua	ni	نك	نيكاراجوا
Niue	nu	نا	نيو
New Zealand	nz	نز	نيوزلندا
Haiti	ht	هت	هايتى
India	in	هن	الهند
Honduras	hn	هد	هندوراس
Netherlands	nl	هل	هولندا
Hong Kong	hk	هك	هونج كونج
Heard and McDonald Islands	hm	هم	هيرد وماكدونالد (جزر)
Wallis and Futuna Islands	wf	وف	واليس وفوتونا(جزر)
United States	us	وم	الولايات المتحدة
Wake Islands	wk	وى	ويك (جزيرة)
Japan	jp	يب	اليابان
Yemen, Democratic	yd	يد	اليمن الديمقراطي
Yemen	ye	يم	اليمن الشمالي
Yugoslavia	yu	يغ	يوغسلافيا
Greece	gr	ين	اليونان

2/3 مجموعة التمثيلات العربية

1/2/3 جدول أسمو 449

2/2/3 جدول أسمو 708

1/2/3 جدول أسمو 449

				b1	0	0	0	0	1	1	1	1
				b2	0	0	1	1	0	0	1	1
				b3	0	1	0	1	0	1	0	1
b4	b3	b2	b1	سطر \ عمود	0	1	2	3	4	5	6	7
0	0	0	0	0	NUL	TC	SP	0	[illegible]	ذ	=	ِ
0	0	0	1	1	TC	DC	!	1	ء	ر	ف	ّ
0	0	1	0	2	TC	DC	"	2	آ	ز	ق	ْ
0	0	1	1	3	TC	DC	#	3	أ	س	ك	
0	1	0	0	4	TC	DC	¤	4	ؤ	ش	ل	
0	1	0	1	5	TC	TC	%	5	إ	ص	م	
0	1	1	0	6	TC	TC	&	6	ئ	ض	ن	
0	1	1	1	7	BEL	TC	'	7	ا	ط	ه	
1	0	0	0	8	FE	CAN	)	8	ب	ظ	و	
1	0	0	1	9	FE	EM	(	9	ة	ع	ى	
1	0	1	0	10	FE	SUB	*		ت	غ	ي	
1	0	1	1	11	FE	ESC	+	؛	ث	]	ً	}
	1	0	0	12	FE	IS	،	>	ج	\	ٌ	|
1	1	0	1	13	FE	IS	-	=	ح	[	ٍ	{
1	1	1	0	14	SO	IS	.	<	خ	^	َ	‾
1	1	1	1	15	SI	IS	/	؟	د	_	ُ	DEL

2/2/3 جدول أسمو 708

	00	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15
00			SF	0 ٠	@	P		p			NBSF			ذ	ـ	
01			!	1 ١	A	Q	a	q					ء	ر	ف	
02			"	2 ٢	B	R	b	r					آ	ز	ق	
03			#	3 ٣	C	S	c	s					أ	س	ك	
04			$	4 ٤	D	T	d	t			¤		ؤ	ش	ل	
05			%	5 ٥	E	U	e	u					إ	ص	م	
06			&	6 ٦	F	V	f	v					ئ	ض	ن	
07			'	7 ٧	G	W	g	w					ا	ط	ه	
08			(	8 ٨	H	X	h	x					ب	ظ	و	
09			)	9 ٩	I	Y	i	y					ة	ع	ى	
10			*	:	J	Z	j	z					ت	غ	ي	
11			+	;	K	[	k	{				؛	ث			
12			,	<	L	\	l	|			،		ج			
13			-	=	M	]	m	}			SHY		ح			
14			.	>	N	^	n	~					خ			
15			/	?	O	_	o					؟	د			



3/3 نـــمـــاذج


Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

1/3/3 مدخلات

أ. استمارة إدخال كتاب

ب. استمارة إدخال مؤتمر

جـ. استمارة إدخال أطروحة

د. استمارة إدخال فصل فى كتاب

هـ. استمارة إدخال مقالة فى دورية

أ. استمارة إدخال

نموذج : كتاب

صفحة 2/1

حقـول تحديد الهوية					
001	رمـــر	000027	060	نوع الوعاء	منف
022	تاريخ إدخال التسجيلة	19951217	070	المستوى الببليوجرافى	~ام
040	لغة النص	عرب	031	لغة التسجيلة	عرب
100	تدمك		120	رقم الوثيقة	

حقـول الفـهـرسـة الوصفيـة (مستوى أول)					
200	العنـــوان	المدخل إلى علم الفهرسة			
210	العنـــوان الموازى				
260	الطبعة				
300	المؤلف الشخص	~امحمد فتحى عبد الهادى			
310	المؤلف الهيئة				
330	جهة عمل المؤلف	~اجامعة القاهرة~بكلية الآداب~دالقاهرة~همص			
320	المؤتمر أو الندوة				
400	مكان النشر والناشر	االقاهرة~بمكتبة غريب~همص			
442	تاريخ النشر (حر)	1979	440	تاريخ النشر (مقنن)	19790000
460	التوريق (منفردات)	~ا461ص~ج24سم			
480	السلسلة (منفردات)				
490	بيان الجزء				
500	التبصرات	يشتمل على ببليوجرافيات			
630	المشروع				
680	الأطروحة (الرسالة)				
691	رمز للوعاء الأم		693	رمز للطبعات فى لغات أخرى	
692	رمز للأجزاء				

صفحة 2/2

حقـــول الفــهــرســة الوصــفيــة (مستوى ثان)

710	عنوان المنفرد — مستوى ثان	
720	المؤلف الشخص — مستوى ثان	
730	المؤلف الهيئة — مستوى ثان	
740	عنوان الدورية — مستوى ثان	
101	تدمد	

حقــول التحليل الموضوعي

620	الواصفات الرئيسية	<الفهرسة><قواعد الفهرسة><الفهارس>
621	الواصفات الثانوية	
622	الواصفات الجغرافية	
623	الواصفات المحلية	
624	الواصفات المقترحة	
600	المستخلص	

الحقــول المحلية

800	حالة التسجيلة		801	رقم الإضافة	
802	التوزيع		803	نوع التزويد	
804	تاريخ الطلب		805	تاريخ التزويد	
806	السعر				
807	مصدر الوثيقة				
808	ملاحظات التزويد				
820	رقم الطلب	025.3/مج.مد	830	رأس الموضوع العام	فهرسة
809	الموثق / المفهرس				

ب. استمارة إدخال

نموذج : مؤتمر

صفحة 2/1

حقـول تحديد الهوية					
001	رمـــز	000028	060	نوع الوعاء	تمر
022	تاريخ إدخال التسجيلة	19951217	070	المستوى الببليوجرافى	^ام
040	لغة النص	عرب	031	لغة التسجيلة	عرب
100	تدمك		120	رقم الوثيقة	
حقـول الفـهـرســة الـوصـفيــة (مستوى أول)					
200	العنـــوان	اعمال مؤتمر من أجل توحيد فهرسة الكتاب العربى مغربا ومشرقا			
210	العنـــوان الموازى				
260	الطبعة				
300	المؤلف الشخص				
310	المؤلف الهيئة				
330	جهة عمل المؤلف				
320	المؤتمر أو الندوة	^امؤتمر من اجل توحيد فهرسة الكتاب العربى مغربا ومشرقا ^دتونس^هتو ^ح28 نوفمبر- 1ديسمبر 1984 ^ط19841128			
400	مكان النشر والناشر	^اتونس^بالمعهد الأعلى للتوثيق ، مركز البحوث فى علوم المكتبات والمعلومات ^هتو			
442	تاريخ النشر (حر)	1985	440	تاريخ النشر (مقنن)	19850000
460	التوريق (منفردات)	^ا26،328ص^ج24سم			
480	السلسلة (منفردات)	^امطبوعات مركز البحوث فى علوم المكتبات والمعلومات ^ج10			
490	بيان الجزء				
500	التبصرات				
630	المشروع				
680	الأطروحة (الرسالة)				
691	رمز للوعاء الأم		693	رمز للطبعات فى لغات أخرى	
692	رمز للأجزاء				

حقــول الفهــرســة الوصــفيــة (مستوى ثان)

الحقل	الاسم	القيمة
710	عنوان المنفرد — مستوى ثان	
720	المؤلف الشخص — مستوى ثان	
730	المؤلف الهيئة — مستوى ثان	
740	عنوان الدورية — مستوى ثان	
101	تدمد	

حقــول التحليل الموضوعي

الحقل	الاسم	القيمة
620	الواصفات الرئيسية	<الفهرسة><قواعد الفهرسة>
621	الواصفات الثانوية	<مؤتمرات>
622	الواصفات الجغرافية	<الوطن العربي>
623	الواصفات المحلية	
624	الواصفات المقترحة	
600	المستخلص	

الحقــول المحلية

الحقل	الاسم	القيمة	الحقل	الاسم	القيمة
800	حالة التسجيلة		801	رقم الإضافة	
802	التوزيع		803	نوع التزويد	
804	تاريخ الطلب		805	تاريخ التزويد	
806	السعر				
807	مصدر الوثيقة				
808	ملاحظات التزويد				
820	رقم الطلب	025.3/مع.اع	830	رأس الموضوع العام	فهرسة
809	الموثق / المفهرس				

ج. استمارة إدخال

نموذج : أطروحة

صفحة 2/1

حقـول تحديد الهوية					
001	رمـــز	000029	060	نوع الوعاء	اطر
022	تاريخ إدخال التسجيلة	19951217	070	المستوى البيليوجرافى	^ام
040	لغة النص	عرب	031	لغة التسجيلة	عرب
100	تدمك		120	رقم الوثيقة	

حقـول الفــهــرســة الـوصفيــة (مستوى أول)					
200	العنـــوان	الكتب المترجمة إلى اللغة العربية فى مصر فى الفترة من 1950-1985 : دراسة ببليومترية			
210	العنـــوان الموازى				
260	الطبعة				
300	المؤلف الشخص	^اهاشم فرحات سيد^امحمد فتحى عبد الهادى ^واشراف			
310	المؤلف الهيئة				
330	جهة عمل المؤلف	^اجامعة القاهرة^بكلية الآداب^دالقاهرة^همص			
320	المؤتمر أو الندوة				
400	مكان النشر والناشر	^االجيزة^به . فرحات ^همص			
442	تاريخ النشر (حر)	1988	440	تاريخ النشر (مقنن)	19880000
460	التوريق (منفردات)	^430اورقة^ج30سم			
480	السلسلة (منفردات)				
490	بيان الجزء				
500	التبصرات	ببليوجرافية ص : 385-405			
630	المشروع				
680	الأطروحة (الرسالة)	^اطروحة^بماجستير^جمكتبات ومعلومات^دجامعة القاهرة ، كلية الآداب^هـ1988			
691	رمز للوعاء الأم		693	رمز للطبعات فى لغات أخرى	
692	رمز للأجزاء				

حقــول	الفــهــرســة الوصــفيــة	(مستوى ثان)
710	عنوان المنفرد --- مستوى ثان	
720	المؤلف الشخص --- مستوى ثان	
730	المؤلف الهيئة --- مستوى ثان	
740	عنوان الدورية --- مستوى ثان	
101	تدمد	

حقــول	التحليل الموضوعى	
620	الواصفات الرئيسية	<الكتب><الترجمات><القياس الوراقى>
621	الواصفات الثانوية	<1985-1950>
622	الواصفات الجغرافية	<مصر>
623	الواصفات المحلية	
624	الواصفات المقترحة	
600	المستخلص	

الحقــول	المحلية				
800	حالة التسجيلة		801	رقم الإضافة	
802	التوزيع		803	نوع التزويد	
804	تاريخ الطلب		805	تاريخ التزويد	
806	السعر				
807	مصدر الوثيقة				
808	ملاحظات التزويد				
820	رقم الطلب	010/ها.كت	830	رأس الموضوع العام	القياسات الوراقية
809	الموثق / المفهرس				

د. استمارة إدخال

نموذج : فصل في كتاب

صفحة 2/1

حقول تحديد الهوية					
001	رمـــز	000030	060	نوع الوعاء	مقا
022	تاريخ إدخال التسجيلة	19951217	070	المستوى الببليوجرافي	^أم^بت
040	لغة النص	عرب	031	لغة التسجيلة	عرب
100	تدمك		120	رقم الوثيقة	

حقول الفهرسة الوصفية (مستوى أول)					
200	العنـــوان	تحليل الاستشهادات المرجعية وتطور القياسات الوراقية			
210	العنـــوان الموازي				
260	الطبعة	ط2			
300	المؤلف الشخص	^أحشمت قاسم			
310	المؤلف الهيئة				
330	جهة عمل المؤلف	^أجامعة القاهرة^بكلية الآداب^دالقاهرة^همص			
320	المؤتمر أو الندوة				
400	مكان النشر والناشر	^أالقاهرة^بمكتبة غريب^همص			
442	تاريخ النشر (حر)	1995	440	تاريخ النشر (مقنن)	19950000
460	التوريق (مفردات)				
480	السلسلة (مفردات)				
490	بيان الجزء	^بص 117-148			
500	التبصرات	نشر من قبل كمقالة في : المجلة العربية للمعلومات ، مج 3، ع 5(ديسمبر 1980)، ص 11-47؛ببليوجرافية ص 147-144 .			
630	المشروع				
680	الأطروحة (الرسالة)				
691	رمز للوعاء الأم		693	رمز للطبعات في لغات أخرى	
692	رمز للأجزاء				

حقـــول الفــهــرســة الوصــفيــة (مستوى ثان)		
710	عنوان المنفرد -- مستوى ثان	دراسات فى علم المعلومات
720	المؤلف الشخص -- مستوى ثان	^احشمت قاسم
730	المؤلف الهيئة -- مستوى ثان	
740	عنوان الدورية -- مستوى ثان	
101	تدمد	

حقـــول التحليل الموضوعى		
620	الواصفات الرئيسية	<القياس الوراقي> [illegible] والواصفات
621	الواصفات الثانوية	إشكالية [illegible]
622	الواصفات الجغرافية	/ أماكن [illegible]
623	الواصفات المحلية	[illegible]
624	الواصفات المقترحة	مقترحة
600	المستخلص	

الحقـــول المحلية					
800	حالة التسجيلة		801	رقم الإضافة	
802	التوزيع		803	نوع التزويد	
804	تاريخ الطلب		805	تاريخ التزويد	
806	السعر				
807	مصدر الوثيقة				
808	ملاحظات التزويد				
820	رقم الطلب	010/حش.در	830	راس الموضوع العام	القياسات الوراقية
809	الموثق / المفهرس				

هـ- استمارة إدخال

نموذج : مقالة فى دورية

صفحة 2/1

حقـول تحديد الهوية					
001	رمـــز	000031	060	نوع الوعاء	نصى
022	تاريخ إدخال التسجيلة	19951217	070	المستوى البليوجرافى	^اس^بت
040	لغة النص	عرب	031	لغة التسجيلة	عرب
100	تدمك		120	رقم الوثيقة	
حقـول	الفـهـرسـة الـوصفيـة (مستوى أول)				
200	العنـــوان	التعليم المستمر وتحديث المعلومات لأخصائى المعلومات فى الوطن العربى			
210	العنـــوان الموازى				
260	الطبعة				
300	المؤلف الشخص	^1محمد محمد امان			
310	المؤلف الهيئة				
330	جهة عمل المؤلف	^اجامعة وسكنسن^دملواكى^هوم			
320	المؤتمر أو الندوة				
400	مكان النشر والناشر				
442	تاريخ النشر (حر)	1989	440	تاريخ النشر (مقنن)	19890000
460	التوريق (مفردات)				
480	السلسلة (منفردات)				
490	بيان الجزء	^امج8، ع1(1989)^بص 5-30			
500	التبصرات	ببليوجرافية ص ، 26-30			
630	المشروع				
680	الأطروحة (الرسالة)				
691	رمز للوعاء الأم		693	رمز للطبعات فى لغات أخرى	
692	رمز للأجزاء				

حقـــول	الفـهـرسـة الوصـفيـة	(مستوى ثان)
710	عنوان المنفرد — مستوى ثان	
720	المؤلف الشخص — مستوى ثان	
730	المؤلف الهيئة — مستوى ثان	
740	عنوان الدورية — مستوى ثان	المجلة العربية للمعلومات .
101	تدمد	

حقـــول	التحليل الموضوعي	
620	الواصفات الرئيسية	<تدريب المكتبيين واخصائى المعلومات>
621	الواصفات الثانوية	
622	الواصفات الجغرافية	<الوطن العربى>
623	الواصفات المحلية	
624	الواصفات المقترحة	
600	المستخلص	

الحقـــول	المحلية				
800	حالة التسجيلة		801	رقم الإضافة	
802	التوزيع		803	نوع التزويد	
804	تاريخ الطلب		805	تاريخ التزويد	
806	السعر				
807	مصدر الوثيقة				
808	ملاحظات التزويد				
820	رقم الطلب	020.7	830	راس الموضوع العام	تعليم المكتبات
809	الموثق / المفهرس				



2/3/3 مخرجات

أ. تسجيلات معيارية مرتبة تسلسليًا

ب. تسجيلات معيارية مرتبة هجائيا بالمؤلف

جـ. تسجيلات معيارية مرتبة هجائيا بالعنوان

د. البيانات البيليوجرافية وفقًا لأسماء الحقول

هـ. البيانات البيليوجرافية وفقًا لأرقام الحقول

أ. تسجيلات معيارية مرتبة تسلسليًا

عبدالدايم اسماعيل.
جمال عبدالناصر/ إعداد وإشراف عبدالدايم إسماعيل ، فوزية عبدالعزيز.-
القاهرة : مدرسة ناصر الثانوية للبنات ، 1971 .- 22ص ؛ 20سم
(115)

عبدالكريم أحمد.
عبدالناصر والتاريخ / عبدالكريم أحمد .- القاهرة : مطابع الأهرام التجارية ،
1972 .- 61ص ؛ 16سم . - (دراسات ناصرية)
(146)

حسين طنطاوى.
عبدالناصر : القائد والثورة/ حسين طنطاوى .- القاهرة : مطبعة أطلس ، 1971
.- 174 ص : أبض ، مصور ؛ 24سم . - (موسوعة ناصر)
(154)

ناتنج ، أنتونى.
ناصر/ بقلم أنتونى ناتنج ؛ ترجمة شاكر إبراهيم سعيد.- ط1 .- القاهرة : مكتبة
مدبولى ، 1985 .- 536ص ؛ 24سم
(180)

عبدالله إمام.
ناصر و عامر/ عبدالله إمام .- [القاهرة] : ع. إمام ، 1985 .- 241ص ؛
20سم
(181)

حاتم صادق.
الناصرية فى المعركة/ حاتم صادق .- القاهرة : اللجنة العربية لتخليد القائد جمال
عبدالناصر ، 1972 .- 47ص ؛ 16سم . - (دراسات ناصرية)
(182)

ب. تسجيلات معيارية مرتبة هجائيا بالمؤلف

حاتم صادق.
الناصرية فى المعركة/ حاتم صادق .. القاهرة : اللجنة العربية لتخليد القائد جمال عبدالناصر ، 1972 .- 47ص ؛ 16سم . - (دراسات ناصرية)
(182)

حسين طنطاوى.
عبدالناصر : القائد والثورة/ حسين طنطاوى .. القاهرة : مطبعة أطلس ، 1971 .- 174 ص : أيض، مصور ؛ 24سم . - (موسوعة ناصر)
(154)

عبدالدايم اسماعيل.
جمال عبدالناصر/ إعداد وإشراف عبدالدايم إسماعيل ، فوزية عبدالعزيز.- القاهرة : مدرسة ناصر الثانوية للبنات ، 1971 .- 22ص ؛ 20سم
(115)

عبدالكريم أحمد.
عبدالناصر والتاريخ / عبدالكريم أحمد .. القاهرة : مطابع الأهرام التجارية ، 1972 .- 61ص ؛ 16سم . - (دراسات ناصرية)
(146)

عبدالله إمام.
ناصر و عامر/ عبدالله إمام .. [القاهرة] : ع. إمام ، 1985 .- 241ص؛ 20سم
(181)

ناتنج ، أنتونى.
ناصر/ بقلم انتونى ناتنج ؛ ترجمة شاكر إبراهيم سعيد.. ط1 .. القاهرة : مكتبة مدبولى ، 1985 .- 536ص ؛ 24سم
(180)

ج. تسجيلات معيارية مرتبة هجائيا بالعنوان

جمال عبدالناصر/ إعداد وإشراف عبدالدايم إسماعيل ، فوزية عبدالعزيز.- القاهرة : مدرسة ناصر الثانوية للبنات ، 1971 .- 22ص ؛ 20سم
(115)

عبدالناصر : القائد والثورة/ حسين طنطاوى .- القاهرة : مطبعة أطلس ، 1971 .- 174 ص : أيض ، مصور ؛ 24سم . - (موسوعة ناصر)
(154)

عبدالناصر والتاريخ / عبدالكريم أحمد .- القاهرة : مطابع الأهرام التجارية ، 1972 .- 61ص ؛ 16سم . - (دراسات ناصرية)
(146)

ناصر/ بقلم أنتونى ناتنج ؛ ترجمة شاكر إبراهيم سعيد.- ط1 .- القاهرة: مكتبة مدبولى ، 1985 .- 536ص ؛ 24سم
(180)

ناصر و عامر/ عبدالله إمام .- [القاهرة] : ع. إمام ، 1985 .- 241ص؛ 20سم
(181)

الناصرية فى المعركة/ حاتم صادق .- القاهرة : اللجنة العربية لتخليد القائد جمال عبدالناصر ، 1972 .- 47ص ؛ 16سم . - (دراسات ناصرية)
(182)

د. البيانات الببليوجرافية وفقًا لأسماء الحقول

المسلسل : (115)
العنوان : جمال عبدالناصر
المؤلف : عبدالدايم إسماعيل ، فوزية عبدالعزيز
المدينة : القاهرة
الناشر : مدرسة ناصر الثانوية للبنات
السنة : 1971
الصفحات : 22ص ؛ 20سم
موضوع ع.: الملوك والملكات ورؤساء الدول والحكام والقادة

المسلسل : (146)
العنوان : عبدالناصر والتاريخ
المؤلف : عبدالكريم أحمد
المدينة : القاهرة
الناشر : مطابع الأهرام التجارية
السنة : 1972
الصفحات : 61ص ؛ 16سم
السلسلة : (دراسات ناصرية)
موضوع ع.: الملوك والملكات ورؤساء الدول والحكام والقادة

المسلسل : (154)
العنوان : عبدالناصر : القائد والثورة
المؤلف : حسين طنطاوى
المدينة : القاهرة
الناشر : مطبعة أطلس
السنة : 1971
الصفحات : 174ص : أيض ، مصور ؛ 24سم
السلسلة : (موسوعة ناصر)
موضوع ع. : الملوك والملكات ورؤساء الدول والحكام والقادة

المسلسل : (180)
العنوان : ناصر
المؤلف : ناتنج ، أنتونى ؛ شاكرابراهيم سعيد (مترجم)
الطبعة : ط1
المدينة : القاهرة
الناشر : مكتبة مدبولى
السنة : 1985
الصفحات : 536ص ؛ 24سم
موضوع ع. : الملوك والملكات ورؤساء الدول والحكام والقادة

المسلسل : (181)
العنوان : ناصر و عامر
المؤلف : عبدالله إمام
المدينة : [القاهرة]
الناشر : ع. إمام
السنة : 1985
الصفحات : 241ص ؛ 20سم
موضوع ع. : الملوك والملكات ورؤساء الدول والحكام والقادة

المسلسل : (182)
العنوان : الناصرية فى المعركة
المؤلف : حاتم صادق
المدينة : القاهرة
الناشر : اللجنة العربية لتخليد القائد جمال عبدالناصر
السنة : 1972
الصفحات : 47ص ؛ 16سم
السلسلة : (دراسات ناصرية)
موضوع ع.: الملوك والملكات ورؤساء الدول والحكام والقادة

هـ البيانات البيليوجرافية وفقاً لأرقام الحقول

0115

200: ^اجمال عبدالناصر^بإعداد وإشراف عبدالدايم إسماعيل ، فوزية عبدالعزيز
300: ^اعبدالدايم إسماعيل^وإعداد٪^افوزية عبدالعزيز^وإعداد
400: ^االقاهرة^بمدرسة ناصر الثانوية للبنات
442: 1971
460: ^ا22ص^ج20سم
830: الملوك والملكات ورؤساء الدول والحكام والقادة

0146

200: ^اعبدالناصر والتاريخ^بعبدالكريم أحمد
300: ^اعبدالكريم أحمد
400: ^االقاهرة^بمطابع الأهرام التجارية
442: 1972
460: ^ا61ص^ج16سم
480: ^ادراسات ناصرية
830: الملوك والملكات ورؤساء الدول والحكام والقادة

0154

200: ^اعبدالناصر : القائد والثورة^بحسين طنطاوى
300: ^احسين طنطاوى
400: ^االقاهرة^بمطبعة أطلس
442: 1971
460: ^ا174 ص^بأيض ، مصور^ج24سم
480: ^اموسوعة ناصر
830: الملوك والملكات ورؤساء الدول والحكام والقادة

0180

200: ^اناصر^ببقلم أنتونى ناتنج ؛ ترجمة شاكر أبراهيم سعيد
260: ط1
300: ^اناتنج ، أنتونى٪^اشاكر ابراهيم سعيد^ومترجم
400: ^االقاهرة^بمكتبة مدبولى
442: 1985
460: ^ا536ص^ج24سم
830: الملوك والملكات ورؤساء الدول والحكام والقادة

0181

200: ^اناصر و عامر^بعبدالله إمام
300: ^اعبدالله إمام
400: ^ا[القاهرة]^بع. إمام
442: 1985
460: ^ا241ص^ج20سم
830: الملوك والملكات ورؤساء الدول والحكام والقادة

0182

200: ^االناصرية فى المعركة^بحاتم صادق
300: ^احاتم صادق
400: ^االقاهرة^باللجنة العربية لتخليد القائد جمال عبدالناصر
442: 1972
460: ^ا471ص^ج16سم
480: ^ادراسات ناصرية
830: الملوك والملكات ورؤساء الدول والحكام والقادة

3/3/3 دليل ملخص لقواعد الادخال

3/3/3 دليل ملخص لقواعد إدخال البيانات •

رقم	الحـقـل	طبيعة البيانات
[001]	Record ID Number رمز	❁ رقم فريد مكون من 6 (999999) تمثيلات يخصصه مركز المعلومات للتسجيلات التى ينشئها
[020]	Source of Record مصدر التسجيلة	❁ يسجل فيه اسم مركز المعلومات الذى أنشأ التسجيلة ، وهو بيان معبد فى حالة استيراد التسجيلات . ☜ ^ارمز مركز المعلومات ^بإسم المركز بالتفصيل ☞ ^lInformation Center Code^بInformation Center Name
[022]	Date Record Entred تاريخ إدخال التسجيلة	❁ سجل التاريخ فى الشكل المقنن YYYYMMDD
[030]	Character set مجموعة التمثيلات	❁ سجل فى هذا الحقل رمز مجموعة الحروف المستخدمة من قائمة المختصرات لمجموعات الحروف
[031]	Language of Record لغة التسجيلة	❁ سجل رمز اللغة من قائمة اللغات
[040]	Language (s) of text لغة النص	❁ سجل رمز اللغة / أو اللغات التى كتب بها النص من قائمة اللغات ❁ إفصل بين اللغات بعلامة النسبة (٪)
[060]	Type of material نوع الوعاء	❁ سجل الشكل المادى للوعاء من قائمة الأشكال
[070]	Biblioraphic level المستوى الببليوجرافى	☜ ^االمستوى الأول ^بالمستوى الثانى ☞ ^l1st level ^ب2nd level ❁ حيث ت : تحليلى ، م : منفرد ، ع: مجموعة ، س : مسلسل أو دورية أو سلسلة منفردات .
[100]	ISBN تدمك	❁ سجل تدمك بنفس الشكل المسجل على الكتاب ❁ إفصل بين كل تدمك للكتاب واخر بعلامة النسبة (٪)
[101]	ISSN تدمد	❁ سجل تدمد بنفس الشكل المسجل على الدورية
[120]	Document No. رقم الوثيقة	❁ رقم مميز تعطيه المؤسسة الناشرة لمطبوعاتها ، سجله كما هو مسجل على الوعاء .
[200]	Title العنوان	❁ خذ العنوان المكتوب بلغة النص. ❁ خذ العنوان الأول إذا كان هناك أكثر من عنوان . ❁ راع قوعد الكتابة ؛ فالحرف الأول كبير وكذلك الحروف الأولى من أسماء الأعلام : الأنهار ، الجبال ، ... إلخ .
[210]	Parallel Title العنوان الموازى	❁ إفصل بين العناوين الموازية بعلامة النسبة (٪)
[260]	Edition الطبعة	❁ استخدم المختصرات المقننة ☜ ^ا ط2 ، حديدة ومنقحة ☞ ^l2nd ed., New
[300]	Personal Author المؤلف الشخص	❁ افصل بين كل مؤلف وأخر بعلامة النسبة (٪) ☜ ^ا اسم المؤلف ^و الدور ☞ ^lAuther name^و Role

• إعداد المعرب .

رقم	الحقـــل	طبيعة البيانات
[310]	Corporate Author المؤلف الهيئة	❀ افصل بين كل هيئة وأخرى بعلامة النسبة (٪) ☜ ^اكيان رئيسى^بكيان فرعى^دالمدينة ^هالدولة ^والدور ☜ ^IMain Body ^ب Sub- Body^د City^هـCountry^وRole
[320]	Meeting المؤتمر / الندوة / الاجتماع	❀ افصل بين كل مؤتمر وآخر بعلامة النسبة (٪) ☜ ^االمؤتمـر ورقمـه ^دالمدينـة^هالدولـة^حالتـاريخ (حـر) ^طالتاريخ (مقنن) ☜ ^IMeeting name & No. ^د City^هـCountry^حDate (free) ^ط Date (ISO)
[330]	Affiliation جهة عمل المؤلف الشخص	☜ ^اكيان رئيسى^بكيان فرعى^دالمدينة^هالدولة ☜ ^IMain Body ^ب Sub- Body^د City^هـCountry
[400]	Place of Pub. & Publisher مكان النشر والناشر	☜ ^امكان النشر^بالناشر ^هـالدولة ☜ ^IPlace^ب Publisher^هـCountry
[440]	Date of Publication (ISO) تاريخ النشر (مقنن)	❀ سجل تاريخ النشر فى الشكل المقنن YYYYMMDD
[442]	Date of Publication (free) تاريخ النشر (حر)	❀ سجل تاريخ النشر فى الشكل المذكور على الوعاء
[460]	Collation monograph التوريق (منفردات)	☜ ^االترقيم^بأيض^جالأبعاد ☜ ^IPagenation^ب Description^جDimensions
[480]	Monograph Series Statement السلسلة (منفردات)	☜ ^اعنـوان السلسلة ^ببيان المسؤولية^جـالجزء (الرقـم) فـى السلسلة ☜ ^ISeries title^ب Responsibility^جSeries part
[490]	Part staement بيان الجزء	☜ ^ارقم المجلد / العدد^بالصفحات ☜ ^IVolume / Issue no. ^ب Pagination
[500]	Notes التبصرات	❀ إتبع تعليمات قواعد الوصف AACR-2 فى صياغة التبصرات ❀ افصل بين كل تبصرة والأخرى بعلامة النسبة (٪) ❀ لا تختم التبصره بنقطة
[600]	Abstract المستخلص	❀ راع القواعد العلمية فى كتابة المستخلصات
[620]	Primary descriptors الواصفات الرئيسية	❀ سجل فى هذا الحقل الواصفات الموضوعية المقننة المنتقاة من المكنز ❀ سجل الواصفات بين< >
[621]	Secondary descriptors الواصفات الثانوية	❀ سجل فى هذا الحقل الواصفات الشكلية المقننة المنتقاة من المكنز ❀ سجل الواصفات بين< >
[622]	Geographic descriptors الواصفات الجغرافية	❀ سجل فى هذا الحقل الواصفات الجغرافية المقننة المنتقاة من المكنز ❀ سجل الواصفات بين< >
[623]	local descriptors الواصفات المحلية	❀ سجل فى هذا الحقل الواصفات المحلية وغير المتوفرة فى المكنز ❀ سجل الواصفات بين< >
[624]	Proposed descriptors الواصفات المقترحة	❀ سجل فى هذا الحقل الواصفات المقترحة وغير المتوفرة فى المكنز ❀ سجل الواصفات بين< >
[630]	Project المشروع	❀ إذا كان الوعاء محل الوصف قد تم تنفيذه ضمن مشروع ، سجل رقم وعنوان المشروع فى هذا الحقل ، حيث: ☜ ^ارقم المشروع ^بعنوان المشروع ☜ ^IProject number^ب Project name ❀ افصل بين المشروع والاخر بعلامة النسبة (٪)
[680]	Thesis الأطروحة	☜ ^االطروحـة^بالدرجـة ^جـالتخصص ^دالمؤسسـة^هالسـنة ^والرقم الخاص بالأطروحه ☜ ^IThesis denomination^ب Degree^جCource^د Institution^هـYear^و Number

رقم	الحـقـل	طبيعة البيانات
[691]	MFN of parent رمز للوعاء الأم	❁ سجل رمز للوعاءالأم (الكتـاب ، المؤتمـر... إلخ) فـى هـذا الحقل .
[692]	MFN (s) of part (s) رمز للأجزاء	❁ سجل رمز للأجزاء (فصول الكتاب ، أوراق المؤتمر ... إلخ) فى هذا الحقل . ❁ افصل بين كل رمز والآخر بعلامة النسبة (٪)
[693]	MFN (s) of other language (s) رمز للطبعات فى لغة أخرى	❁ سجل رمز لطبعات العمل فى لغات أخرى فى هذا الحقل ❁ افصل بين كل رمز والآخر بعلامة النسبة (٪)
[710]	Monograph title-- 2nd level عنوان المنفرد -- مستوى ثان	❁ سجل عنوان الوعاء الأم (الكتاب ، مؤتمـر.. إلـخ) فـى هـذا الحقل ، بنفس الطريقة كما فى الحقل 200
[720]	Personal author (s)-- 2nd level المؤلف الشخص-- مستوى ثان	❁ سـجل المؤلـف الشـخص للوعـاء الأم فـى هـذا الحقـل ، بنفـس الطريقة كما فى الحقل 300
[730]	Corporate author (s) -- 2nd level المؤلف الهيئة -- مستوى ثان	❁ سجل المؤلف الهيئة للوعاء الأم (الكتاب ، مؤتمر.. إلخ) فـى هذا الحقل ، بنفس الطريقة كما فى الحقل 310
[740]	Serial title -- 2nd level عنوان الدورية -- مستوى ثان	❁ سجل عنوان الدوريـة فـى هـذا الحقـل (إذا كـان الوعـاء محـل الوصـف مقالة لدورية) ❁ سجل عنوان الدورية كما يظهر على الوعاء. ❁ تخير اللغة التى تعرف جيدا من قبل المستفيدين.
[800]	Status حالة التسجيلة	❁ سجل رمزا يدل على المرحلة التى يمر بها الوعاء فـى دورة الإجراءات المكتبية ، من مرحلة الطلب ... وحتى مرحلة الإتاحة
[801]	Accession number (s) رقم الإضافة	❁ سجل رقم الاضافة فى هذا الحقـل (وذلـك لمراكـز المعلومـات التى تطبق نظامًا لأرقام الإضافة)
[802]	Distribution التوزيع	❁ سجل رمز محددات التوزيع فى الشكل المختصر
[803]	Acquisition type نوع التزويد	❁ سجل نوع التزويد فى هذا الحقل ، حيث : 1: شراء ، 2: تبادل ، 3: مجانا ، 4: إهداء ، 5: إيداع
[804]	Order date تاريخ الطلب	❁ سجل تاريخ طلب الوعاء فى الشكل المقنن
[805]	Acquisition date تاريخ التزويد	❁ سجل تاريخ التزويد فى الشكل المقنن
[806]	Price السعر	❁ سجل سعر الوعاء فى الشكل الحر
[807]	Document source مصدر الوثيقة	❁ سجل إسم الجهة - وإذا رغبت عنوانها - التى حصلت منهـا المكتبة على الوعاء
[808]	Acquisition notes ملاحظات التزويد	❁ سجل أية ملاحظات تتعلق بـالتزويد (الطلب ، الاستعجال ... إلخ) فى هذا الحقل
[809]	Documentalist الموثق / المفهرس	❁ سـجل الاسم الاسـتهلالى للموثـق (المفهـرس ، المكشـف ، المراجع) فى هذا الحقل
[820]	Call number رقم الطلب	❁ هو رقم التصنيف أو أى رمـز يستخدمه مركـز المعلومـات لوضـع الوعـاء ضمـن المجموعـة ، والـذى بـه يمكـن اسـتدعاء الوعاء من على الرف
[830]	Broader subject heading رأس الموضوع العام	❁ هو رأس موضوع عريض يحدده مركز المعلومـات لوثائقـه ، وذلك لإنتـاج قائمـة إضافات مرتبـة تحـت رؤوس موضوعـات عريضة ، وهو بيان مفيد لمعرفة مجـالات اهتمـام المركـز بوجـه عام ، وحجم كل مجال من هذه المجالات.

4/3/3 تعليمات للإدخال والمراجعة

4/3/3 تعليمات للإدخال والمراجعة

لماذا هذه القواعد ؟

في ظل غياب قواعد موحدة لأسلوب الكتابة والهجاء في قواعد البيانات العربية ، نقدم فيما يلي مجموعة قواعد مقترحة من واقع التجارب العملية لإنشاء قواعد البيانات المحسبة ، والتي من الممكن أن تشكل نواة لمجموعة من القواعد يمكن أن تنال القبول من مراكز المعلومات التي بصدد إنشاء قواعد بيانات محسبة . كل هذا بقصد توحيد الممارسات من باب (أن ما يعد مسلم به لديك ليس من الضروري أن يكون مسلم به لدى الآخرين ، ويجب الاتفاق أولا على قواعد موحدة لكي يسير العمل بشكل مطرد في المستقبل) ، وإليك بعض هذه القواعد المقترحة :

1- لا تترك المسافات إلا بين الكلمات فقط .

2- لا تضع مسافة قبل أو بعد مؤشر الحقل الفرعي (^1 ، ^2 ، ^3 ... أو^أ ، ^ب ، ^ج... في العربية ، ^1,^2,^3... و ^a,^b,^c... في الإنجليزية)

لاحظ أن علامة (^) تأتى دائما قبل الرقم أو الحرف الذي يليها حسب اتجاه اللغة .

أمثلة

^1التأمينات الاجتماعية^2ياسر سالم (مقبول)

^1 التأمينات الاجتماعية^2 ياسر سالم (مرفوض)

^أالتأمينات الاجتماعية^بياسر سالم (مقبول)

^أ التأمينات الاجتماعية^ب ياسر سالم (مرفوض)

^1Microeconomy^2Yasser Salem (مقبول)

^1 Microeconomy ^2 Yasser Salem (مرفوض)

^aMicroeconomy^bYasser Salem (مقبول)

^a Microeconomy ^b Yasser Salem (مرفوض)

3- لا ينبغى أن تسبق الفواصل بين الحقول المتكررة ، أو تليها مسافة .

---

* إعداد المعرب .

أمثلة

٨]ياسر سالم٪٨]سمير سالم (مقبول)

٨]ياسر سالم ٪ ٨]سمير سالم (مرفوض)

4- لا تضـع مسـافة قبل أو بعد الأقـواس المثلثـة (< >) التـى تحتـوى علـى الواصفـات أو رووس الموضوعات.

أمثلة

<التنمية الاقتصادية><الدول النامية> (مقبول)

< التنمية الاقتصادية > < الدول النامية > (مرفوض)

<Economic Development><Developing Country> (مقبول)

< Economic Development > < Developing Country > (مرفوض)

5- لا تضع مسافة بعد فاتحة القوس (أو المعقوفة [أو علامة التنصيص " والنـص ، وكذلك لا تضـع مسافة قبل غالقة القوس) أو المعقوفة] أو علامة التنصيص " ، والنص.

أمثلة

٨اجغرافية أفريقيا (مصر ، السنغال)

٨اجغرافية أفريقيا : [دراسة مقارنة]

٨][د.م]

6- لا تضـع مسافة بين كلمة (عبد) واسم الجلالة الذي يليها .

أمثلة

شاكر عبدالله (مقبول)

شاكر عبد الله (مرفوض)

محمد عبدالرحمن (مقبول)

محمد عبد الرحمن (مرفوض)

7- لا تضع مسافة بعد (ابو) وما يليها.

أمثلة

سليم ابوالمجد (مقبول)

سليم ابو المجد (مرفوض)

8- ضع مسافة بين الأسماء المركبة .

أمثلة

نجم الدين (مقبول)

شمس الدين (مقبول)

ايه الله (مقبول)

9- افصل بين العنوان والبيانات الأخرى للعنوان بشارحة (العنوان نفسه : البيانات الأخرى للعنوان)

أمثلة

٨]التأمينات الاجتماعية : دراسة مقارنة

٨]اقتصاديات الدول النامية : دراسة تحليلية على الدول الافريقية

10- أفصل بين العنوان نفسه وبيان الجزء أو الملحق بنقطة (العنوان نفسه . جزء 2 ، العنوان نفسه . ملحق)

أمثلة

٨]الاهرام . ملحق

٨]التأمينات الاجتماعية . جزء 3

11- اترك مسافة قبل وبعد علامات الترقيم في العربية .

أمثلة

^2تأليف شاكر غنيم ، محمد علي	(مقبول)
^2تأليف شاكر غنيم،محمد علي	(مرفوض)
^2تأليف جاك روسو ؛ ترجمة سالم رضوان	(مقبول)
^2تأليف، جاك روسو؛ترجمة سالم رضوان	(مرفوض)
^ ‎1التأمينات الاجتماعية : دراسة مقارنة	(مقبول)
^ ‎1التأمينات الاجتماعية:دراسة مقارنة	(مرفوض)
^ ‎1التأمينات الاجتماعية . جزء 3	(مقبول)
^ ‎1التأمينات الاجتماعية.جزء 3	(مرفوض)

12- لا تترك مسافة قبل علامة الترقيم في اللغة الإنجليزية، بينما اترك مسافة واحدة بعدها.

أمثلة

^2Yasser Salem, Samy Ghoname	(مقبول)
^2Yasser Salem , Samy Ghoname	(مرفوض)
^1Salem, Yasser%^1Ghoname, Samy^6J. A.	(مقبول)

13- لا تختم العنوان ، أو التبصرات بنقطة :

أمثلة.

^ ‎1الكتاب السنوى لاتحاد المصارف العربية	(مقبول)
^ ‎1الكتاب السنوى لاتحاد المصارف العربية .	(مرفوض)
يشتمل على ارجاعات ببليوجرافية٪ببليوجرافية ص : 212-215	(مقبول)
يشتمل على ارجاعات ببليوجرافية . ٪ببليوجرافية ص : 212-215.	(مرفوض)

14- لا تكتب الهمزة دائمًا ، فيما عدا إذا كانت همزة قطع .

أمثلة

تأليف ، تأشيرة ، رؤوس	(كلها أشكال مقبولة)
تاليف ، تاشيرة ، رووس	(كلها أشكال مرفوضة).

بينما يفضل كتابة أمريكا ، الإسلام كالتالى :

امريكا ، الاسلام	(كلها أشكال مقبولة)

15- التاء المربوطة (ـة) تقلب جميعها هاء (ـه) وذلك لأغراض التيسير .

أمثلة

إسكندرية	تكتب	اسكندريه
أية الله	تكتب	ايه الله
سميرة	تكتب	سميره

16- الياء المتصلة (يـ) تكتب فى وسط الكلام فقط ، بينما الياء (ى) هى دائمًا فى نهاية الكلمة ، بصرف النظر عما إذا كانت منطوقة (ألف) أو (ياء) .

أمثلة

الى	(مقبول)
الي	(مرفوض)
فى	(مقبول)
في	(مرفوض)

17- لاتستخدم الكشيدة الواصلة (ـــ) لمد الكلمات ، ذلك لإن الحاسب يعتبر الأشكال المختلفة للكلمة نفسها ، كلمات منفصلة .

أمثلة

١٨ياسر سالم	(مقبول)
١٨يـاســـــر سالم	(مرفوض)
<مكتبات>	(مقبول)
<مكتبـــــات>	(مرفوض)

18- لا تستخدم أكثر من هجاء للكلمة نفسها فى قاعدة البيانات نفسها ، ذلك لإن الحاسب يعتبر الأشكال المختلفة لنفس الكلمة كلمات منفصلة ، قم بإنشاء قائمة بتلك الكلمات التى يمكن أن تظهر فى أكثر من شكل ، وتخير أحد هذه الأشكال لاستخدامها ، واهمل الأشكال الأخرى .

أمثلة

مسئولية ، مسؤولية

ديمقراطية ، ديموقراطية

استراتيجية ، استيراتيجية

ببليوجرافيا ، بيبليوجرافيا ، ببليوغرافيا ، بيبليوغرافيا

Sub-System, Subsystem

Co-Operaton, Cooperation

19- فى الهجائية الرومانية اكتب الحرف الأول من أسماء الأعلام كبير (الاشخاص : المؤلفون وما فى مستواهم ، المؤسسات : الراعية لمؤتمر ، الناشرة لكتاب ...)

أمثلة

M. S. Evan

The National Library

New York

London

Egypt

American Library Association

A. L. A.

The Nile

The World Bank

20- فى الهجائية الرومانية طبق إحدى القاعدتين لكتابة الحروف الكبيرة فى العناوين :

(أ) الحرف الأول من الكلمة الأولى فى العنوان كبير فقط.

أمثلة

^1 Integration rural development in Latin America

^1 Inernational economic

(ب) الحروف الأولى من الكلمات فى العناوين كبيرة ، فيما عدا حروف العطف والجر والتعريف والتنكير (with, for, of, by, and, or, the, a...).

أمثلة

^1 Integiation Rural Development in Latin America

^1 Inernational Economic

21- يكتب الاسم المقلوب للمؤلف طبقا القواعد السابقة ، مع ملاحظة أن المختصرات لاسم المؤلف تختم بنقطة ، مع ترك مسافة بين المختصرات .

أمثلة

Evan, S. A.	(مقبول)
evan, S. A.	(مرفوض)
evan, S.A.	(مرفوض)
Evan,S.A.	(مرفوض)
Evan,s.a.	(مرفوض)

5/3/3 جدول للمقارنة بين حقول البيانات

فى كل من (ايدن : IDIN) و (ش.أ.م : CCF)

5/3/3 جدول للمقارنة بين حقول البيانات

في كل من (ايدن : IDIN) و (ش.ا.م: CCF)

تاج	الحقل	ايدن	الحقول الفرعية	ش. ا. م.	الحقول الفرعية
[001]	Record ID Number رمز	✓		✓	
[020]	Source of Record مصدر التسجيلة	✓		✓	
[021]	Completeness of Reord إكتمال التسجيلة	✓		✓	021A
[022]	Date Record Entred تاريخ إدخال التسجيلة	✓		✓	022A
[030]	Character set مجموعة التمثيلات	✓		✓	
[031]	Language of Record لغة التسجيلة	✓		✓	031A
[040]	Language (s) of text لغة النص	✓		✓	040A
[060]	Type of material نوع الوعاء	✓		✓	060A
[070]	Bibliorаphic level المستوى الببليوجرافى	✓	070A المستوى الأول 070B المستوى الثانى	⇦	------- 015
[100]	ISBN تدمك	✓		✓	100A
[101]	ISSN تدمد	✓		✓	101A
[120]	Document No. رقم الوثيقة	✓		✓	120A
[200]	Title العنوان	✓		✓	200A
[210]	Parallel Title العنوان الموازى	✓		✓	210A
[260]	Edition الطبعة	✓		✓	260A
[300]	Personal Author المؤلف الشخص	✓	300A المؤلف 300F الدور	✓	300A عنصر المدخل 300B عناصر الاسم الاخرى 300C عناصر إضافية 300F الدور (غير مقنن)
[310]	Corporate Author المؤلف الهيئة	✓	310A الهيئة الأم 310B الهيئة الفرعية 310D المدينة 310E الدولة 310G الدور	✓	310A عنصر المدخل 310B عناصر الاسم الأخرى 310D عنوان الهيئة 310E الدولة 310G الدور

تاج	الحقل	ايدن	الحقول الفرعية	ش. ا. م.	الحقول الفرعية
[320]	Meeting المؤتمر / الندوة / الاجتماع	✓	320A اسم المؤتمر ورقمه 320G المدينة 320E الدولة 320I التاريخ (حر) 320H التاريخ (مقنن)	✓	320A عنصر المدخل 320G مكان انعقاد المؤتمر 320E الدولة 320I التاريخ (حر) 320H التاريخ (مقنن) 320G رقم المؤتمر
[330]	Affiliation جهة عمل المؤلف الشخص	✓	310A الهيئة الأم 310B الهيئة الفرعية 310D المدينة 310E الدولة	✓	330A عنصر المدخل 330B عناصر الاسم الأخرى 330D العنوان 330E الدولة
[400]	Place of Pub. & Publisher مكان النشر والناشر	✓	400A مكان النشر 400B الناشر 400D الدولة	✓	400A مكان النشر 400B الناشر 400D الدولة
[440]	Date of Publication (ISO) تاريخ النشر (مقنن)	✓		✓	440A
[442]	Date of Publication (free) تاريخ النشر (حر)	✓		⇦	440B
[460]	Collation monograph التوريق (منفردات)	✓	460A الترقيم 460B الايضاحيات 460C الأبعاد	✓	460A عدد القطع، عدد الصفحات 460B عناصر الوصف الأخرى
[480]	Monograph Series Statement السلسلة (منفردات)	✓	480A عنوان السلسلة 480B بيان المسئولية 480C الجزء / الرقم	✓	480A عنوان السلسلة 480B بيان المسئولية 480C الجزء / الرقم
[490]	Part staement بيان الجزء	✓	490A رقم المجلد / العدد 490B الصفحات	✓	490A رقم المجلد / العدد 490B الصفحات
[500]	Notes التبصرات	✓		✓	500A
[600]	Abstract المستخلص	✓		✓	600A
[620]	Primary descriptors الواصفات الرئيسية	✓		✓	620A
[621]	Secondary descriptors الواصفات الثانوية	✓		⇦	620A
[622]	Geographic descriptors الواصفات الجغرافية	✓		⇦	620A
[630]	Project المشروع	✓		✗	ليس حقلا فى ش. ا. م.
[680]	Thesis الأطروحة	✓		✗	ليس حقلا فى ش. ا. م.
[691]	MFN of parent رمز للأصل	✓		⇦	010A (اختيارى)
[692]	MFN (s) of part (s) رمز للأجزاء	✓		✗	لايحول إلى ش. ا. م.
[693]	MFN (s) of other language (s) رمز للإصدارات فى لغة أخرى	✓		✗	لايحول إلى ش. ا. م.

تاج	الحقل	ايدن	الحقول الفرعية	ش.ا.م.	الحقول الفرعية
[illegible]	Monograph title – 2nd level عنوان المنفرد -- مستوى ثان	✓		⇦	200A (مع الحقل 080 والذى يتكون من ^a02^b0^cM)
[720]	- 2nd level المؤلف الشخص-- مستوى ثان	✓	بنفس الحقول الفرعية فى 300	⇦	300 (بنفس الحقول الفرعية فى ايدن)
[730]	Corporate author (s) – 2nd level المؤلف الهيئة -- مستوى ثان	✓	بنفس الحقول الفرعية فى 310	⇦	310 (بنفس الحقول الفرعية فى ايدن)
[740]	Serial title – 2nd level عنوان الدورية -- مستوى ثان	✓		⇦	201 العنوان المفتاحى (مع الحقل 080 والذى يتكون من ^a02^b0^cS)





هذا الكتاب

أقْدَمَ كثير من المكتبات فى الوطن العربى خلال العقدين الأخيرين على تحويل فهارسها من الشكل البطاقى التقليدى المعروف إلى الشكل المحسَّب . ويقتضى ذلك توافر عديد من المتطلبات والأدوات، لعل فى مقدمتها الموجزات الإرشادية التى تتناول بالتفصيل بنية التسجيلة الببليوجرافية ، أى مكوناتها من الحقول والحقول الفرعية ، والغرض من كل حقل ، أى الحاجة إليه وطبيعة استخدامه ، وتشرح خصائص كل حقل.

ونظرًا لأنه لم يصدر بعد الشكل الاتصالى المعيارى ، سواء على المستوى الوطنى فى مصر ، أو على المستوى القومى فى الوطن العربى ، وبرغم توافر هذه الأشكال فى أغلب دول العالم ، فما زالت هناك حاجة ماسة فى هذا الصدد فى مصر والوطن العربى .

وفى هذا الإطار يأتى هذا الدليل ليقدم محاولة جديد متواضعة ، تضاف إلى ما سبقتها من محاولات محدودة .

الناشر

الدار المصرية اللبنانية ١٦ عبد الخالق ثروت ـ تليفون : ٣٩٢٣٥٢٥ ـ ٣٩٣٦٧٤٣ ـ فاكس : ٣٩٠٩٦١٨ ـ ص . ب : ٢٠٢٢ ـ برقيا : دار شادو ـ القاهرة .

تصميم الغلاف : محمد طنطاوى